



**T.C.  
NİĞDE ÖMER HALİSDEMİR ÜNİVERSİTESİ  
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ  
TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI ANABİLİM DALI**

**MECMÛ' A-İ EŞ'ÂR (06 Mîl Yz A 3553)  
İNCELEME METİN TIPKIBASIM**

**YÜKSEK LİSANS TEZİ**

**Hazırlayan  
Nagehan KIROĞLAN**

**Niğde  
Nisan, 2019**



**T.C.**  
**NIĞDE ÖMER HALİSDEMİR ÜNİVERSİTESİ**  
**SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ**  
**TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI ANA BİLİM DALI**

**MECMÛ' A-İ EŞ'ÂR (06 Mil Yz A 3553)**  
**İNCELEME METİN TIPKIBASIM**

**YÜKSEK LİSANS TEZİ**

**Hazırlayan**  
**Nagehan KIROĞLAN**

**Danışman : Prof. Dr. Bekir ÇINAR**  
**Üye : Prof. Dr. Ziya AVŞAR**  
**Üye : Dr. Öğretim Üyesi Hakan YALAP**

**Niğde**  
**Nisan, 2019**

## YEMİN METNİ

Yüksek lisans tezi olarak sunduğum Mecmû'a-ı Eş'âr (06 Mil Yz A 3559) İnceleme- Metin-Tıpkıbasım başlıklı bu çalışmanın, bilimsel ve akademik kurallar çerçevesinde tez yazım kılavuzuna uygun olarak tarafımdan yazıldığını, yararlandığım eserlerin tamamının kaynaklarda gösterildiğini ve çalışmamın içinde kullanıldıkları her yerde bunlara atıf yapıldığını belirtir ve bunu onurumla doğrularım. 18/04/2019

Nagehan KIROĞLAN



## ONAY SAYFASI

Prof. Dr. Bekir Çınar danışmanlığında Nagehan Kıroğlan tarafından hazırlanan “Mecmû'a-i Eş'âr (06 Mil Yz A 3553 ) İnceleme-Metin- Tıpkıbasım” adlı bu çalışma jürimiz tarafından Niğde Ömer Halisdemir Üniversitesi Sosyal Bilimleri Enstitüsü, Türk Dili ve Edebiyatı Ana Bilim Dalı Türk Dili ve Edebiyatı Bilim Dalı Yüksek Lisans Tezi olarak kabul edilmiştir.

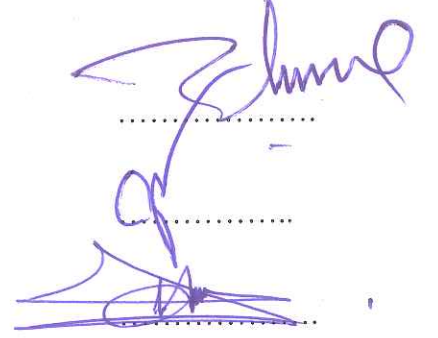
18 / 04 / 2019

### JÜRİ :

Danışman : Prof. Dr. Bekir Çınar

Üye : Prof. Dr. Ziya Avşar

Üye : Dr. Öğr. Üyesi Hakan Yalap



### ONAY :

Bu tezin kabulü Enstitü Yönetim Kurulu'nun ..... Tarih ve ..... sayılı kararı ile onaylanmıştır.

Doç. Dr. Emin Hüseyin Çetenak

Sosyal Bilimler Enstitü Müdür

## ÖN SÖZ

Dîvân edebiyatı çalışmalarının önemli kaynaklarından olan şiir mecmû'aları, genellikle farklı şairlerin farklı nazım şekillerindeki şiirleriyle derleme yoluyla oluşturulmuştur. Mecmû'aların en önemli özelliklerinden biri de divanı bulunmayan ya da başka kaynaklarda adı geçmeyen şairlerin şiirlerini ihtiva ettiklerinden dolayı yazıldığı dönemin okuyucusunun zevkinin tespiti, şairin edebi kişiliğine kaynaklık etmesi vs. gibi konularda edebiyat tarihimize önemli katkı sağlamaktadır.

Yüksek Lisans tez konusu olarak seçtiğimiz bu çalışmada, Milli Kütüphane' de "**06 Mil Yz A 3553**" numarada kayıtlı olan "**Mecmû'a-i Eş'âr** adlı şiir mecmû'asının tanımı, incelemesi ve metin neşri yapılmıştır. Mecmû'a 31 varaktan oluşmaktadır. Metin incelemesi ve neşri yapılırken mecmû'adaki varaklar tarafımızdan numaralandırılmıştır.

Çalışmamız giriş ve üç ana bölümden oluşmaktadır. Giriş bölümünde mecmû'alarla ilgili genel bir bilgi verilmiştir. Birinci bölümde mecmû'anın tanıtımı, şiir ve şair sayısı ile tertip şekli açıklanmıştır. İkinci bölümde şiirlerin nazım şekilleri ve aruz kalıplarının kullanımı incelenmiştir. Üçüncü bölümde ise metnin imlasına dair açıklamalarla beraber transkripsiyonlu metin yer almaktadır. Metinlerin bilimsel imlâsında Prof. Dr. Ziya AVŞAR' ın "Tenkitli Metin Neşrinde İmla Sorunu Üzerine Yeni Düşünce ve Öneriler" adlı makalesindeki tekliflere uyulmuştur.

Bu çalışmada müstensihin yaptığı kelime hatalarını fark etmeyi, varak numaraları vermeyi, şiirleri vezne göre okuyabilmeyi, nüsha ile divan çalışmaları yapan neşirler arasında karşılaştırma yapabilmeyi, eski harfler ile yazılmış el yazısı bir metni daha düzgün ve anlaşılır okumayı danışman hocamın da yardımları ile bir kazanıma dönüştürdük.

Çalışmamızın her aşamasında gerek mesai saatleri içinde gerekse mesai saatleri dışında destek ve yönlendirmelerini bizden esirgemeyen, fikirleriyle yol gösteren, danışman hocam Prof. Dr. Bekir ÇINAR' a teşekkürlerimi sunarım. Bu çalışmanın tamamlanmasında ve bazı müşkilatın giderilmesinde yardımcı olan ve ayrıca beni akademik çalışma yapmam için teşvik eden, bilgi birikimiyle ufkumu genişleten Prof. Dr. Ziya AVŞAR' a teşekkürlerimi borçluyum. Son olarak metnin kontrolü sırasında yardımını gördüğüm arkadaşım Gökhan BİLGİÇ'e teşekkür ederim. Aynı zamanda bu zorlu süreçte maddi ve manevi desteklerini üzerimden eksik etmeyen eşim, annem ve ağabeyime minnetlerimi sunarım.

Nagehan KIROĞLAN

Niğde, 2019

**ÖZET**  
**YÜKSEK LİSANS TEZİ**  
**"MECMÛ'A-İ EŞ'ÂR (06 Mil Yz A 3553 )**  
**İNCELEME-METİN TİPKIBASIM"**  
**KIROĞLAN, Nagehan**  
**Türk Dili ve Edebiyatı Ana Bilim Dalı**  
**Tez Danışmanı: Prof. Dr. Bekir ÇINAR**  
**Nisan 2019, 146 sayfa**

Bu çalışmada Milli Kütüphane' de "06 Mil Yz A 3553" numarada kayıtlı "**Mecmû'a-i Eş'âr** adlı şiir Mecmû'asının incelenmesi ve metin kısmı tıpkıbasımı ile birlikte ortaya konulmuştur. Öncelikle mecmû'anın tanımı yapılmış ve hakkında genel bir bilgi verildikten sonra söz konusu mecmû'anın tanıtımı yapılmıştır. Ardından inceleme kısmına geçilmiş içeriği ve teknik özelliklerinden mecmû'ada yer alan şiirlerin nazım şekilleri ve türleri bilimsel bir metotla yeni harflere aktarılmıştır. Ayrıca mecmû'ada adı geçen şairler üzerine daha önce çalışma yapılmış olan divanlara bakılarak gerekli karşılaştırmalar yapılmıştır. Çalışmanın sonunda çalışmaya konu olan metnin tıpkıbasımı yer almaktadır.

**Anahtar Sözcükler:** Klasik Türk Edebiyatı, Mecmû'a, 06 Mil Yz A 3553, Mecmû'a-i Eş'âr

**ABSTRACT**  
**MASTER'S THESIS**  
**"MECMÛ'A-İ EŞ'ÂR (06 Mil Yz A 3553 )**  
**EXAMINATION FACSIMILE**  
**KIROĞLAN, Nagehan**  
**Department Of Turkish Language And Literature**  
**Thesis Supervisor: Professor Doctor Bekir ÇINAR**  
**April 2019, 146 pages**

Poetry magazines, which are important sources of Divan literature studies, were created by compiling with poems in different verses of different poets. One of the most important features of the journal is that the poets contain the poems of the poets who do not have a divan or are not mentioned in other sources. The subjects such as literature contribute to our history.

The study of the poem magazine named **Mecmû'a-i Eş'âr** which was selected as. **06 Mil Yz A 3553** k1 in the National Library and the text section of which was selected as the subject of Yüksel's undergraduate thesis was put forward together with the text. Firstly, the definition of the magazine was made and after giving a general information about it, the presentation of our magazine was made. After that, the verse types and types of poems in the magazine have been transferred to the new letters by a scientific method. At the end of the study, the text of the text of the study is included.

**Key Words:** Classical Turkish Literature, Mecmû'a, 06 Mil Yz A 3553, Mecmû'a-i Eş'âr



**Bu tez MESTAP (Mecmuaların Sistematik Tasnifi Projesi) kapsamında çalışılmıştır.**



# İÇİNDEKİLER

YEMİN METNİ .....	4
JÜRİ ONAY SAYFASI.....	5
ÖN SÖZ .....	6
ÖZET .....	7
ABSTRACT .....	8
GİRİŞ .....	11
1. ESKİ TÜRK EDEBİYATINDA MECMÛ‘ANIN TANIMI, ÖNEMİ VE TASNİFİ .....	11
1.1. Mecmû‘anın Tanımı .....	11
1.2. Mecmû‘aların Önemi ve Tasnifi .....	12
I. BÖLÜM .....	13
1. MECMÛ‘A-İ EŞ‘ÂR (06 Mil Yz A 3553 ) HAKKINDA .....	13
1.1. Mecmû‘a-i Eş‘âr’ın Tanıtımı .....	13
1.2. Mecmû‘ada Yer Alan Şiir ve Şairlerin Değerlendirilmesi.....	13
II. BÖLÜM .....	15
1. MECMÛ‘ANIN ŞEKİL VE MUHTEVA HUSUSİYETLERİ.....	15
1.1.Mecmû‘anın Nazım Şekillerine Göre Dağılımı.....	15
1.1.1.Mecmû‘ada Yer Alan Gazeller .....	15
1.1.2.Mecmû‘ada Yer Alan Kasideler .....	19
1.1.3.Mecmû‘ada Yer Alan Mesnevîler .....	20
1.1.4.Mecmû‘ada Yer Alan Tahmîsler .....	21
1.1.5.Mecmû‘ada Yer Alan Muhammesler.....	22
1.1.6.Mecmû‘ada Yer Alan Murabbalar .....	23
1.1.7.Mecmû‘ada Yer Alan Muaşşerler .....	23
1.1.8.Mecmû‘ada Yer Alan Müseddes .....	24
1.1.9.Mecmû‘ada Yer Alan Şarkılar .....	24
1.2.Mecmû‘ada Yer Alan ve Aruz Ölçüsüyle Yazılan Halk Şiiri Nazım Biçimleri.....	25
1.3.Mecmû‘ada Yer Alan ve Hece Ölçüsüyle Yazılan Şiirler.....	26
1.4.Mecmû‘ada Yer Alan Müfredler .....	28
1.5.Mecmû‘ada Yer Alan Şairlerin Vezin Tercihleri .....	29
1.6.Mecmû‘ada Kullanılan Aruz Kalıpları.....	29
III. BÖLÜM .....	31
1. METİN .....	31
1.1. Transkripsiyon Sistemi ve Metinle İlgili Açıklamalar .....	31
1. 2. Transkripsiyon Sistemi.....	32

1. 3. Mecmû'a-i Eş'âr'ın Metni.....	33
KAYNAKÇA .....	113
ÖZEL ADLAR DİZİNİ .....	115
TIPKIBASIM .....	117
ÖZGEÇMİŞ.....	149



## GİRİŞ

### 1. ESKİ TÜRK EDEBİYATINDA MECMÛ'ANIN TANIMI, ÖNEMİ VE TASNİFİ

#### 1.1. Mecmû'anın Tanımı

Mecmû'a, Arapça cem kökünden gelmektedir. Ferit Develioğlu bu kelimeyi “*cem*’ olunmuş, toplanmış, tertip ve tânzim edilmiş şeylerin hepsi, seçilmiş yazılardan meydana getirilen yazma kitap”(Develioğlu 2008: 596) şeklinde tanımlamıştır. İskender Pala ise mecmû'a'yı şu şekilde tanımlamıştır: “İçinde seçme yazıların bulunduğu el yazması eser” (Pala 2004: 300). Mecmû'a; “sözlükte dağınık şeyleri bir araya getirmek, toplamak” anlamındaki *cem*’ masdarından türeyen mecmû'dan gelmektedir. Bu eserler için mecmû'anın yanı sıra mecâmi, mecmâ, câmi gibi aynı kökten türemiş kelimelerle yalnız Osmanlı Türkçesi'nde cüzdan, defter ve cerîde isimleri gibi aynı mânada kullanılmıştır (Uzun, 2003: 265).

Mecmû'aların bir kısmının sahibi ve müstensihî belli, büyük bir kısmının ise ne sahibi ne de müstensihî bellidir. Ekserisinin düzenlenme tarihi yoktur. Mecmû'alar edebiyat tarihinin büyük bir boşluğunu doldurur. Bazen edebiyat tarihinin asıl kaynaklarına yardımcı olur, bazen yegâne kaynak olarak işlev üstlenir. Mecmû'alar, hem içinde barındırdığı şiir ve şairle dönemin okuyucu zevkini hem de şairin okunurluğunu, popülaritesini verir. (Aydemir 2007: 123)

Mecmû'aların konuları daha çok edebiyatla ilgilidir. Gazel, kaside, musammat, tarih, mektup vs. şekilleri ile tevhid, na't, mersiye vs. türler üzerine oluşturulmuş mecmû'alar bunlardandır. Ancak fıkıh, kelam, gibi dini ilimler; simya, reml, sihir, falcılık gibi eski batıl ilimler; musikî, hat gibi sanat dalları vs. üzerine derlenmiş mecmû'alar da vardır. (Pala 2004: 300)

Özellikle klasik şiirimize ait türler ve nazım şekillerine mahsus manzumelerin toplandığı mecmû'alar da bulunmaktadır. Kaside mecmû'aları (mecmû'atü'l-kasâ'id), naat mecmû'aları (mecmû'atü'n nu'ût), gazel mecmû'aları ( mecmû'a-i gazeliyât), nazire mecmû'aları (mecmû'atü'n-nezâ'ir), rubai mecmû'aları (mecmû'a-i rubâ'iyât), terkîb-i bend mecmû'aları (mecmû'a-i terkîb-i bend), tercî-i bend mecmû'aları (mecmû'a-i tercî-i bend), sadece müstakil beyitler bulunan mecmû'alar (mecmû'a-i ebyât), birden çok şairin divanlarını barındıran mecmû'alar (mecmû'atü'd-devâvîn) gibi. Ayrıca bazı mecmuaların derleyicilerinin adıyla anıldığı (Münşe'ât-ı Ferîdûn, Pervâne Bey Mecmû'ası vb.), bazılarının özel adları olduğu (Câmi'u'-n-nezâ'ir vb.) görülmektedir. (Gıynaş 2011: 246-247)

## 1.2. Mecmû'aların Önemi ve Tasnifi

Türk şiir tarihi açısından değerli kaynaklar olan şiir mecmû'aları sayesinde, edebiyat tarihlerindeki bir kısım bilgiyi netleştirmek ve zaman zaman da düzeltmek, yeni yeni bilgiler eklemek mümkün olabilir. Derleyeni ve yılı tam olarak bilinmese de bir mecmuanın derleniş tarihi, içindeki metinlerden yaklaşık olarak tespit edilebildiği için, döneminin şiir zevkini, beğenilen şairlerini ve hatta toplanan şiirlere göre de yazıldığı dönemin en beğenilen şiirlerini belirleme imkânı verir. Yine mecmû'alarda divan sahibi olmayan, hatta divanı bulunduğu halde şiiri divanında bulunmayan şahsiyetlere, bilinmeyen eserlere rastlanabilir. Kısaca, Türk şiirinin gelişimini, değişimini ve geçirdiği merhaleleri tespitinde mecmû'alar, özellikle seçme şiir mecmû'aları ve nazire mecmû'alarının önemi küçümsenemez (Tunç, 2000: 105–106).

Klasik Türk Edebiyat tarihinin önemli kaynaklarından olan şiir mecmû'alarının tasnifinde araştırmacılar konuya değişik açılardan bakarak farklı tasniflerde bulunmuşlardır. İlk olarak Günay Kut' un Türk Dili ve Edebiyatı Ansiklopedisi'nin “mecnû'a” maddesindeki 5 maddelik mecmû'a tasnifi şu şekildedir:

1. Nazire mecmû'aları
2. Seçme şiir mecmû'aları
3. Aynı konu ile ilgili eserlerin bir araya getirilmesiyle oluşan mecmû'alar
4. Karışık mecmû'alar
5. Tanınmış kişilerce veya derleyeni belli kişilerce hazırlanmış mecmû'alar. (Kut, 1986: 170-174)

Mecnû'ayı beş farklı maddeye ayıran Mehmet Gürbüz'ün tasnifi de şu şekildedir:

1. Şiirlerin şekil özelliklerine göre oluşturulan şiir mecmû'aları
2. Şiirlerin konularına göre oluşturulan (tematik) şiir mecmû'aları
3. Nazire mecmû'aları
4. Şairlerin aidiyeti/mensubiyeti esasına göre hazırlanan mecmû'alar
5. Mensubiyet ilişkisi gözetmeksizin belirli şairlerin divanlarını/şiirlerini bir araya getirmeyi amaçlayan mecmû'alar (Gürbüz 2012: 108-112) şeklindedir.

Sonuç olarak araştırmacılarımızın hepsi mecmû'ayı beş maddede tasnif etmişlerdir. Şiir mecmû'alarının son yıllarda gözle görülür derecede artış göstermesi, hem mecmû'a tasnifini hem de mecmû'alar hakkında genel bilgilerin verilmesi edebiyat tarihimiz açısından önemini artırmaktadır. Bu sebepten dolayı verilen bilgilerin daha fazlasına kaynakça kısmından ulaşarak gözden geçirmeleri yerinde olacaktır.

## I. BÖLÜM

### 1. MECMÛ'A-İ EŞ'ÂR (06 Mil Yz A 3553 ) HAKKINDA

#### 1.1. Mecmû'a-i Eş'âr'ın Tanıtımı

Çalışmamızın konusu olan bu mecmû'a, Ankara Milli Kütüphane'de Yazmalar Koleksiyonu 925 dvd numaralı ve 06 Mil Yz A 3553 arşiv numarasında kayıtlıdır. Konyalı Ali Nazmî Efendi'nin istinsah ettiği mecmû'aya sonradan daha eski tarihli Derviş Hüseyin Efendi'nin yazmaları eklenmiştir<sup>1</sup>. Mecmû'a Mehmet Tufan ASLAN'dan 1976'da satın alınarak Millî Kütüphaneye arşivine kazandırılmıştır.

Eser, kırmızı meşin sırtlı, ebrî kaplı mukavva cilt içindedir. Eser 31 varaktan oluşmaktadır ve eserin ölçüsü 267x122 mm'dir. Satır sayısı genel olarak on sekiz ile yirmi dört arasında değişmektedir. Kâğıt türü cediddir. Yazı türü ise rik'adır.

#### 1.2. Mecmû'ada Yer Alan Şiir ve Şairlerin Değerlendirilmesi

Mecmû'ada bir şairin mahlası bilinmemekle birlikte on yedi şaire ait toplam 78 şiir bulunmaktadır.

Mecmû'ada adı geçen şairlerin geneli Alevî-Bektaşî şair topluluğuna mensuptur. Bu on yedi şairin büyük çoğunluğu 16. ve 19. yüzyıllara ait olmakla birlikte 13. ve 14. yüzyıllardan şairlerde bulunmaktadır.

Mecmû'ada en çok şiir on beş şiir ile Turabî'ye aittir. Turabî, şiirlerinde ağırlıklı olarak tasavvufî konuları işlemiştir. Turabî'yi, on üç şiiri ile Hilmî Dede ve on bir şiiri ile Nakşî izlemektedir.

Mecmû'ada şiiri bulunan şairler, bu şairlerin şiir sayıları ve mecmû'adaki şiir numaraları tabloda gösterildiği gibidir:

---

<sup>1</sup> [www.yazmalar.gov.tr](http://www.yazmalar.gov.tr) (E.T 07.03.2019)

Sıra	Şair	Şiir sayısı	Şiir numarası
1	Turabî	15	7-8-23-24-25-26-27-28-29-30-31-32-33-34-71
2	Hilmî Dede	14	3-35-36-37-38-39-40-41-42-43-44-45-46-47
3	Nakşî	11	18-19-20-21-22-52-53-54-55-56-60
4	Muhyiddîn Abdal	7	62-63-64-65-66-67-68
5	Ecrî	5	4-5-6-14-59
6	Yûnus Emre	4	2-51-61-69
7	Arşî Baba	4	72-73-74-75
8	Yesarî Baba	3	12-16-17
9	Kaygusuz Abdal	2	10-11
10	Aşkî	2	48-49
11	Mir'atî	1	13
12	Fazlî	1	58
13	İrşadî Baba	1	87
14	İbrahim Hakkî	1	76
15	Selamî	1	9
16	Seyfî	1	50
17	Mahlası bilinmeyen şair	1	77

## II. BÖLÜM

### 1. MECMÛ'ANIN ŞEKİL VE MUHTEVA HUSUSİYETLERİ

#### 1.1.Mecmû'anın Nazım Şekillerine Göre Dağılımı

Mecmû'ada yer alan nazım şekillerinin dağılımı aşağıdaki tabloda gösterildiği gibidir:

Sıra No	Nazım Şekli	Şiir sayısı
1	Gazel	36
2	Kaside	4
3	Mesnevi	2
4	Tahmîs	3
5	Muhammes	2
6	Murabba	1
7	Muaşşer	1
8	Müseddes	1
9	Şarkı	2
10	Aruz Ölçüsüyle Yazılan Halk Edebiyatı Nazım Biçimleri (Semâî, Divân, Kalenderi)	9
11	Hece ölçüsü	13
12	Müfred	3

#### 1.1.1.Mecmû'ada Yer Alan Gazeller

Mecmû'ada Nakşî'den on bir, Turâbî'den sekiz, Hilmî'den beş, Ecrî'den dört, Aşkî'den iki, Yûnus Emre, Arşî, Selâmî, Yesarî, Seyfî ve İrşâdî'den birer gazel olmak üzere toplam otuz altı gazel vardır.

Mecmû'ada gazel nazım şeklinde yazılmış şiirler, bu şiirlerin şairleri, bulunduğu varak numaraları, aruz kalıpları ve matla beyitleri aşağıda tablo halinde verilmiştir:

Varak Numarası	Şair	Aruz Vezni ve Matla Beyti
2a	Yûnus	<i>Müstef'ilün Müstef'ilün Müstef'ilün Müstef'ilün</i> Ben bende buldum çün haqı şekk [ü] gümân nemdür benüm Görmez isem ol dost yüzün bu gözlerim nemdür benüm
2b	Ecrî	<i>Mefâ'ilün Mefâ'ilün Mefâ'ilün Mefâ'ilün</i> Saña dil virsem ey Leylâ baña divânedür dirler O Mecnûnuñ mekân-ı vâdi-yi gamhânedür dirler



3a	Ecri	<i>Fâ 'ilâtün Fâ 'ilâtün Fâ 'ilâtün Fâ 'ilün</i> ‘Āşık-ı şūrīde-yi nūr-ı Hüdā olsam gerek Vācib-i hūrşid-i hüsn-i Muştafā olsam gerek
3a	Ecri	<i>Mefâ 'ilün Mefâ 'ilün Mefâ 'ilün Mefâ 'ilün</i> Maķām-ı Ādeme zāt-ı behişt efzā-yı ben virdüm Tezevvüc-i kāf-ı nūndan hıķkat-i Havvāyı ben virdüm
4a	Selāmī	<i>Mef'ülü Fâ 'ilâtü Mefâ 'ilü Fâ 'ilün</i> Biz bende-yi evlād-ı güziniyüz Ser benddür silsile-yi Muştafāviyüz
5b	Ecri	<i>Fâ 'ilâtün Fâ 'ilâtün Fâ 'ilâtün Fâ 'ilün</i> Nokta-yı rahmān-ı aķdem gizlidir ādemdedir Nūr-ı eşya-yı muķaddem gizlidir ādemdedir
6a	Yesārī	<i>Fâ 'ilâtün Fâ 'ilâtün Fâ 'ilâtün Fâ 'ilün</i> Hāzret-i bārī Hüdādur dīnimüz imānımız Rāh-ı haķķı evliyādur dīnimüz imānımız
7a	Naķşī	<i>Mefâ 'ilün Mefâ 'ilün Mefâ 'ilün Mefâ 'ilün</i> Hüdā zāhirdür ey gāfil işit kim hāķkdadır mestür Halāyık añlayup zāhir şaķın gayl olma haķdandır
7a	Naķşī	<i>Mefâ 'ilün Mefâ 'ilün Mefâ 'ilün Mefâ 'ilün</i> Bugün ol 'ıyd-ı ekberden gelür kurbāna 'āşıklar Giyerler cāme-yi gülgün kıyarlar cāna 'āşıklar
7b	Naķşī	<i>Fâ 'ilâtün Fâ 'ilâtün Fâ 'ilâtün Fâ 'ilün</i> Fāris-i meydān-ı 'aşķız kim maķabbet beklerüz Pāsbānuz intihā-yı ser-i serhad beklerüz
7b	Naķşī	<i>Mefâ 'ilün Mefâ 'ilün Mefâ 'ilün Mefâ 'ilün</i> Göreliden rüyı dildārı gözim nūr-ı tecellāyı Göñül kan ağlayup ister demādem ol tecellāyı
8a	Naķşī	<i>Mefâ 'ilün Mefâ 'ilün Mefâ 'ilün Mefâ 'ilün</i> Nedir mi'rāc-ı hāzret gör ne söyler bu sūhandānı Çıķup ol ism [ü] resminden gidermekdür bu elvānı
8b	Turābī	<i>Fâ 'ilâtün Fâ 'ilâtün Fa 'ilâtün Fâ 'ilün</i> Ben tabīb-i dehrden derde devāyı istemem Hokķası pürzehrile böyle şifāyı istemem
8b	Turābī	<i>Mef'ülü Mefâ 'ilü Mefâ 'ilü Fe'ülün</i> Bir meh baña baķma göziñi yum didi gitdi Vaşlıma hayāl eylede çok um didi gitdi

9a	Turābī	<i>Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fa‘ilâtün Fâ‘ilün</i> Āh nidem ki koymadı öz hālime devrān beni Raḥm idüp devrinde dilşād itmedi bir ān beni
9a	Turābī	<i>Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fa‘ilâtün Fâ‘ilün</i> Var mıdur ‘ālemde āyā bu dil-i maḥzūn gibi Bir saçı Leylā için geşt itmede Mecnūn gibi
9b	Turābī	<i>Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fa‘ilâtün Fâ‘ilün</i> Cān-ı dili dād eyledim yāre borcum ḳalmadı Küllī varum virmişem dildāre borcum ḳalmadı
10a	Turābī	<i>Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fa‘ilâtün Fâ‘ilün</i> Gördiginde ta‘n kılma mest-i bīpervā beni Zāhidā bir hāle döndürdi ḡam-ı dünyā beni
10a	Turābī	<i>Mef‘ūlü Mefā‘ilü Mefā‘ilü Fe‘ūlün</i> Ağyār ile seni ülfet idüp ben bakayım mı Reşk āteşine ey perī cānım yakayım mı
10b	Turābī	<i>Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fa‘ilâtün Fâ‘ilün</i> Gördüğüm dünyā mıdır bu başka bir ‘ālem midür Soñradan olma mı bu yoḡsa bilmezem aḡdem midür
13b	Ḥilmī	<i>Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilün</i> ‘Āşık ol derdile yanup yakıla şubḡ u mesā İriyüp şem ‘şifāt ide şavḡ u ziyā
13b	Ḥilmī	<i>Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilün</i> Nūr-ı veçindür ḡabībüm kıble-i ‘ulyā baña Ḳa‘be didārun yüzünden mescidü’l-aḡşa baña
14a	Ḥilmī	<i>Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilün</i> Lāleveş rüyına reng virmiş gül-i ḡonca ‘aceb Bürinüp cāme-i zibālara ol yār bu şeb
14a	Ḥilmī	<i>Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilün</i> ‘Aşḡdur bu ‘ālem-i ecsāma gelmekden eşāş Cehd idüp kesb it cihānda māl elṡāf īras
14b	Ḥilmī	<i>Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilün</i> ‘Aşḡ girdābına ‘azm itmege gül ḡor kemini Yūri bir mürşid-i neccāra iriş düz dümeni

17a	‘Aşkî	<i>Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilün</i> Muşhaf-ı ‘ilm-i ledün ahfâya girdi çıkmadı Sırrı a‘zam lâilâh illâya girdi çıkmadı
17a	‘Aşkî	<i>Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilün</i> Dönmezem kopsa kıyâmet Muşafâdır sevdiğim Hayder-i kerrârı ‘aliye’l-Murtazâdur sevdiğim
17b	Seyfî	<i>Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilün</i> Gerçi kim okumada yazmada kâmil degilüz Hele bilmekde hakkın ey hâce câhil degilüz
18a	Nağşî	<i>Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilün</i> ( <i>Fe‘ilâtün</i> ) (Fâ‘ilün) Hamdülillâh şükr ü minnet yâre irdüm ben hele İkilikte kalmadım dildâre irdüm ben hele
18b	Nağşî	<i>Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilün</i> ( <i>Fe‘ilâtün</i> ) (Fâ‘ilün) Anadan toğmazdan evvel birlik içre kân idüm Kimseler yazmazdı zâtım güzel bir pinhân idüm
18b	Nağşî	<i>Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün Fe‘ülün</i> Özümden hak bilmeyen hakdan ırakdur Şanur nuğk eyleyen dildür dudakdur
19a	Nağşî	<i>Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün</i> Göreliden rüy-ı dildâr-ı pâki gözim nür-ı tecellâyı Göñül kan ağlayup ister demâdem ol tecellâyı
19a	Nağşî	<i>Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün</i> Eyâ sen şanma kim sende bu güftâr-ı dehân söyler Veyâ terkîp olan ‘unşur yâhüd lahm-ı zebân söyler
19b	İrşâdî	<i>Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilün</i> Verd-i ruhsârında yârin hâli hindûlar siyâh Tir-i müjgânı siyâh ol çeşm-i ahûlar siyâh
21b	Nağşî	<i>Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün</i> Bedendür yer göñüldür gök ki anuñ ‘aşkı refredür Çeker ‘uşşâki ma‘şûka olur ol cümleden fânî
29a	‘Arşî	<i>Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün</i> Yüzüñ ‘arş-ı ilâhîdür kaşuñ kavseyini ev ednâ Dehânuñ kürsî-yi ‘âzam kelâmuñ hazret-i Mevlâ

### 1.1.2.Mecmû‘ada Yer Alan Kasideler

Üzerinde çalıştığımız bu mecmû‘ada dört tane kaside yer almaktadır. Bunlardan ikisi ‘Arşî’ye biri Hilmî’ye ve diğer şiirde mahlası bilinmeyen şaire aittir.

Mecmû‘ada kaside nazım şeklinde yazılmış şiirler, bu şiirlerin şairleri, bulunduğu varak numaraları, aruz kalıpları ve matla beyitleri aşağıda tablo halinde verilmiştir:

Varak numarası	Şair	Aruz Vezni ve Matla Beyti
2a	Hilmî	<i>Mef‘ûlü Fâ‘ilâtü Mefâ‘ilü Fâ‘ilün</i> Yâ Rab biḥaḳḳ-ı sūre-yi yasin ve kāf ḥā Yâ rab biḥaḳḳ-ı Fātiha-yı nūr-ı hel etā
27a	‘Arşî	<i>Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün</i> Çün oldu Ādem-i Fazl-ı mübîn ezmā ü ṭîn peydā Okındı levḥ-i vechinde temāmet alleme’l-esmā
28a	‘Arşî	<i>Mef‘ûlü Fâ‘ilâtü Mefâ‘ilü Fâ‘ilün</i> Evvel şenā-yı lemyezel-i Fazl-ı kibriyā Āḥir hem ol ki va‘dede ‘arz eyledi liḳā
30b	Mahlası bilinmeyen şair	<i>Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün</i> ‘Uḳul irmede ne mümkün hikmet-i ḥallaḳ ekvāna Bilā envā‘ını kılmış müselleme zāt-ı insāna

### 1.1.3.Mecmû'ada Yer Alan Mesnevîler

Mecmû'ada mesnevi nazım şekliyle yazılmış Yûnus Emre ve Yesâri'ye ait iki şiir bulunmaktadır.

Mecmû'ada mesnevi nazım şeklinde yazılmış şiirler, bu şiirlerin şairleri, bulunduğu varak numaraları, aruz kalıpları ve matla beyitleri aşağıda tablo halinde verilmiştir:

Varak numarası	Şair	Aruz Vezni ve Matla Beyti
6b	Yesâri	<i>Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün</i> Sezâ mı ey gönül ciddile cihâna 'îtibâr itmek Gönül murğın o şâhın dergâhında şermsâr itmek
21b	Yûnus Emre	<i>Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün</i> Yâ İlahî ger su'âl itseñ baña Bu durur anda cevâbım uş saña

#### 1.1.4.Mecmû'ada Yer Alan Tahmîsler

Mecmû'ada tahmîs nazım şekliyle yazılmış Turâbî'ye ait üç şiir bulunmaktadır. Bu üç şiirden biri ilk verilen şiirin aynısıdır.

Mecmû'ada tahmîs nazım şeklinde yazılmış şiirler, bu şiirlerin şairleri, bulunduğu varak numaraları, aruz kalıpları ve ilk bendleri aşağıda tablo halinde verilmiştir:

Varak numarası	Şair	Aruz Vezni ve Matla Beyti
11a	Turâbî	<i>Fe'îlâtün Fe'îlâtün Fe'îlâtün Fe'îlün</i> Bir mehiñ bendesiyem zülf-i kemendi resenim Ziverim çesm-i terim cevher-i dürr-i 'Adenim Hicr-i gam egnime hüb câme güzide hasenim Penpe-yi dâg-ı cünün içre nihandur bedenim Diri oldukça libâsım budur ölsem kefenim
11b	Turâbî	<i>Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün</i> İçüp câm-ı ezel hâlâ bu gün mestânlığım vardur Reh-i 'aşkında ol yâriñ dil-i suzânlığım vardur Ruḡ-ı gül goncaya bülbül tegi nâlânlığım vardur Benim kim bir leb-i ḡandân için giryânlığım vardur Perişân turrallar devrinde sergerdânlığım vardur
26a	Turâbî	<i>Fe'îlâtün Fe'îlâtün Fe'îlâtün Fe'îlün</i> Bir mehiñ bendesiyem zülf-i kemendi resenim <sup>2</sup> Ziverim çesm-i terim cevher-i dürr-i 'Adenim Hicr-i gam egnime hüb câme güzide hasenim Penbe-yi dâg-ı cünün içre nihandır bedenim Diri oldukça libâsım budur ölsem kefenim

<sup>2</sup> 26a'da Turâbî'ye ait olan şiir 11a'daki şiirin aynısıdır.

### 1.1.5.Mecmû'ada Yer Alan Muhammesler

Mecmû'ada muhammes nazım şekli ile yazılmış iki şiir vardır. Bunlardan biri Turâbî'ye diğeri ise Ecrî'ye aittir.

Mecmû'ada muhammes nazım şeklinde yazılmış şiirler, bu şiirlerin şairleri, bulunduğu varak numaraları, aruz kalıpları ve ilk bendleri aşağıda tablo halinde verilmiştir:

Varak numarası	Şair	Aruz Vezni ve Matla Beyti
12a	Turâbî	<i>Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fa'ilâtün Fâ'ilün</i> Ey gönül âsâr-ı 'aşkı 'âşık-ı şeydâda bul Bir de Ferhâd u Şiriñ Mecnûn ile Leylâda bul Kesb-i hâl it her ne maşşûdun ise dünyâda bul Küntü kenzin sırrını sen 'alleme'l-esmâda bul Haft-ı kudretle yazılmış vâkıf ol eşyâda bul
20b	Ecrî	<i>Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün</i> Bâ-yı bismillâh envâr-ı hüdâdandur baña Mihr-i esrâr-ı nübüvvet Muştafâdandur baña Alleme'l-esmâyı Âdem kibriyâdandur baña Menzil-i nâm-ı velâyet kul kefâdandur baña Ayet-i tenzîl-i hüccet hel etâdandur baña

### 1.1.6.Mecmû'ada Yer Alan Murabbalar

Bu mecmû'ada Turâbî'ye ait olan bir murabba bulunmaktadır.

Mecmû'ada murabba nazım şeklinde yazılmış şiir, bu şiirin şairi, bulunduğu varak numarası, aruz kalıbı ve ilk bendi aşağıda tablo halinde verilmiştir:

Varak numarası	Şair	Aruz Vezni ve Matla Beyti
13a	Turâbî	<i>Mefâ'ilün Mefâ'ilün Mefâ'ilün Mefâ'ilün</i> Felek mir'ât-ı jeng oldı firâk-ı dūd-ı āhumdan Beni dūr eyledi şol necm-i dūnim rūy-ı māhumdan Bütün halk-ı cihān ta'ciz olupdur āh [u] vāhumdan Suāl itme güzār it bu benüm baht-ı siyāhumdan

### 1.1.7.Mecmû'ada Yer Alan Muaşşerler

Bu mecmû'ada Hilmî Dede'ye ait olan bir muaşşer bulunmaktadır.

Mecmû'ada muaşşer nazım şeklinde yazılmış şiir, bu şiirin şairi, bulunduğu varak numarası, aruz kalıbı ve ilk bendi aşağıda tablo halinde verilmiştir:

Varak numarası	Şair	Aruz Vezni ve Matla Beyti
15b	Hilmî	Müfte'ilün Fâ'ilün Mālik-i mülk-i beķā Menba'-ı cūd u seķā Gevher-i genc-i hayā Ma'den-i kān u vefā Vaķıf-ı sırr-ı Hūdā Dāhil-i bezm-i 'alā Lem 'ayı nūr-ı nümā Enver-i ķavl-i innemā Mürşid-i müşkül küşā Ya'ni Turâbî Baba



### 1.1.8.Mecmû'ada Yer Alan Müseddes

Bu mecmû'ada Fazlî Efendi'ye ait olan bir müseddes bulunmaktadır.

Mecmû'ada müseddes nazım şeklinde yazılmış şiir, bu şiirin şairi, bulunduğu varak numarası, aruz kalıbı ve ilk bendi aşağıda tablo halinde verilmiştir:

Varak Numarası	Şair	Aruz Vezni ve Matla Beyti
20a	Fazlî Efendi	<i>Fe'îlâtün Fe'îlâtün Fe'îlâtün Fe'îlün</i> Merhem iden yok baña hiç nâlelerimden ğayrı Hiç yarağlar bulamam çeşm-i terimden ğayrı Hemdemim yok dahı âh-ı şererimden ğayrı Beni yoklar bulunur mu kederimden ğayrı  Bir yanarım yok benim çün cigerimden ğayrı Hiç yarağlar bulunur mu didelerimden ğayrı

### 1.1.9.Mecmû'ada Yer Alan Şarkılar

Mecmû'ada hece ölçüsüyle yazılmış Turâbî'ye ait iki şarkı bulunmaktadır.

Mecmû'ada şarkı nazım şeklinde yazılmış şiirler, bu şiirin şairi, bulunduğu varak numarası, hece ölçüsü ve ilk bendi aşağıda tablo halinde verilmiştir:

Varak Numarası	Şair	Hece Ölçüsü ve Matla Beyti
3b	Turâbî	<i>11'li hece ölçüsü (6+5 / 4+4+3)</i> Derd-i ğamın gevherini bulmağa Kasâvet bahırına daldık baçalum Ümidimiz vardur ħalâşi olmağa Girdâb-ı miñnetde kaldık baçalum
3b	Turâbî	<i>11'li hece ölçüsü (6+5 / 4+4+3)</i> Göñül sevmek olur gerçi dilberi Kurbân eylemeli sırrına sırrın Sırrını ħıfz idersin çekil dilberi 'Āşık isen añma sırrına sırrın

## 1.2.Mecmû'ada Yer Alan ve Aruz Ölçüsüyle Yazılan Halk Şiiri Nazım Biçimleri

Mecmû'ada aruz ölçüsüyle yazılan halk şiirlerinden semâî, divân ve kalenderî nazım biçimleri kullanılmıştır.

Mecmû'ada semaî nazım şekliyle yazılmış üç şiir vardır. Bunlardan ikisi Hilmî Dede'ye diğeri ise Yesârî'ye aittir. Divân nazım şekliyle Mir'âtî ve 'Arşî Baba'ya ait iki şiir yer almaktadır.

Kalenderî nazım biçimiyle ise dört şiir yer almaktadır. Bunlardan üç tanesi Hilmî Dede'ye biri ise Gaygusuz Abdal'a aittir.

Mecmû'ada semâî, divân ve kalenderî nazım şeklinde yazılmış şiirler, bu şiirlerin şairleri, bulunduğu varak numaraları, aruz kalıpları ve matla beyitleri aşağıda tablo halinde verilmiştir:

Varak numarası	Şair	Aruz Vezni ve Matla Beyti	Açıklamalar
4b	Gaygūsuz Abdal	<i>Mef'ûlû Mefâ'ilû Mefâ'ilû Fe'ûlûn</i> Şanmam bizi kim beste dili nefse kaviyüz Hâke kadem-i âl-i 'abâ Muştafâviyüz	Kalenderî
5a	Yesârî	<i>Mefâ'ilûn Mefâ'ilûn Mefâ'ilûn Mefâ'ilûn</i> Cihân asayışi oldu rehzeni bir dane koymazlar Ararlar küybeküy oba bulurlar hâne koymazlar	Semâî
5b	Mir'âtî	<i>Fâ'ilâtûn Fâ'ilâtûn Fâ'ilâtûn Fâ'ilûn</i> Dâver-i 'âlem olur şulbü pederde o menî Ta'lîm ittikte zihi nokta-yı men'allemeni	Divân
14b	Hilmî	<i>Mefâ'ilûn Mefâ'ilûn Mefâ'ilûn Mefâ'ilûn</i> Tarîk-i 'aşka gir cânâ sevâd-ı mäsivâdan geç Maķâm-ı terk tecrîde irüp nefis u hevâdan geç	Semâî
15a	Hilmî	<i>Mefâ'ilûn Mefâ'ilûn Mefâ'ilûn Mefâ'ilûn</i> Zihî kâmindir ol insân hakîkat çeşmini ferler Bulup bir mürşîd-i 'irfân çerâğı kalbin enverler	Semâî

15a	Ḥilmī	<i>Mef'ûlü Mefâ'îlü Mefâ'îlü Fe'ûlü</i> ‘Âşık leb-i ma‘şûkdur efşânını söyler Şadık reh-i ‘aşka ser-i kurbânını söyler	Ḳalenderi
15b	Ḥilmī Dede	11’li hece ölçüsü <sup>3</sup> (6+5 / 4+4+3) Güzelüm kaydı ḥalâyık neme lâyıḳ Olıcak sen gibi bir dilbere lâyıḳ	Ḳalenderi
16b	Ḥilmī Dede	Mef'ûlü Mefâ'îlü Mefâ'îlü Fe'ûlün Sevdim hele bir dilber kim ismidir Aḥmed Hem ism-i müsemması güzel lebleridür ḳand	Ḳalenderi
26b	‘Arşī	<i>Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün</i> Bâ-yı bismillâḥ Ḳurâna itdüm ibtidâ Ḳâf u yâ vü dâl i kıldum ḥarf-i vâhıde edâ	Divân

### 1.3.Mecmû‘ada Yer Alan ve Hece Ölçüsüyle Yazılan Şiirler

Mecmû‘ada hece ölçüsüyle yazılmış on üç şiir yer almaktadır. Bunlardan yedi tanesi Muhyiddîn Abdal’a, iki tanesi Yûnus Emre’ye ikisi Ḥilmî’ye birer tanede Gaygusuz Abdal ve İbrahim Hakkı’ya aittir

Mecmû‘ada hece ölçüsüyle yazılmış şiirler, bu şiirlerin şairleri, bulunduğu varak numaraları, hece ölçüsü ve ilk bendi aşağıda tablo halinde verilmiştir:

Varak numarası	Şair	Hece Ölçüsü ve Matla Beyti	Açıklamalar
4a	Gaygūsuz Abdal	<i>14’lü hece ölçüsü (7+7)</i> Ḳablu ḳablu baġalar ḳanatlanmış uçmaġa Kestenkele dirilmiş ister Ḳırırma geçmege	

<sup>3</sup> Ḥilmī Dede’ye ait olan bu kalenderi şiiri hece ölçüsüyle yazılmıştır.

16a	Ḥilmī	<p><i>7'li hece ölçüsü (4+3)</i></p> <p>Gel berü ey merd-i ḥaḳ Ḥaḳḳa giden rāhı gör Añla vücūd-ı muṭlaḳ Muṭlaḳ olan şāhı gör</p>	Nefesvārī
16b	Ḥilmi	<p><i>11'li hece ölçüsü (6+5 / 4+4+3)</i></p> <p>Bir kişi ḥilḳatde kem māye olsa Bin naşīḥat itsen söz ḳabul itmez 'Aşḳ-ı ḥaḳīḳatde bīvāye olsa Göñül ḥaz eylemez öz ḳabul itmez</p>	Nefesvārī
18a	Yūnus Emre	<p><i>11'li hece ölçüsü (6+5 / 4+4+3)</i></p> <p>Evvelā ins ü cin yaratılmadan Ol var iden vara uğradum geldüm On sekiz biñ 'ālem-i maḥlūk toḡmadan Ḳandildeki nūra uğradum geldüm</p>	
22b	Muḫyiddīn Abdal	<p><i>11'li hece ölçüsü (6+5 / 4+4+3)</i></p> <p>Ay ile gün senüñ 'aşḳıña döner Şular aḳar yil eser āteş yanar</p>	
23b	Muḫyiddīn Abdal	<p><i>11'li hece ölçüsü (6+5 / 4+4+3)</i></p> <p>Diñlen imdi söyliyeyüm bir ḥaber İşidenüñ göñlünden gitsün ḡubār</p>	
23b	Muḫyiddīn Abdal	<p><i>11'li hece ölçüsü (6+5 / 4+4+3)</i></p> <p>Gel ey tālib añlat bu ne dimekdür Bu ne sözdür ne beyān itmekdür</p>	
23b	Muḫyiddīn Abdal	<p><i>11'li hece ölçüsü (6+5 / 4+4+3)</i></p> <p>Her kişinüñ bunda bir istegi var Erenler yanında çok küstāhı var</p>	
24a	Muḫyiddīn Abdal	<p><i>11'li hece ölçüsü (6+5 / 4+4+3)</i></p> <p>'Aşḳımız taşdı bezi yoḡa beñzer Başında ḳutlı gün tuḡa beñzer</p>	

24b	Muhyiddin Abdal	<i>11'li hece ölçüsü (6+5 / 4+4+3)</i> ‘Ārifleriñ şöbeti cāndan olur Küfür gider luṭf-ı imāndan olur	
24b	Muhyiddin Abdal	<i>14'lü hece ölçüsü (7+7)</i> Degildür ümmet-i Muṣṭafā sırrını bilmez Ne bilsün vahy-i Aḥmedi Murtaẓā sırrını bilmez	
25a	Yūnus Emre	<i>14'lü hece ölçüsü (7+7)</i> Çıkdum erik talna anda yidim üzümü Bostān ıssı kaqıyup dir ne yirsin kozumı	
29b	İbrahim Hakkı	<i>7'li hece ölçüsü (4+3)</i> Ḥaḳ şerleri ḥayr eyler Zān itmeki ğayr eyler Bülbül anı seyr eyler Allāh görelim neyer Neylerse güzel eyler	İlahi

#### 1.4.Mecmû'ada Yer Alan Müfredler

Mecmû'ada üç adet müfred bulunmaktadır.

Mecmû'ada bulununan müfredler ve varak numaraları aşağıda tablo halinde verilmiştir:

Varak Numarası	Müfredler
6a	Niçün gönderdi fikr it bu ciḥāna Seni ḥalk eyleyen ḥallāki şāni'
25b	Ba'zı 'ārif ey nesimi ḳavs dilin öğrenmeden Ḳafa varup görmek ister ol bizi 'anḳamızı
32a	Nā ehl olur mu 'ārız-ı ehl Her Aḥmede bulunur ebū cehl

### 1.5.Mecmû‘ada Yer Alan Şairlerin Vezin Tercihleri

Bu mecmû‘ada kullanılan vezinlerin bahirlere göre dağılımı aşağıda verilmiştir. Bu dağılıma göre mecmû‘ada bahr-i hezcede (üç farklı vezinde) yirmi beş şiir, bahr-i rezecde bir şiir, bahr-i remelde (üç farklı vezinde) yirmi iki şiir, bahr-i muzârîde iki şiir, bahr-i münserihde ise bir şiir kaleme alınmıştır.

### 1.6.Mecmû‘ada Kullanılan Aruz Kalıpları

Mecmû‘ada en fazla şiir on dokuz tane ile bahr-i hezcede yer alan “Mefâ‘îlün Mefâ‘îlün Mefâ‘îlün Mefâ‘îlün” vezninde yazılmıştır. Bunu on altı şiir ile bahr-i remelde yer alan “Fâ‘îlâtün Fâ‘îlâtün Fâ‘îlâtün Fâ‘îlün” kalıbı takip etmektedir. Buna göre mecmû‘ada yer alan bütün bahir ve vezinlerin şiir numaralarına göre tasnifi aşağıda verildiği gibidir:

#### a. Bahr-i Hezec

Mefâ‘îlün Mefâ‘îlün Mefâ‘îlün Mefâ‘îlün

1, 4, 6, 12, 17, 18, 19, 21, 22, 32, 34, 40, 41, 55, 56, 60, 73, 75, 77

Mef‘ûlü Mefâ‘îlü Mefâ‘îlü Fe‘ûlün

11, 24, 29, 42, 47

Mefâ‘îlün Mefâ‘îlün Fe‘ûlün

54

#### b. Bahr-i Rezec

Müstef‘îlün Müstef‘îlün Müstef‘îlün Müstef‘îlün

2

#### c. Bahr-i Remel

Fâ‘îlâtün Fâ‘îlâtün Fâ‘îlâtün Fâ‘îlün

5, 13, 14, 16, 20, 36, 38, 39, 48, 49, 50, 52, 53, 57, 59, 72

Fe‘îlâtün Fe‘îlâtün Fe‘îlâtün Fe‘îlün

31, 35, 37, 58, 71

Fâ‘îlâtün Fâ‘îlâtün Fâ‘îlün

71

#### d. Bahr-i Muzârî

Mef‘ûlü Fâ‘îlâtü Mefâ‘îlü Fâ‘îlün

3, 9

**e. Bahr-i Münserih**

Müfte'îlün fâ'îlün

44



### III. BÖLÜM

#### 1. METİN

##### 1.1. Transkripsiyon Sistemi ve Metinle İlgili Açıklamalar

1. Metinde bilimsel çalışmalarda kullanılan transkripsiyon işaretleri kullanılmış ve bu transkripsiyon sistemi aşağıdaki tabloda verilmiştir.
2. Farsça ve Arapça kelime, tamlama ve eklerde Prof. Dr. Ziya Avşar tarafından yayımlanan “Tenkitli Metin Neşrinde İmla Sorunu Üzerine Yeni Düşünce ve Öneriler” adlı makaledeki tekliflere uyulmuştur.
3. Metinde bazen vezin gereği veya sayfada oluşan tahribat neticesinde metin tamarine başvurulmuştur. Metin tamiri yoluyla metne dâhil edilen kısımlar “ [ ] ” şeklinde gösterilmiştir.
4. Farsça vav-ı ma'dûle (ٴ) biçiminde gösterilmiştir. Örnek: H`ab, üstüh`ân.
5. Metnin incelenmesi ve takibini kolaylaştırmak amacıyla her şiire sırasıyla numara verilmiştir. Ayrıca her şiirin içerisinde de bentler ve beyitler numaralandırılmıştır.



## 1. 2. Transkripsiyon Sistemi

ا (ā)	a, ā	ص	ş
ا (ā)	a, e, ı, i, u, ü	ض	ž, đ
ب	b, p	ط	ṭ
پ	p	ظ	ẓ
ت	t	ث	ṯ
ث	ṯ	ذ	ḏ
ج	c, ç	ج	f
چ	ç	ق	ḳ
ح	ḥ	ك	k, g, (ñ)
خ	ḫ	ك	ñ
د	d	ل	l
ذ	ẓ, ḏ	م	m
ر	r	ن	n
ز	z	و	v, u, ū, ü, o, ö
ژ	j	ه	h, a, e
س	s	لا	la, lā
ش	ş	ی	y, ı, i, ī
		ه	ḥ

### 1. 3. Mecmû‘a-i Eş‘âr’ın Metni



[1b]

Vefât-ı şeyh-i ve ‘âlişân kûtb-ı akṭâb-ı zamân eşşeyh Şa‘bân Efendi  
el-Ḳaṣṭamonî ḳaddesallâhü şırrıhi’l-metîn ve revvḥâllâhi ruḥahi’l-emîn

976. fî 18 z[ilḳade]

1

**Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün**

1 Efendim zât-ı ber ḥüsnüñ şıfât-ı şahidiñ geldi  
Ḥüküm kişveri Dede Muḥaḳḳık-ı süḥannişin geldi

2 Nizâmü’l-‘atabe-yi cismüñ ṭavâfin eyleyen zâtı  
Senüñ zülfün rüsüm-ı ḥalḳa-yi hubbu’l-‘ayin geldi

[2a]

2

**Nutḳ-ı Yünus**

**Müstef‘ilün Müstef‘ilün Müstef‘ilün Müstef‘ilün**

1 Ben bende buldum çün ḥaḳı şekk [ü] gümân nemdür benüm  
Görmez isem ol dost yüzün bu gözlerim nemdür benüm

2 Gelsün münâcât eyleyen biñ bir kelâmı söyleyen  
Ṭaşrâ ‘ibâdet eyleyen bilsün o dost nemdür benüm

3 Ol dost baña ümmî dimiş hem adımı ümmî ḳomış  
Dilim şeker gönlüm ḳamış bu söyleyen nemdür benüm

4 Yünus benem ümmî benem ‘aşḳ oduna yanan benem  
Ṭoḳuz atam dörttür anam şatu bâzâr nemdür benüm

3

**Münâcat-ı Ḥilmî Dede Sultân Ḳaddese Sırrahü**

**Mef‘ülü Fâ‘ilâtü Mefâ‘ilü Fâ‘ilün**

1 Yâ Rab biḥaḳḳ-ı süre-yi yasin ve ḳâf ḥâ  
Yâ rab biḥaḳḳ-ı Fâtiha-yı nür-ı hel etâ

- 2 Envār-ı nūr-ı mihrin eyle zinde kıl dilim  
Esrār-ı ‘aşk ile ve’l-leyli ve’d-duhā
- 3 Ebrū-yı haṭṭ-ı yāre kıl öz aşınā beni  
Yā Rab biḥaḳḳ-ı sırr-ı elif lām mīm rā
- 4 Ezkār-ı şükr-i ḥamd ola her bir işüm müdām  
İḥsān-ı lüṭfiñi kıldun baña ‘aṭā
- 5 Yā Rab biḥaḳḳ-ı ayet-i mā kāne Muḥammedā  
Evlād-ı ‘Aliden itme beni bir nefes cüdā
- 6 Yā Rab biḥaḳḳ-ı Muḥammed çār ‘Alī için  
Maḳbül-ı dergehinde olam bende dāimā
- [2b]
- 7 Yā Rab dü Ḥasan yek Ḥüseyn ile  
Güyā kıl öz zebānum her demde rabbenā
- 8 Yā Rab biḥaḳḳ-ı Ca‘fer-i Mūsā-yı ruḥi pāk  
Rüz-ı cezāda şefi‘ ola olar baña
- 9 Yā Rab biḥaḳḳ-ı çārdeh-i ma‘şüm-ı ehl-i beyt  
Mirāt-ı derūnum it anlarla pür cilā
- 10 Evşāf-ı ḥüsn-i cemāl-i Nebī velī  
Olsun sözimin evveli bunlarla intiḥā
- 11 Ğavvāşı baḥr-ı ‘aşk olup izḥār idem nice  
Yā Rab nazm-ı lü’lü-yi mercān-ı bībehā
- 12 Yā Rab biḥaḳḳ-ı sūre-yi kevser bu Hilmiyi  
Kāndur şarāb-ı ‘aşk ile vir teşne-yi bekā

**Ġazel-i Ecrī Baba****Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün**

- 1 Saña dil virsem ey Leylā baña divānedür dirler  
O Mecnūnuñ mekân-ı vādi-yi ğamhānedür dirler
- 2 Şaçıñ sevdāsına dil virmeyen divānedür şimdi  
Hevā-yı ‘aşkı bilmezler ayā sevdā nedür dirler
- 3 Cemālūñ şem‘ine sūz-ı güdāz itsem dil [ü] cānım  
Reh-i ‘aşkında bīpervā yanar pervānedir dirler
- 4 Şarāb-ı vuşlat-ı nūş eyleyen ‘uşşāka sultānım  
Gider meyhāne küncinde ‘aceb mestānedür dirler
- 5 Esīr-i bend-i zülfiñden beni dūr eyleme şāhım  
Dil-i Ecrī boşandı ‘aşkıdan divānedür dirler
- [3a]

**Bu dağı****Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilün**

- 1 ‘Āşık-ı şūrīde-yi nūr-ı Hüdā olsam gerek  
Vācib-i hūrşid-i hūsn-i Muştafā olsam gerek
- 2 Cān fedā terk eyledüm seyr-i sülūk-ı ‘āşıkam  
Mazhar-ı sırr-ı İlāhī hel etā olsam gerek
- 3 Güşe-yi vaḥdet nişinān-ı dilim ey perī-yi ‘aşk  
Hānķāh-ı şevķ-i hūsn-i āşinā olsam gerek
- 4 Leşker-i mihr-i muḥabbetle şehā rāhında ben  
Ol ķanā‘at mülkine mīrlivā olsam gerek

5 On iki şehzāde-yi şāhib zamānem hākīyem  
Hākini arz-ı semāveş ruşenā olsam gerek

6 Sālik-i feyz-i Hūdāyam rüz [u] şeb ey Ecriyā  
Vāşıl-ı sermenzil-i yāre sezā olsam gerek

6

**Bu dağı**

**Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün**

1 Maķām-ı Ādeme zāt-ı behişt efzā-yı ben virdüm  
Tezevvüc-i kāf-ı nūndan hılķat-i Havvāyı ben virdüm

2 Şifāt-ı āyet-i seb‘a’l-meşānī eyleyüp tekmil  
Hürūf-ı bist [ü] heşte ‘ilmü’l-esmā-yı ben virdüm

3 Ulūhiyyet-i menzile vāfir istiğnāyı idrāk it  
Kānā‘at mülkine şāh olmağa eşyayı ben virdüm

4 Hüküm-ı heft kişver destinde kudret andadır lāşek  
Şerādan ‘arşa dilde hikmet-i Mevlāyı ben virdüm

5 Sücūd-ı beyt-i ma‘mūr-ı melā‘ik gördüğün üzre  
Tāvāfiñ eylesünler ka‘be-yi ‘ulyāyı ben virdüm

6 Cemāl-i şems-i envār-ı evvel-i āhir tamām Ecri  
Muḥammed Muştafāya leyletü’l-isrāyı ben virdüm

[3b]

7

[Şarkı]

Turābī Sultān

11'li hece ölçüsü

- 1 Derd-i ğamın gevherini bulmağa  
Çasāvet baħrına daldık baçalum  
Ümidimiz vardur ħalāşi olmağa  
Girdāb-ı miħnetde kaldık baçalum
- 2 Takdīre bağlanup demişüz belī  
İrade-yi cüz'iden çekdük biz eli  
Dümeni şikeste keşti-yi dili  
Niħāyet engine şaldık baçalum
- 3 Bir gürūha bende hem sırdāş olduk  
Gāh pest-i gedā gāh baş olduk  
Harābat ehline ayaqdāş olduk  
Melāmet tablını çaldık baçalum
- 4 Turābī ħak itdüm 'ālemde özüm  
Ĥatm eyledüm bunda encām-ı sözüm  
Bizim erenlerden hey iki gözüm  
Maħfice bismillāh aldık baçalum

**Bu dağı**  
**Şarkı-yı Tahmis**  
**11'li hece ölçüsü**

1 Göñül sevmek olur gerçi dilberi  
 urbān eylemeli sırrına sırrın  
 Sırrını hıfz idersin çekil dilberi  
 ‘Āşık isen ağma sırrına sırrın

2 Ne güzel gösterür ħāli güzeli  
 Aĥlāķı güzeli ħāli güzeli  
 Bulmaķ ister iseñ ħāli güzeli  
 Perde gel āk it sırrına sırrın

[4a]

3 Göñül bu dem açma sende yüze gül  
 Rūyı rūya getür iki yüze gül  
 ‘Aşķ deryāsın ferāsetle yüze gel  
 Böyle muṭābıķdur sırrına sırrın

4 Nokṭa-yı vāĥiddür Şol yāre arşu  
 Yār ṭoldursa virse Şol yāre arşu  
 A sırrını gel ver Şol yāre arşu  
 o ursun Turābī sırrına sırrın

**Selāmi**

**Mef‘ūlü Fā‘ilātü Mefā‘ilü Fā‘ilün**

1 Biz bende-yi evlād-ı güzīniyüz  
 Ser benddür silsile-yi Muştafāviyüz



- 2 İhdâ iderüz yoluna biñ cānımız olsa  
Kemter kıliyuz şıdķ-ı maħabbetde kıviyüz
- 3 Kıanlar dokerüz ta‘zīme-yi Āl-i ‘abāya  
Mātemzede-yi çākeriyüz Murtażāviyüz
- 4 Keşf itmeyüz aġyār olana ħālimüz ammā  
Sırr ile cigerħūn iderüz ħūznūn eviyüz
- 5 Şor yāre olursa tenimüz yine Selāmī  
Her pāresi söyler ‘aleviyüz ‘Aleviyüz

10

**Ġayġūsuz Sultān**  
**14’lü hece ölçüsü**

[4b]

- 1 Kıablu kıablu baġalar kıanatlanmış uçmaġa  
Kestenkele dirilmış ister Kıırma geçmege
- 2 Köpek bir ok yay almış şikāra çıkmış daġa  
Leylekleri ũrkũtmüş eyi ister kaçmaġa
- 3 Bir kıarınca devenin debmiş uyluġın ezmiş  
Bir budunu yüklenmiş biryān idüp içmege
- 4 Bir pire bir muţ tuzı yüklenmiş gider yola  
Ġāh at olur yorgalar ġāh kıuş olur uçmaġa
- 5 Leylekler köbri kıurmuş yüce teniñ şuyuna  
Yũklũ yũklũ ördekler ister andan geçmege
- 6 Ergene köbrisũnũn şuyu seyli kıalmamış  
Edirne mināresi egilmış şu içmege
- 7 Ayı düġũn itmış tomuza kıızın virmege  
Maymun şındı getũrmış ħalkaların biçmege

- 8 Kazar hamāmcı olmuş kurbaga tellāk gibi  
Şū şıgrı dirilmiş nevbet ister girmege
- 9 Leylek kodus̄k toğurmuş hamāmda zurnā çalar  
Bāluğ çıkmış kavağa Allah Allah dimege
- 10 Ğaygūsızın sözleri Hindistānın kozları  
Şöyle yalan sözleri sen gidersin uçmağa

11

### Ḳalendāri

#### Mef'ūlü Mefā'īlü Mefā'īlü Fe'ūlün

Merhūm Es'ad Paşa Ḥazretlerini kıdem meydānında getürür iken buyurmuşlardır

- 1 Şanmam bizi kim beste dili nefse kavıyüz  
Ḥāke kadem-i Āl-i 'abā Muştāfāviyüz
- 2 Ne havf-ı emirān bilirüz ḥod bedeviyüz  
Ol ḥükmü kaça zinde-yi şir-i Murtażāviyüz
- 3 İkrārimıza ser virürüz 'ahde kavıyüz  
Biz şāhı velayet kulıyız hem 'Aleviyüz

[5a]

- 4 Mervān-ı yezīdin hele ḥaşmaniyüz elḥaḳ  
Münker kişinün ĩmān-ı ḳarīmāniyüz elḥaḳ
- 5 Bu marikenūñ sam-ı nerimāniyuz elḥaḳ  
Evlād-ı Ḥüseyniñ kulu ḳurbānuyız elḥaḳ

#### Eyzan

- 6 Bir vade-yi sühre nesebi pāk ile geldik  
Tā bezm-i elesten dile geldik bile geldik

7 Kırbānullāhı olup İsmā‘ile geldik  
Nefsiñ hevāsını şafha-yı dilden sile geldik

### **Eyzan**

8 Yoıdur bize tekdire havariıde liyākat  
Ednāmız ider ‘āleme bir laıızada dehşet

9 Amma nidelim böyle imiş hükmü meşihat  
Cān baş feda eylese es‘ad ne sa‘adet

10 İkrārınca ser verimiz ‘ahde kıviyüz  
Biz şāhı velāyet kıliyız hem ‘Aleviyüz

12

### **Semā‘i-yi Yesāri**

#### **Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün**

1 Cihān asayışı oldu rehzeni bir dane kıymazlar  
Ararlar kūybekūy oba bulurlar hāne kıymazlar

2 Güruh-ı dervīşānız mal meydānda her ne var hāzır  
Aşup şofraya kıorlar şandığa anbāra kıymazlar

3 Şarāp iç sev güzel bak zevkine ruhuñ şafa bulsun  
Şakın tel kıırma zīrā rindiler erkāna kıymazlar

4 İcāzet olmaya bir şafa neden bundadır hikmet  
Bu yerde sākī-yi gülçihreler meydāna kıymazlar

[5b]

5 Yesāri āl-i evlādı Resūle bende olalda  
Maıal bir münāsip yer bulurlar yabana kıymazlar

**Divān-ı Mir'atī****Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün**

- 1 Dāver-i 'ālem olur şulbū pederde o menī  
Ta'līm ittikte zihi noқта-yı men'allemeni
- 2 Rāh-ı revān olmıyacaқ şalihe alınmaz menzīl  
Söyledi şāh-ı cihān pīş-i meni der yemeni
- 3 Nāhüdāsız yürümez bahride ol keştī-yi Nuḥ  
Yüri bir mürşid қаpodana iriş қur dümeni
- 4 Her çiçek reng ü cilā gösterür amma ḥālīş  
Bezeden gönca-yı ra'nadur o şāhn-ı çemeni
- 5 Mir'atā ṭab-ı şī'ārīñ işiden ehl-i dilā  
İdemezmiş lüle olduğuna şekki kemānı

**Ecrī****Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün**

- 1 Nokта-yı rahmān-ı aқdem gizlidir ādemdedir  
Nūr-ı eşya-yı muқaddem gizlidir ādemdedir
- 2 Heft ḥaṭṭı muşḥafı ḥüsnünde taḥkīk gördüler  
Ey gönül bu ism-i 'āzam gizlidir ādemdedir
- 3 Şanma kim çarḥ-ı felekde enver-i ḥürşid yār  
Şu'le-i mah-ı muḥarrem gizlidir ādemdedir
- 4 Ger ṭavāf itmek dilersen bu ḥaқиқat ka'besin  
Қа'be-i beytü'l-mükerrem gizlidir ādemdedir

- 5 Tekye-yi ‘aşka yüri Ecrī kadem baş vāşıl ol  
Himmet-i ‘āli mu‘azzam gizlidir ādemdedir

[6a]

15

**Beyt**

Niçün gönderdi fikr it bu cihāna  
Seni halk eyleyen hāllāki şāni‘

16

**Ġazel-i Yesārī Baba**

**Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilün**

- 1 Hāzret-i bārī Hüdādur dīnimüz ĩmānımız  
Rāh-ı hākkı evliyādur dīnimüz ĩmānımız
- 2 Bir gürüh merd-i dānāyuz cihān mülkinde hem  
Hāq habībi Muşafādur dinimiz ĩmānımız
- 3 Zāhidā taş atma dāmād-ı resül u kibriyā  
Ol ‘Aliyü’l-Murtazādur dinimiz ĩmānımız
- 4 Bilmedüñ mi hāzret-i fahr-ı cihānın aķrebi  
Zıddınca hayrū’l-enādur dinimiz ĩmānımız
- 5 Bint-i peygamber dūrur şāh-ı velāyet mahremi  
Fāţıma-yı hayru’l-nisādur dinimiz ĩmānımız
- 6 Nūr-ı ‘Aliyüz hāzret-i evlād-ı şāh-ı muhterem  
Ol hasen-i hulkü’r-rızādur dinimiz ĩmānımız
- 7 Biz sağız biñ şāf ne bilsün ‘ārifin esrārını  
Şāh-ı Hüseyn-i Kerbelādur dinimiz ĩmānımız

- 8 Hizmet-i nefse harīs olmayuz birler bizim  
Mefhar-ı zeyne'l-'abādur dinimüz imānımız
- 9 Biz haqqız ammā hamd olsun Muḥammed Bākıra  
Lācerem ḥayru'l-livādur dinimüz imānımız
- 10 Külliye'n 'ādāb-ı erkān-ı bize ta'līm iden  
Ca'fer-i şıdқа safādur dinimüz imānımız
- 11 Mūsā-i Kāzımdurur ehl-i imānın serveri  
Hem 'Ali Mūsā errızādur dinimüz imānımız
- 12 Şāh-ı Takī vü bā Naķīdür maṭla' u şemsü'd-duḥḥā  
'Askeri nūr-ı Ḥüdādur dinimüz imānımız
- [6b]
- 13 Ey Yesārī bizlerin ol Mehdī-yi Āli resūl  
Sancāğı mīr-i livādur dinimüz imānımız

17

### Digeri

#### Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün

- 1 Sezā mı ey göñül ciddile cihāna 'itibār itmek  
Göñül murğın o şāhın dergāhında şermsār itmek
- 2 Gerekmez her cehüle kenz-i maḥfī āşikār itmek  
Gerekdür sālike mürşīde kendözin ābā itmek
- 3 Degil her kula virgü faqr-ı faḥrī ihtiyār itmek  
Geçüp nefsi hüdādan kendine agyār-ı yār itmek
- 4 Muḥammed Muştafā vü Murtażānun haqqı için 'āşık  
Ḥatice Fātıma ḥayru'l-Enanun haqqı için 'āşık

- 5 Hāsan şāh Hüseyn-i kerbelānın hāḳḳı için ‘āşık  
Hāḳīkat maḥsar-ı zeyne’l-‘abānīn hāḳḳı için ‘āşık

**Eyzan**

- 6 Muḥammed Bāḳır u Ca‘fer daḥı Kāzım-ı rızā hāḳḳı  
Taki vü bā naḳı vü ‘askeri şāhib-i livā hāḳḳı
- 7 Muḥammed Mehdī-yi āhir zamān-ı müşkīl güşā hāḳḳı  
Baña böyle buyurdı şāhib-i erkān-ı Hüdā hāḳḳı

**Eyzan**

- 8 Didiler elele elḥāḳḳadır tā devr-i Ādemden  
Baña böyle buyurdı şāhibü’l-erkān muḳaddemden
- 9 Degil müşkīl irişecek menzil-i maḳşūda pür gamdan  
‘İnāyet olmayınca ḥāzret-i rezzāḳa ‘ālemden

**Eyzan**

- 10 Yesārī bulmayınca bir kişi mürşīd-i fāni  
Ne bilsün söyleyen kim söyleten kim bunca insānı
- 11 Özīn fehmi itmeyen fark eylemez şeytānı Raḥmānı  
Bu böyle irmeyince ādeme ilhām-ı Rabbāni

**Eyzan<sup>4</sup>**

[7a]

18

**Ġazel-i Naḳşī**

**Mefâ‘lün Mefâ‘lün Mefâ‘lün Mefâ‘lün**

- 1 Hüdā zāhirdür ey ḡāfil işit kim ḥāḳḳdadur mestür  
Ḥalāyık añlayup zāhir şaḳm ḡayl olma ḥāḳḳdandur

<sup>4</sup> Yesārī’ye ait olan şiir tekrar edilmemiş, başka bir şiire geçilmiştir.

- 2 Sen seni şanma kim sensin bu kesret ‘ayn-ı vaḥdetdür  
Burulup çār ‘anāşırı yüzüñden eyledi ma‘mūr
- 3 Saña yitmez mi bu ḥucceṭ güneşi kim toğa ‘ālemde  
Girer her ğurfeden pertev olur çün şanalar pürnūr
- 4 Bu sözden bilmeyüp zāhid işitdüm taş atarmış sineme  
Taḫulur başña bir gün şakın ey ğāfil ism-i tūr
- 5 Yeter boyandın ey Nakşī alan bir kıldan almıştır  
Kulağın bursalar çengin enelḥaḫ çağırır mansūr

19

**Digeri**

**Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün**

- 1 Bugün ol ‘ıyd-ı ekberden gelür ḫurbāna ‘āşıklar  
Giyerler cāme-yi gülgün kıyarlar cāna ‘āşıklar
- 2 Ḳarār itmez düşer oldum görüp ol şem‘-i rüyunda  
Yanar ḫandīl-i ‘aşḫ içre olup pervāne ‘āşıklar
- 3 Şarāb-ı ‘aşḫ-ı dildārı içüp meyhāne-yi dilden  
Temāmet aldırup ‘aḫlın gezer mestāne ‘āşıklar
- 4 Yaḫarlar pūte-yi ‘aşḫı bular insān-ı kāmilden  
Olurlar cevher-i evvel irer ol kāna ‘āşıklar
- 5 Geçer şekl-i behāyimden hemān pervāz olur añlar  
Tenezzül mi iderler şūret-i insāna ‘āşıklar
- 6 Başın toḫ eyleyüp Nakşī girüp meydān-ı aşḫ içre  
Şalādur cem‘ olup gelsün bugün çevġāna ‘āşıklar

[7b]



**Bu dağı****Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün**

- 1 Fâris-i meydân-ı 'aşkıız kim maḥabbet beklerüz  
Pâsbânuz intihâ-yı ser-i serḥad beklerüz
- 2 Bâde-yi 'aşkı ilahi cānımız mest ideli  
Ol şarâb-ı lâyezâlî ile şoḥbet beklerüz
- 3 Men'aref sırrını bu dil mülkine kenz ideli  
'Ārif-i ḥaqqe'l-yaḳînez genc-i vaḥdet beklerüz
- 4 Sırr-ı âḥvâ maḥv idelden mâsivâ-yı kesreti  
Yâr ile tenhâ gönül mülkinde ḥalvet beklerüz
- 5 Tîğ-i lâ'dan feth olalıdan zâhidâ iqlîm-i dil  
Fî sebîlillâh mücâhid bâb-ı rahmet beklerüz
- 6 Naḳşîyâ elfaqr u fahri cāmını nüş ideli  
Lâmekānuñ mestiyüz biz evc-i rif'at beklerüz

**Mefâ'ilün Mefâ'ilün Mefâ'ilün Mefâ'ilün**

- 1 Göreliden rûy-ı dildârı gözim nûr-ı tecellâyı  
Gönül ḳan ağlayup ister demâdem ol tecellâyı
- 2 Cemâlün ḳıbledür cānâ ser-i kūyuñdürür ḳıble  
Açan dil-i cān ṭavâf eyler o dergâh-ı mu'allâyı
- 3 Bu mirât-ı cemâlınden o kim seyr-i cemal eyler  
Çeker el ḡayrı ḥalıḳdan bulan özge temâşâyı

---

<sup>5</sup> Bu şiir 55. şiir ile aynıdır.

- 4 O kim her şeyde fehm itmez enelḥaḳ sırrını cāna  
Ne bilsün men ‘aref sırrın ki seçmez lādan illāyı
- 5 Bu sırrın māverāsından ḥaberdār olmayan Naḳṣī  
Ḳurı da‘vā ider añlar ne bilsün bu mu‘ammayı

[8a]

22<sup>6</sup>

**Bu Daḥı Bir Beyān-ı Mıraç-ı Ma‘nevi**  
**Mefâ‘ılün Mefâ‘ılün Mefâ‘ılün Mefâ‘ılün**

- 1 Nedir mi‘râc-ı ḥazret gör ne söyler bu süḥandānı  
Çıḳup ol ism [ü] resminden gidermekdür bu elvānı
- 2 O kim nūr-ı ḥaḳīḳatdır ki fer‘ olmuş vücūd içre  
‘Urüc itmekdir aşla ki ya‘nī rūḥ-ı sultānı
- 3 Ayaḳ taḥte’ş-şerā aḥir baş fevḳa’s-semādan çün  
Geçüp bu güne ṭolmaḳdur ögüt fehm it bu ‘irfānı
- 4 Görinür sırr-ı ev ednā tekellümsüz kelām itmek  
İki cān bir ten olmaḳdur bürünüp ḳalb-i insānı
- 5 Bedendür yer göñüldür gök anuñ ‘aşḳ-ı refredür  
Çeker ‘uṣṣāḳı ma‘şūḳa olur ol cümleden fānī
- 6 Melek mürsel nebī şıḡmaz bu cā-yı dehşetābāda  
Göñüldür ‘azm iden anda ki cezb eyler Ḥüdā anı

<sup>6</sup> Bu şiir 4. beyitten itibaren 60. Şiirde tekrar edilmiştir.

- 7 H̱aber al lī ma‘allāhdan eger te‘vīle ḵādirseñ  
Ve gerni bilmedüñ zāhid bu remz-i sırr-ı pinhānı
- 8 Anuñ Cibrīl’i ‘aqlundur ki hergiz Sidreden cānā  
Açup bāl [ü]perin geçmez kalur görmez bu ihsānı
- 9 Saña ol vākāş varmadan Mevlā münezzehdür  
Ki yokdur kurb u ba‘d anda ne şanduñ sen bu meydānı
- 10 Ḵadem başmazsın ey zāhid eger bu mezheb-i yāre  
Ne küfrin añladuñ yāriñ ne bildüñ sen bu ĩmānı
- 11 Yeter ey Nakşī ki ancak bu oldur kim ‘aql-ı evveldür  
Ḵabul eyler sözüñ anlar haķıķat ey kerem kānı

[8b]

23

[Turābī ]

**Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fa‘ilātün Fā‘ilün**

- 1 Ben tabīb-i dehrden derde devāyı istemem  
Hoķķası pürzehrile böyle şifāyı istemem
- 2 Ḵahr-ı miħnet zār ile ālūde olmuş tıynetim  
Ey felek devrinde şol zevķ u şafāyı istemem
- 3 Faķr ile buldum nihāyet ‘izz ü cāh-ı devleti  
Bībekā şādī meserret māsivāyı istemem
- 4 Men’ kılmaya ‘āşıķı ‘aşķıñ rehinden vā‘izā  
Miğlata-yı biħūd ile çün ü çirāyı istemem
- 5 Ṯā‘atiñ naķl-i riyādan özge bir virmez seniñ  
Şūfī biħāşıl ḵabul olmaz du‘āyı istemem

- 6 Muṭribā evc-i ‘ıraḡdan nefḡa-yı ḡūb şavtile  
Bezme revnaḡ vir velakin tīz nevāyı istemem
- 7 Ḳāni‘im bir loḡma bir ḡırḡa Turābī bes baña  
Bir bölük teşvīşile cevr ü cefāyı istemem

24

**Digeri**

**Mef‘ūlü Mefā‘īlü Mefā‘īlü Fe‘ūlün**

- 1 Bir meh baña baḡma göziñi yum didi gitdi  
Vaşlıma ḡayāl eyled e çoḡ um didi gitdi
- 2 Benden hele kām alması ḡüçdür a divāne  
Göñülde ne ‘aceb bir niçe ma‘şüm didi gitdi
- 3 Aḡşām gelürüm bekle diyü cilveler itdi  
Bildüm ki yalān söyledi ḡam ḡum didi gitdi
- 4 Her kim ki ḡarīb oldı cihān naḡşına ‘āşıḡ  
Bu ḡaflet deryāsına dalup cüm didi gitdi
- 5 Bihūde ferāḡatde olup yatmışıdim ben  
Yaḡanda bir er geldi baña ḡüm didi gitdi
- 6 Göḡsin gererek şevketile bir niçe kesler  
Ḥablı çalınup neyleri ḡam ḡum didi gitdi
- [9a]
- 7 Raḡm eyle Turābīye didim ḡüldi o dilber  
Şoram seni o raḡmı hele merḡüm didi gitdi

## Digeri

## Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fa'ilâtün Fâ'ilün

1 Āh nidem ki oymadı oz halime devran beni  
Ram idp devrinde dilad itmedi bir an beni

2 Raat-ı asudelik aydın feramu eyledm  
Minet-i ar-ı rehinde eyledi pryan beni

3 Rite-yi tul-ı emelde baımı urtarmadum  
Valide-yi hayretde eflak itdi sergerdan beni

4 Sille-yi gerdundan bu za'f-ı cismim alansa  
Ekle pinhan ılsa dide-yi giryan beni

5 Bilmezem sermest idim geldm ki bu 'leme  
Y niun geldm getrdi dnyaya 'ryan beni

6 Bilmedim ma'na-yı ademden haberdar olmadum  
Kim ki gorse zann ider cismimde bir insan beni

7 Ey Turabi 'arif-i billah reviim gordiler  
Defter-i cehle muayyed itdiler nadan beni

## Digeri

## Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fa'ilâtün Fâ'ilün

1 Var mıdur 'alemde ay bu dil-i mazun gibi  
Bir aı Leyl iun get itmede Mecnun gibi

2 Valide-yi hicranda aldım talim yaver degil  
Neyleyim vulatda ib'ad olmuam mabun gibi

- 3 Didem yardım çeker anum meger imdād ide  
atre atre ek-i seylābım gider pūrūn gibi
- [9b]
- 4 Nokta-yı hāl-i siyāhıñ merdūm-i çemim anup  
Gözde pinhān eylemidūm bir dūrr-i meknūn gibi
- 5 Vāıl-ı kām olmadık alduk hebā evāt gūzār  
Nazenin ‘ōmri geirdik āhile bir gūn gibi

- 5 Çokecessūz eyledūm yārin hayāline bulmadum  
Gōñlūmūz virane almudur tehī hāmūn gibi
- 6 Nāya nisbet ılma nālemdi Turābī efvūn olur  
İñledir mızrāb-ı hicrān sinemi ānūn gibi

27

**Digeri**

**Fā‘ilātūn Fā‘ilātūn Fa‘ilātūn Fā‘ilūn**

- 1 Cān-ı dili dād eyledim yāre borcum almadı  
Kūllī varum virmiem dildāre borcum almadı
- 2 ūkr kim çā-ı girībānım tū kesi yok benūm  
Fikr ıldum kimseye bir pāre borcum almadı
- 3 Ramı cismim tie-yi ahr-ı felek ıldı harāb  
İtmege ki ta‘mirim mi‘māra borcum almadı
- 4 Reysūmān-ı aflete har ūfī bende olmu meger  
Ho ferayāb olmu efāra borcum almadı
- 5 Ol perī bir būse virdi ücreti virmi idūm  
İtmesūn kūncū defteri bir āra borcum almadı

- 6 Gör ten-i 'üryān ile 'ālemde bīpervā gezüp  
Minnet itmey şol felek-i mekkāre borcum qalmadı
- 7 Hırqa-yı peşmīnemi aldı Turābī rehne mi  
Mey furūşa söyleyin küftāre borcum qalmadı

[10a]

28

**Digeri**

**Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fa'ilâtün Fâ'ilün**

- 1 Gördiginde ta'n kılma mest-i bīpervā beni  
Zāhidā bir hāle döndürdi ğam-ı dünyā beni
- 2 Bir vaqit bezmimde mey maħbūb zevk u şevk idi  
Şimdi miħnet bār-ı taħtında qodı sevdā beni
- 3 Şam-ı mesrūr ile hemdem olmuş idüm rüz-ı şeb  
Görseler anlar bu dem fehmi eylemez hālā beni
- 4 Tār-ı zülfi dilberi bir bir hisāb itdir baña  
Bir dırāzendīşe şaldı dil-i şeydā beni
- 5 Ben beni bilmez isem sergeşte-yi medhūş olup  
Gönlümüñ āġāhıdur elbet bilür Mevlā beni
- 6 Bülbül āsānile kıлмақ kārım olmuş şubḥ u şām  
Mest ü ḥayrān eylemişdür bir gül-i ra'nā beni
- 7 Qanda varsam anda ḥāzır bu zebānum söyledi  
Ey Turābī şeş cihetden ğarq iden deryā beni

## Digeri

## Mef'ûlü Mefâ'îlü Mefâ'îlü Fe'ûlün

- 1 Ağyār ile seni ülfet idüp ben bakayım mı  
Reşk âteşine ey perî cānım yaqayım mı
- 2 Ğam-ı cismin ğulüvv eylemeden mülk-i fedāda  
Sākî kadehi bir iki artık çıkayım mı
- 3 Ey 'işve furūş işte seni dāma düşürdüm  
Āġūşa alup mūy miyānın şıkayım mı
- 4 Tenhāda raķīb iken alış viriş itme  
Ey ğonca dehen ben arañızdan çıkayım mı
- [10b] 5 Ol serv-i hırām 'aşķına sen söyle Turābī  
Dervīş olup egnime bir post tākayım mı

## Digeri

## Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fa'ilâtün Fâ'ilün

- 1 Gördüğüm dünyā mıdır bu başka bir 'ālem midür  
Soñradan olma mı bu yoħsa bilmezem aķdem midür
- 2 Geldimde ben bunu bir āyīneveş görmüşüm  
Bir ğün elbet yıkılır dirler 'aceb muħkem midür
- 3 Her kime şordum ise bizler de gördük böyledir  
Cümle 'ālem ħayret içre ben gibi sersem midür



- 4 Eynemā derhem tüvellü vechu'llāh nedür  
Bu rumūzı āyetinde söyle kim Ādem midür
- 5 Görünen āfāk [u] enfüs cümle künh-i 'ālemiñ  
Yā Muhammed Muştafā āḫir gelen ḫātem midür
- 6 Her neye nigerām isem gördüm gelen şavtı ḫurūf  
Ḥadd ü bīpāyān-ı deryā bir nefes bir dem midür
- 7 Sen seni fehm eyle var ancak lisān itme dırāz  
Böyle muğlak söz Turābī hiç saña elzem midür

[11a]

31<sup>7</sup>

**Digeri**

**Taḫmis**

**Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilün**

1

Bir mehiñ bendesiyem zülf-i kemendi resenim  
Zīverim çesm-i terim cevher-i dürr-i 'Adenim  
Hicr-i ğam egnime ḫüb cāme güzīde ḫasenim  
Penpe-yi dāğ-ı cünün içre nihandur bedenim  
Diri olduğça libāsım budur ölsem kefenim

2

Sırrı dād eyle yüri itme kelāmı taṭvīl  
Der-i teslime varup eyle rızāsın taḫşīl  
Kişver-i tende olan varlığı 'āriyyet bil  
Cānı cānān dilemiş virmemek olmaz ey dil  
Ne nizā' eyleyelim ol ne seniñdir ne benim

<sup>7</sup> Bu şiir 71. şiir ile aynıdır.

3

Ola ta‘mîr vücūd ‘aşk-ı ferîñ sevkinden  
Ruḥ-ı envār şîrîniñde olan şevkinden  
‘Asel-i raḥmî şükûfîleriniñ fevkinden  
Taşı deler âhım oḡu şehd-i lebiñ zevkinden  
Nola zenbur evine beñzese beytû’l-ḡazenim

4

Ḥâh-ı didâr ile mesnedimüz ‘uzletdür  
Heves-i vaşlın ânda fâḡire-yi ḡil‘atdür  
Lâle-yi mihri bu gerdânıma bir rif‘atdür  
Taḡk-ı zincîr-i cünün dâ‘ire-yi devletdür  
Ne revâ kim beni andan çıkara za‘f-ı tenim

5

Vâşılıñ arzû kılup rûz şeb nem dökerim  
Ḳatre ḡatre dökilen ebrîde bârân eserim  
Yedi deryâ ki cihân içre ḡamû ḡesm-i terim  
‘Aşk-ı sergeştesiyem seyl-i sirişk içre yerim  
Bir ḡabâbım ki hevâdan ḡoludur pîrehenim

[11b]

6

Devlet-i câh-ı ‘alâmesned vârum sensiñ  
Sünbül-i kâküli müşgîn nigârum sensiñ  
Naḡl-i pürmurḡ-ı terim lâle ‘izârum sensiñ  
Bülbül-i ḡamzedeyim bâḡ-ı bahârum sensiñ  
Dehen[ü] kadd[ü] ruḡuñ ḡonca vü serv[ü] semenim

7

Nola bâbıñda fedâ itse Turâbî varın  
Ḥaleb-i şam [u] seher rû‘yetine ruḡsârın  
Keremîdir bize bîdâd hemân dildârın  
İdemem terk Fuzûlî ser-i küyuñ yârin  
Ne ḡadar cevri irişürse baña ḡoşdur vaḡanım

## Digeri

[Tahmis]

Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün

1

İçüp cām-ı ezel hālā bu gün mestānlıgım vardur  
 Reh-i 'aşkında ol yāriñ dil-i suzānlıgım vardur  
 Ruḥ-ı gül gōncaya bülbül tegi nālānlıgım vardur  
 Benim kim bir leb-i ḥandān içün giryānlıgım vardur  
 Perişān ṭurralar devrinde sergerdānlıgım vardur

2

Ḳurulmuş leşker-i hicrānile dīvān-ı dergāhım  
 Vezīrim şabr olup endūh-ı miḥnet saltanat-ı çāhım  
 Ḳanā'at kenzim olmuşdur tecerrüd mülkine şāhım  
 Başım taht-ı revāndır tac-ı zerrīn şu'le-yi āhım  
 Görüñ kim devlet-i 'aşkile ne sultānlıgım vardur

[12a]

3

Vişālin neş'esin yād eyledikçe āh ile zārım  
 Cemaliñ rü'yetidür dilde müştakile efkārım  
 Ne rāhat kaydıdır 'ālemde sensin gerçi hūnkārım  
 Yumulmaz eşk-i tuğyānında ansız çeşm-i hūnbārım  
 Ḥayāl-i şüret-i cānāna hoş ḥayrānlıgım vardur

4

Özüñ gel ben faķire sen şehi ayrıķ misāl itme  
 Döküp barānıñı ferş-i zemīne pāymāl itme  
 Aķıtdum dīdeden hūnāb deryālar cidāl itme  
 Sirişkim gör beni ey ebr özüñden kim ḥayāl itme  
 Hevā-yı 'aşķ ile eşkefşānlıgım vardur

5

Turābī gönülünü şāf it silüp zühd ile taqvādan  
Belā zımnındadır ol kes bilür zühd ile taqvādan  
Hilālķāmet oldum incelüp zühd ile taqvādan  
Fuzūlī cām-ı mey terkīn kı lup zühd ile taqvādan  
Ḳamū dānāya rüşendir bu kim nādānlıgım vardur

33

**Digeri**

**[Muḥammes]**

**Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fa‘ilâtün Fâ‘ilün**

1

Ey gönül āsār-ı ‘aşkı ‘āşık-ı şeydāda bul  
Bir de Ferhād u Şiriñ Mecnūn ile Leylāda bul  
Kesb-i ḥāl it her ne maḳşūdun ise dūnyāda bul  
Küntü kenzin sırrını sen ‘alleme’l-esmāda bul  
Ḥatt-ı kudretle yazılmış vākıf ol eşyāda bul

[12b]

2

Ḥāhişin varı ḥaḳ kevn-i mekānda gizlidür  
Baḥr-ı a‘zamdur ihāta itmiş bu anda gizlidür  
Şöyle dirler kim anıñ şerḥin zebānda gizlidür  
Şeş cihet bir āşiyāndur āşiyānda gizlidür  
Çār ‘anāşır hey‘etinde naḳş olan imlāda bul

3

Güft [ü] gū itme dehāniñ bend idüp eyle sükūt  
Mażi-yi müstaḳbeli zıkr eyleme şerḥin unut  
Ġarḳ-ı rūḥ olmuş ḳamū zırūḥ olanlar mişl-i ḥūt  
Ḳande baḳsan şu‘le-yi vāḥid hemān hū lāyemūt  
Ḳatre-yi ḳābil iseñ var kendiñi deryāda bul

4

Mazharıdur görinen afāk-ı enfüs-i mäsivā  
Bir nefes taḥrīkidür bu cism [ü] can şavt [u] şādā  
Zāhir-i baṭında var mı ondan özge mā‘adā  
Ḥāzır-ı nāzır-ı Ḥüdādur ibtidādur intihā  
Fehm-i idrāk it bu remzi Ādemi Ḥavvāda bul

5

Gel Turābī ‘āşıka sākī yeter peymāneyi  
Dembedem ğamdan rehā kıl şol dil-i divāneyi  
Beklesün bīhüde zāhid guşe-yi kāşāneyi  
İstemem ey vā‘izā ben kıl [u] kāl efsāneyi  
Nokṭa-yı ‘ilm-i ledüni “lā”yı koy “illā”da bul

[13a]

34

**Murabba‘āt**

**Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün**

1

Felek mir‘āt-ı jeng oldı firāk-ı dūd-ı āhumdan  
Beni dūr eyledi şol necm-i dünım rüy-ı māhumdan  
Bütün ḥalk-ı cihān ta‘ciz olupdur āh [u] vāhumdan  
Suāl itme güzār it bu benüm baḥt-ı siyāhumdan

2

Nihāyet bīvefālar uğrına bezl eyledim varum  
Ne bir vaşl ile şādım günbegün artmağda efkārım  
Nigāh-ı mihrini dūr eylemiş yār şimdi aġyārım  
Suāl itme güzār it bu benüm baḥt-ı siyāhumdan

3

Ne ḥikmet intihāsız tutduğım bir rāh-ı ḥayretdür  
Baña dād itdigi devrān şarāb-ı cām-ı zilletdür  
Güzeller armaġanı ben faķire cevı ü miḥnetdür  
Suāl itme güzār it bu benüm baḥt-ı siyāhumdan

4

Döküp eşk-i revānım ağlamakdan özge kārūm yok  
Temekkūn itmege dünyā içinde bir qarārūm yok  
Boyu serv-i semen hūb nāzenīn-i gül ‘izarūm yok  
Suāl itme güzār it bu benūm baht-ı siyāhumdan

5

Beni benden suāl eyletme bilmem ne hāl oldum  
Uşandum bār-ı miḥnet çekmeden ben bīmecāl oldum  
Turābī kām-ı vuşlat gözlemekden pīr-i zāl oldum  
Suāl itme güzār it bu benūm baht-ı siyāhumdan

[13b]

35

**Ġazel-i Ḥilmī Dede**

**Fe‘ilātūn Fe‘ilātūn Fe‘ilātūn Fe‘ilūn**

- 1 ‘Āşık ol derdile yanup yaqıla şubḥ u mesā  
İriyüp şem ‘şifāt ḥaşıl ide şavḥ u ziyā
- 2 Tūta bir mürşīd-i cānān etegin cān virüp  
İrişe menzil-i maqşūda kılup kesb-i beḳā
- 3 Kālb-i mirātın pāk ide ğubār-ı kemden  
Görine kendine ol āyineden vech-i liḳā
- 4 Paḳlikden yine bir hāle ki şāfī dil olup  
Her neye kılsa nazār görmeye ḥaḳdan mā‘ada
- 5 Bezm-i ‘aşk içre görüp nazmımı dirler Ḥilmī  
Her sözün bir varaḳ-ı ḥikmet gencine küşā

## Diger Ğazel

## Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün

- 1 Nür-ı veçındür habībüm kıble-i 'ulyā baña  
Ka'be didārun yüzünden mescidü'l-aqşa baña
- 2 Kābe kavseyn olduĝun bildüm anuñçün ey nigār  
İki qaşındur senin mihrāb-ı ev ednā baña
- 3 Ey şıfātın ayet-i innā hedeynahü's-sebīl  
Oldı zātun nür-ı sübhānellezi esrā baña
- 4 'Ahd u peymān eyleyüp bağlandum 'aşkın bendine  
Tırra-yı gisūlarundan 'urvetu'l-vüsqa baña
- 5 Bāb-ı zemzem menba'ı çah-ı zenaħdanındadır  
La'l-i nābun çeşmesidür kevser-i hamrā baña
- 6 Ravza-i hüsñündür 'aşıqlara dārü'n- na'ım  
Cennet içre kāmētüñdür sidre-i tıbbā baña

[14a]

- 7 Bezm-i hāsıñdan bu Hilmī bendeñi dūr eyleme  
Sensiz ey cānān gerekmez dünyā vü uhrā baña

## Diger Ğazel

## Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilün

- 1 Lāleveş rüyına bünye reng virmiş gül-i gonca 'aceb  
Bürinüp cāme-i zibālara ol yār bu şeb
- 2 Şive-i nāz ile bend itmegi dilbestelerin  
ZİR-i fesden çıkarup turre-i tarrārıñı heb
- 3 Gördüm ol meħveşi bu tarz ile 'aqlım gitdi  
Şām ile şubħumu farq eylemez oldum yā rab

- 4 Getür ey sākī-yi gülçeḥre mey-i gülgunı  
Yaraşur vaşlına bir böyle mehin bint-i ‘ineb
- 5 Hilmīyā naqd-i dili bezme kamū şarf iderem  
Ölsem ol yār ile ḥalvetde bu şeb lebberleb

38

### Gazel-i Diger

#### Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilün

- 1 ‘Aşkdur bu ‘âlem-i ecsâma gelmekden eşās  
Ceḥd idüp kesb it cihānda māl elṭāf irās
- 2 ‘Aşk-ı ḥaḳ bāzār-ı tecrīd içre ḥaḳdan mā‘adā  
Büt idinmez kendüye mal ü ‘ıyāl ile enās
- 3 ‘Aşk derdi ‘āşığı dermān-ı ḥaḳḳa irgürür  
Ḥāceti ḳul olmadıḳça ḥācesi olmaz ğıyās
- 4 ‘Aşk sākisi ḳılır sirāb cām-ı ‘aşḳ ile  
Her kimiñ kim yüregi ‘aşḳ ile olmuşdur lühās
- [14b]
- 5 ‘Aşk şalible meta‘ nazm-ı eş‘ārım benim  
Ḥaḳ bilür ancak baña ḥükmi Turābīden mirās

39

### Diger Ğazel

#### Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilün

- 1 ‘Aşk girdābına ‘azm itmege gül ḳor kemini  
Yüri bir mürşīd-i neccāra iriş düz dümeni
- 2 Dūd-i āḥ ile direkler diküben ‘arşa degin  
Ekser-i derd ile perçīn ola ‘aşḳın sereni

63



3 Kîn kibr bugz [u] ḥased hırş [u] tama‘ naḳdini heb  
Diğışüp **bunları al yirine** geyik bedeni

4 Esmeden bād-ı ecel mevc-i fenādan şakınup  
Tîz reftâr ile gel başına ṭak bir reseni

5 ‘Aşḳ baḥrına ṭalup cismin evin pāk ide gör  
Çıkarup penpe-yi envāreden ol pîreheni

6 Hilmîyâ gel çalışup menzil-i maḳşûde iriş  
Didi ol şâh-ı ciḥân dürr-i yemeni pîş-i meni

40

**Semâ‘î-yi Hilmî Dede**

**Mefâ‘îlün Mefâ‘îlün Mefâ‘îlün Mefâ‘îlün**

1 Ṭarîk-i ‘aşḳa gir cānâ sevād-ı māsivādan geç  
Maḳām-ı terk tecrîde irüp nefis u hevādan geç

2 Rızâ-yı emr-i ḥaḳḳı ṭut yapış bir dest-i mürşîde  
Vücüd-ı ‘alleme’l-esmāyı bil ḥubb-ı riyādan geç

3 Ḥaḳîḳat bâğının miftâḥ-ı ‘aşḳı sırr-ı illâdır  
Duḥûl itmek dilersen bezm-i ḥâşa ḥarf-i lâdan geç

4 Ḥayâl-i naḳş imiş ‘âlemde ḥubb-ı salṭanat zevḳi  
Libâs-ı fakri gibi müḥkem ṭurup ḥavf u recādan geç

[15a]

5 Beḳâ billâḥa yetmeklik dilersen sende ey Hilmî  
Ḥased bugz u ṭama‘ kîn ṭutma gel kibr u fenādan geç

## Diger Semâ'î

## Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün

- 1 Zihî kāmildir ol insān ḥakīkat çeşmini ferler  
Bulup bir mürşid-i 'irfān çerāğı ḳalbin enverler
- 2 İrilmez menzil-i ḥaḳḳa teḥî dest ey dil-i dānā  
Ṭutup bir dāmen-i cānān ki ol cānın mübeşşerler
- 3 Girüp meydān-ı 'aşḳ içre zuḥūr it ümm-i baṭnından  
Vücūd-ı ḥilḳatin ol an ki ol cemde mükerrerler
- 4 Saḳāhum rabbeḥum ḥamrın şarābın dest-i ḳudretten  
İçüp ol bāde-i ey cān ide zātın muḥarremler
- 5 Dilā bu remz-i eş'ārım özin feḥm eyleyen añlar  
Ki Ḥilmî söyledi vicdān yaza 'aynın muḥarrerler

## Ḳalendāri-yi Ḥilmî Dede

## Mef'ûlü Mefâ'îlü Mefâ'îlü Fe'ûlün

- 1 'Āşık leb-i **ma'sūḳdur** eḫşānını söyler  
Şadık reh-i 'aşḳa ser-i ḳurbānını söyler
- 2 Yanık şeb-i vuşlatda olup yār ile hemdem  
Nāṭıḳ-ı dil erbāb-ı sūḫandānını söyler
- 3 Fāiḳ olan her işde demādem reh-i ḥaḳda  
Lāyık kişi miḳdār ile 'irfānını söyler
- 4 Ayık girüp ol deyre peyāpey içerek dem  
Tābi' daḫı meyḫānede mestānını söyler

[15b]

- 5      Kāni olalı Hilmī cem-i cām-ı cemāle  
Vāmıķ olu ben ‘aħd ile peymānını söyler

43

**Diger Kalendarī**

**11’li hece ölçüsü**

- 1      Güzeliim kaydı ħalāyık neme lāyık  
Olıcak sen gibi bir dilbere lāyık
- 2      Ne revā kim olayım tābi‘ nefsi  
Var iken bir ‘amelim ħaķķa muvāfık
- 3      Kimine sīm ü zeri kıldı ħaķ ihsān  
Şükr ħamd ol bizede virdi gedālık
- 4      Şanma zāhid gibi kim biħahberine  
Vafıķız her ne ki var sırr-ı ħaķāyık
- 5      Cānı cānāna fedā kılmada hem  
Biziz ol ‘aħde vefā idici şādık
- 6      ‘Aşķ ola bu gazelin saña ki Hilmī  
Reh-i ħaķ sūħanı geldi muţābık

İbtidā-yı Nefesiyān-ı Hilmî Dede Sultān  
Müfte‘ilün Fâ‘ilün

1

Mālik-i mülk-i beķā  
Menba‘-ı cūd u sehā  
Gevher-i genc-i ħayā  
Ma‘den-i kān u vefā  
Vaķıf-ı sırr-ı Hūdā  
Dāhil-i bezm-i ‘alā  
Lem‘a-yı nūr-ı nümā  
Enver-i ķavl-i innemā

Mürşid-i müşkül küşā  
Ya‘ni Turābî Baba

2

Cāmi‘-i feyż-i maħal  
Fazlına yitmez ħalel  
Kāşif-i remz-i hüvel  
Evvel ü aħir-i ezel  
Her ne ki vardur güzel  
Zātına olmaz bedel  
Ķuţb-ı reh-ı lemyezel  
Nāşiye-yi ‘izz ü cel

Mürşid-i müşkül küşā  
Ya‘ni Turābî Baba

[16a]

Fâ‘il-i muĥtārdur  
A‘zam u ikbārdur  
Şāhib-i esrārdur  
Nāzım-ı güftārdur  
Bir meĥ ruĥsārdur

Ka‘be-i didārdur  
Enver-i envārdur  
Hāzret-i hūnkārdur

Mürşīd-i müşkül küşā  
Ya‘ni Turābī Baba

Şöyle ki bir pāk zāt  
Aḥsen nūr şifāt  
Rāşīd-i rāh-ı necāt  
Kāşif-i her müşkilāt  
Vāris-i hem mu‘cizāt  
Rehber-i silk-i şalāt  
Nuḡk-ı feminden ḥayāt  
Nūş iden olmaz memāt

Mürşīd-i müşkül küşā  
Ya‘ni Turābī baba

Evvel aḥir ḳadīm  
‘Ālim-i ‘ilm-i ‘alīm  
Mazḥar-ı feyz-i raḥīm  
Nokḡa-yı bā-yı besīm  
Hem elif lām mim  
Ḥilkat-i ḥulḳ-ı ḥalīm  
Ḥilmīyī kemter nedim  
Zikrini eyler ḳadīm

Mürşīd-i müşkül küşā  
Ya‘ni Turābī baba

1

Gel berü ey merd-i haq

Haqqa giden rāhı gör

Añla vücūd-ı muṭlaq

Muṭlaq olan şāhı gör

2

Eyle nazār 'āleme

Tā iresin bu deme

Secde kı lup Ādeme

Emrullāhı gör

3

Cümle vücūd içinde

Qalb su'ūd içinde

Her dem sücūd içinde

Hāzret-i Allahı gör

4

Bezm-i vişāle gelen

Hüsni kemāle iren

Muşalladan hükmi iden

Yūsuf olup cāhı gör

[16b]

5

Birlik içinde hemīn

Mīm ile bir oldı 'ayın

Didi aña kehānetin

Şemsü'd-ḍuḥa māhı gör

6

'Aşq ile bir it dilin

Besle bu cān bülbülün

Bekle haqīqat gülün

'Arşa çıkan āhı gör

7

Hilmîyî aşifte hâl  
Eyleme gel kıyl u kâl  
İster isen sen kemâl  
Mürşîd-i agâhı gör

46

Nefesvârî

11'li hece ölçüsü

- 1 Bir kişi hilkatde kem mâye olsa  
Bin naşîhat itsen söz kabul itmez  
'Aşk-ı hakîkatde bivâye olsa  
Göñül haz eylemez öz kabul itmez
- 2 İ'timâd olunmaz nâdân sözine  
Muṭabık degildür sözi özine  
Hiçbir an münâfık münkir yüzine  
Bağmağa hâşılı göz kabul itmez
- 3 Zâhidler zühd ile misal-i hardur  
'Aşıklar tâlib-i vech-i didârdur  
Gülzâr-ı muḥabbet herdem bahârdur  
Aña hazân irmez göz kabul itmez
- 4 Mü'minin kalbinde olmaz kînesi  
Çirk-i enfüsîden arı sinesi  
Öyle bir şâfdur ki dil âyînesi  
Hilmîyâ zerrece toz kabul itmez

**Kalendâri Hilmî Dede****Mef'ûlü Mefâ'ilü Mefâ'ilü Fe'ûlün**

1 Sevdim hele bir dilber kim ismidir Aḥmed  
Hem ism-i müsemması güzel lebleridür qand

2 Muşhaf yüzine yazmış anın ḥāme-yi kudret  
Heftüm ḥaṭ ile fātiḥa māḳāne Muḥammed

3 Maḥbüb-ı ciḥān āfet-i devrānsın efendim  
Dünyāda vü 'uḳbāda bulunmaz saña mānend

4 'Āşıklarını ḳılmağa efkende hemişe  
Ancak bu hüner saña müselleḡ ḳamü dilfend

[17a]

5 'Aşḳ ile giriftār olalı dām-ı vişāle  
Zülfü resenin gerden-i Hilmîyā ḳılup bend

**'Aşḳî****Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün**

1 Muşhaf-ı 'ilm-i ledün aḥfāya girdi çıḳmadı  
Sırrı a'zam lāilāḡ illāya girdi çıḳmadı

2 'Alleme'l-esmā-yı külli nüshası ademdedür  
İsm-i Aḥmed kenzü lāyefnāya girdi çıḳmadı

3 Aḥım meyde tıfl-ı dil buldu ḥayāt-ı cavidān  
Nüzḫa-yı ruhü'l-ḳuddusi 'İsāya girdi çıḳmadı

4 Ḥāme-yi nahnü ḳasemnādan 'ibret al zāhid  
Levh-i taḳdiri ezel ma'nāya girdi çıḳmadı



5 Çeşm-i ğayretde nazar kııl ‘arîf-i dānā isen  
Hükümü haķ Aşķiyā eşyāya girdi çıķmadı

49

Digeri

**Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilün**

1 Dönmezem kıpsa kıyāmet Muştafādır sevdiğim  
Hayderī kerrārı ‘aliye’l-Murtażādur sevdiğim

2 Bendesiyem on iki şehidānıñ kıurbānıyam  
Pāre pāre kılsa cismim müctebādur sevdiğim

3 Nokta-yı numı nübüvettir Hüseyin-i kerbelā  
Çeşm-i pürhünüm şehidi kerbelādur sevdiğim

4 Ravza-yı rıdvānı tezyīn eyleyen ol zāt-ı pāk  
Ben anuñ müştākıyam zeyne’l-‘abādır sevdiğim

[17b]

5 Düşmanım ben Yezīdīñ āline evlādına  
Ol imam Bākır luţf-ı ‘aţādur sevdiğim

6 Nāme-yi ‘ahdi ezelden fikri zikri Ca‘ferim  
Ca‘feriyüm Ca‘feriyüm şıdķ-ı şafādur sevdiğim

7 Hānedanıñ rehberi çün Mūsā-yı Kāzım olup  
Tende cānımdur ‘Alī Mūsā elrızādur sevdiğim

8 Şāh-ı taķī vü bā nakidir serde tacımdır benim  
Pīşvāyı ‘askeri şāhib livādur sevdiğim

9 Çārdehi ma‘şüm-ı pākin çākeriyem tā ebet  
‘Aşķiyem Mehdī-yi Hüseyini Hūdādur sevdiğim

## Seyfî

## Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün

- 1 Gerçi kim okumada yazmada kâmil degilüz  
Hele bilmekde haqqın ey hâce câhil degilüz
- 2 Bende-yi Hâzret-i Haqqız bilürüz kulluğumuz  
'Aşk-ı olmayana velhâşıl kâ'il degilüz
- 3 Tâ ölünce dâmen-i 'âşk-ı elden komayız  
Hizmet-i nefse harîs olmuş ğarâzil degilüz
- 4 Bize 'arz eyleme şüfî cihânîñ cîfesini  
Tüñiyiz toğrısı kuzgunluğa kâ'il degilüz
- 5 Sâğar-ı 'aşk ile sermest-i müdâmız Seyfî  
Vech-i cānān var iken ğayrıya mā'il degilüz

[18a]

## Yūnus Emre

## 11'li hece ölçüsü

- 1  
Evvelā ins ü cin yaratılmadan  
Ol var iden vara uğradum geldüm  
On sekiz biñ 'ālem-i maḥlūk toğmadan  
Ḳandildeki nūra uğradum geldüm
- 2  
'Āşık oldum mihrile vefāyile  
Vir şalāvāt şıdk ile şafā ile  
Mi'rācda Muḥammed Muştafā ile  
Bir olur divāna uğradum geldüm

3

Evliyādan himmet oldu açıldı  
Zāhir bāṭın ‘āyan oldu seçildi  
Zekeriya gibi başdan başa biçildi  
Kavağdaki zāre uğradum geldüm

4

Evliyādan himmet ola açıla  
Zāhir bāṭın ‘āyan ola seçile  
İsmā‘ ile inen kurbān çoçile  
Cennetdeki gülzāre uğradum geldüm

5

Yūnus Emre eydür müderrisler kadılar  
Kitāblarını hep öflerine kodılar  
Sen bu sırrı kimden duydun didiler  
Ben dedim ki Tabṭuğ Emre uğradum geldüm

52

**Naḫṣī**

**Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilün**

**(Fe‘ilâtün)**

**(Fâ‘ilün)**

- 1 Hāmdülillāh şükr ü minnet yāre irdüm ben hele  
İkilikte qalmadım dildāre irdüm ben hele
- 2 Çāk idüp benlik hicābın bildüm āhir nefsi  
Gitdi cehlüm ey peri esrāra irdüm ben hele
- 3 Oğuyup yazmakda māhir olsağda zāhidā  
Mürşīd-i kāmilde ki ikrāra irdüm ben hele
- 4 Şuretā nefsiñ ḥaḳīkat kim gerçi kemter ḳulıyam  
Mazhar-ı sultān olan hünkāra irdüm ben hele
- 5 Bülbülem rüz-ı ezelden bağ-ı yāre Naḫṣīyā  
Gülüne feryād içün gülzāra irdüm ben hele

## Digeri

Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün

(Fe'ilâtün)

(Fe'ilün)

- 1 Anadan toğmazdan evvel birlik içre kân idüm  
Kimseler yazmazdı zâtım güzel bir pinhân idüm
- 2 Nice biñ yıllar muqaddem cümle eşya ins ü cin  
Gelmemişlerdi cihāna cümleye ben cān idüm
- 3 Bir nihān gencī idüm ben olmuş iken āşikār  
'Āşik-ı şeydālaruñ cān virdiği cānān idüm
- 4 Āteş-i 'aşkın elinden tazelense yāreler  
Men aña merhem vururdum acep Loqmān idüm
- 5 'İlm-İ hikmet bahr-ı kudret emr-i haqdır her ne var  
Faḥr-ı 'ālem Muştafāya hem inen Qurān idüm
- 6 Nār-ı Nemrūdun içinde Hazret-i İbrāhimi  
Yakmayup gülşen olan ol āteş-i sūzān idüm
- 7 Zebḥi için ol eylemiş zāhidā İsmā'ili  
Perr açup gökler yüzünde hem inen qurbān idüm
- 8 Naqşīyā dilhānesinden gördi kudret dersini  
Okuyup men görmeseydim vālih ü ḥayrān idüm

## Digeri

## Mefâ'îlün Mefâ'îlün Fe'ûlün

1 Özümden haq bilmeyen haqdan ırakdur  
Şanur nuṭṭ eyleyen dildür dudaqdur

2 Kaçan bir kimseye itse hitâbı  
İşiden şanma kim andan kulaqdur

[19a]

3 Vücūdun añlayup hekim yarağ it  
Ki saña yakın senden ırakdur

4 Koyup anı varup gayri sevmeye  
Niçün dersin bu bātılan bu haqdur

5 Anuñçün Naqşî cân virir yolunda  
İrişse menzile ol kim duraqdur

## Digeri

## Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün

1 Göreliden rüy-ı dildâr-ı pâki gözüm nür-ı tecellâyı  
Göñül kan ağlayup ister demâdem ol tecellâyı

2 Cemâlün kıbledür cânâ ser-i küyüñdürür kıble  
Anuñçün dil tavâf eyler o dergâh-ı mu'allâyı

3 Bugün mirât-ı cemâline o kim seyr u cemâl eyler  
Çeker el gayri hâlıkdan ol nedür özge temâşâyı

4 O kim her şeydâ fehm itmez enelhaq sırrın cânâ  
Ne bilsün ol 'aref sırrın ki seçmez ladan illâyı

5 Bu sırrın mâverâsında haberdâr olmayan Nakşî  
Kırî da'vâ ider anlar ne bilsün bu mu'ammâyı

56

**Digeri**

**Mefâ'ilün Mefâ'ilün Mefâ'ilün Mefâ'ilün**

1 Eyâ sen şanma kim sende bu güftâr-ı dehân söyler  
Veyâ terkîp olan 'unşur yâhüd lahm-ı zebân söyler

2 Seni ol saña bildürmek murâdın kaçd idüp Mevlâ  
'Anâsırdan giyüp bir ton yüzünden tercümân söyler

[19b]

3 Nolar kim bilmedi nefsin 'arefden almadı dersin  
Degildür haqqâ 'âşıklar özin bilmez yalân söyler

4 Kimindür bunca cünbüşler kimindür nuţk iden diller  
Öziñden olmadun 'ârif öziñden özge kân söyler

5 Hayâl-i zıl yeter gayri görinen hayme-yi tende  
Degildür nuţk iden şüret-i derûnunda devrân söyler

6 Saķâhüm rabbihim hamrın içen 'âşıklar ey Nakşî  
İrer maşûkına anda mekândan lâmekân söyler

57

**İrşâdî Baba**

**Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün**

1 Verd-i ruhsârında yârin hâli hindûlar siyâh  
Tir-i müjgânı siyâh ol çeşm-i ahûlar siyâ

2 Kurre-yi hatt-ı çekilmiş katline 'âşıkların  
Sînesi 'uşşâka toĝru yay ebrûlar siyah

3 'Arşayı kılmış müzeyyen gül budagı kırmızı  
Verd-i baĝı kırmızı gül gül yanaĝı kırmızı

- 4 Nevşikef bir goncaveş şeker dudağı kırmızı  
Lebleri üstünde taze haţtı gülbûlar siyah
- 5 Saf saf incüler gibi ağzında dendānı beyaz  
Verd-i handānı beyaz kâfûrî gerdānı beyaz
- 6 Taķı her yanı beyaz ol çeşm-i bîşānı beyaz  
Genc-i hüşninde perişān hāli gisûlar siyah
- 7 Kıl nazar İrşādiye ey ruh al dibāsı al  
Reng al simāsı al destinde hem gül bāsı al
- 8 Hem bundan serinde şālı al hem tāsı al  
Hele boş altında acûlar gibi mûlar siyah

[20a]

58

**Fazlî Efendi**

**Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilün**

1

Merhem iden yok baña hiç nâlelerimden ğayrı  
Hiç yarağlar bulamam çeşm-i terimden ğayrı  
Hemdemim yoķ daħı āh-ı şererimden ğayrı  
Beni yoğlar bulunur mu kederimden ğayrı

Bir yanarım yoķ benim çün cigerimden ğayrı  
Hiç yarağlar bulunur mu didelerimden ğayrı

2

Beni şād eyle diyü kimlere feryād ideyüm  
Gice takririmi diye dimem [kimi] şād ideyim  
Daħı kimden taleb-i himmet imdāt ideyim  
Dil-i nāşādı bu hāletde nice şād ideyim

**Eyzan**

3

Åh-ı zar itmediğim hāşıl bir dem yoktur  
Gene bir Őefkat ider hālime ādem yoktur  
Güya Şimdi bu cihan içindeki ‘ālem yoktur  
Derd-i hicrī ilāhi miĥnete maĥrem yoktur

**Eyżan**

4

Murādı feyz-i Ĥüdādur dime bir çāre meded  
Ateş-i miĥnete yanmıŐ dime bu biçāre meded  
Seni eger itmez isen dideme bir çāre meded  
Ya kim itsün dil-i miĥnet keŐi gamĥāre meded

**Eyżan**

5

Ne arar var ne sorar var hāl-i dil-i nāşādı  
Bihude seni Şimdi vefāsızlıĥa olup mu‘tādı  
Kimse hiç iŐittiremedi Fazli feryādı  
Kaldı fenāda hem merĥametın bir adı

Bir yanarım yok benim çün cigerimden ĥayrı

Bir acır mı bulunur yaralarımından ĥayrı

[20b]

59

**Ecri**

**Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilün**

1

Bā-yı bismillāh envār-ı Ĥüdādandur baña  
Mihr-i esrār-ı nübüvvet MuŐtafādandur baña  
Alleme’l-esmāyı Ādem kibriyādandur baña  
Menzil-i nām-ı velāyet kul kefādandur baña  
Ayet-i tenzīl-i ĥüccet hel etādandur baña



2

Himmet-i feyz-i beşâret mefhar-ı imân-ı dîn  
Nüş idüp zehrâbe-yi hicret ile âhîrin  
Rûzuna devlet açıldı uçdı ol rûhu'l-emîn  
Hâzih-i cennâtü 'adnin fedhulühâ hâlidîn  
Menzil-i Maḥmûd-ı ḥüsn ḥalk-ı rızâdandur baña

3

Ḥilkat-i sırrı şıfâtım zâtı eşrâf sa'îd  
Sâbit eyler ḥüsn-i işbâtımda Kûrân-ı mecîd  
Teşne-yi âteşfezâ oldu rızâsında şehîd  
'Âşık-ı sâdât-ı 'aşkım olmaz hiç nâümîd  
Lutfbahşâ-yı heb Ḥüseyni Kerbelâdandur baña

4

Berkünuzem kenz-i mahfî pâdişâh-ı 'âlemem  
Âl-i evlâd-ı resûlüm ins [ü] cinne hâtemem  
Tâc [u] taḥtı terk idüp ḥâlişâne alâmem  
Âdemi ḳurb-ı hüvîyyetde egerçi hürremem  
Bu kerâmetler 'Alî Zeyne'l-'abâdandur baña

5

On sekiz biñ 'âlemin serdârıyım ger nâzıram  
Ḳâdir-i kayyûm-ı 'aşkım gütf [ü] gûya ḳâdirem  
Men 'araf esrârınıñ sâlârıyım hem ḥâzıram  
Aḥsen-i taḳvîm şânımda Muḥammed Bâḳırım  
Ḥükm-i ḳudret ol imâm-ı pîşvâdandur baña

6

'Âlim-i edyân-ı ledünüñ 'âşık-ı ser 'askeri  
Bu tarîkiñ hace-yi dânesi Âl-i Ḥaydarî  
Hem şeri'at hem tarîkat mâ'rifet rehberi  
Hem ḥaḳîkat 'âleminde Ca'feriyim Ca'ferî  
Mezhebim pâk-i ilâhî sâbıḳâdandur baña

7

Vech-i pākimden görindi lem‘a-yı şemsü’ d-đuđā  
Nūr-ı ħurşīd-i kamer dehre virir andandur ziyā  
İki destār-ı felekdür nūr iden tuđra baña  
Nokđa-yı sırr-ı şerāfet gel inan ey mübtelā  
Bu sülāle Mūsā-yı Kāzım rızādandur baña

8

‘Aşk şahrāsında pūyān şanma gümrāh olmuşam  
Lücce-yi deryā-yı ħikmet bende agāh olmuşam  
Sālik-i seyr-i sülūka zikr-i nāgāh olmuşam  
Ben Ħorāsānī vücūdumda yine şāh olmuşam  
Salťanat-ı bāb-ı ‘Alī Mūsā rızādandur baña

9

Sevr-i Fillāh nazār kıll olma öyle ey şaķi  
Gūşe-yi ħalbimde buldum sırr-ı ħaybi muťlakı  
Tıynet-i zātında taĥmīrim ħüd’ en-lil-mutteķī  
Kāni gevher kāni cismim taķıyy ü bānākī  
Cāygāhum ol şeh-i ħikmet nümādandur baña

10

Cābecā tutdı cihān-ı heb sipāhım leşkeri  
Zülfükār-ı ‘aşķ ile feth eylemişdüm Ħayberi  
Dü cihānıñ lü‘lü’-yi mercān u kān u gevheri  
Rehberi rehbenim olmuşdur Ħasenü’l- ‘askeri  
‘Asker-i ceyš-i Ħüdā ol aşfiyādandur baña

11

Ecrīyā feyz-i faziletdür kelāmıñ rāygān  
Gūyiyā dürr-i ‘Adendir āşikāre vü nihān  
Eyledi izĥār-ı himmet Mehdī-yi āĥir zamān  
Pāyına yüz süren anıñ irdi devri nāgehān  
Bu maķām-ı mesnedim şāĥip livādandur baña

**Naḳṣī**

**Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün**

- 1 Bedendür yer gönüldür gök ki anuñ 'aşkı refredür  
Çeker 'uşşâki ma'sûka olur ol cümleden fânî
- 2 Melek mürsel nebi şıgmaz bu cā-yı dehşetâbâda  
Gönüldür azm iden anda ki cezb eyler ħudâ anı
- 3 Haber al lî me'allâh eger te'vîle ħadirseñ  
Ve gernî bilmedüñ zâhid bu remz-î sırr-ı pinhânı
- 4 Anuñ Cibrîl'i 'aħlıdur ki hergiz Sidreden cānâ  
Açup bâl u perîn geçmez ħalur görmez bu ihsânı
- 5 Saña ol ve aña sen varmadan Mevlâ münezzehdür  
Ki yokdur ħurb ba'îd anda ne şanduñ sen bu meydânı
- 6 Ķadem başmaz iseñ ey zâhid eger bu mezheb-i yâre  
Ne küfrün añladun yâriñ ne bildün seni bu îmânı
- 7 Yeter ey Naḳṣī ancak bu oldur kim 'aħl-ı evveldür  
Ķabul eyler söziñ anlar ħaħîħat ey kerem-mekânı

**Sulṭân Yûnus Emre**

**Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün**

- 1 Yâ İlahî ger su'al itseñ baña  
Bu durur anda cevâbım uş saña
- 2 Ben baña zûlm eyledüm itdüm günâh  
Neyledüm nitdüm saña ey pâdişâh

- 3 Sen ezelden beni ‘āṣī yazasın  
Toldurasun ‘āleme āvāzesin
- 4 Gelmedün benim ḥaḫumdan kim didüñ  
Toğmadan adımı ‘āṣī iyledüñ
- 5 Her ne dilersen ḥaḫkımda işledün  
Ne tarafa gittüm ise taşladun
- 6 Göz açup bahtım ki bu zindān içi  
Pürhevā ahım toptolu şeytān içi
- [22a]
- 7 Meclis içinde ölürem diyü aç  
Mışmıl u murdārı yedim bir iki kaç
- 8 Nesne mi eksildi mülkünden seniñ  
Ya sözüm mi geçdi ḥükmüñden seniñ
- 9 Rızkuñ yiyüp seni aç mı kodım  
Öyünüñ kesüp ya muhtāç mı kodım
- 10 Kıl gibi köpri yaparsıñ geç diyü  
Gel günahımdan sen seni seç diyü
- 11 Kıl gibi köpriden ādem mi geçer  
Ya üzilür ya kırılır ya uçar
- 12 Kullaruñ köpri yaparlar ḥayr için  
Kaşdı budur kim geçerler seyr için
- 13 Pes gerekdür muḥkem ola andan ol  
Kim geçenler diyeler uş toğrı yol

- 14 Eyledüm mîzân günâhım tartmağa  
Kaşdı kıldın beni oda atmağa
- 15 Mîzân aña yaqışur baqqâl ola  
Ya bezirgân ya tâcir ‘aţţâr ola
- 16 Sen başırsın hûb bilürsin hâlimi  
Ne zarûret tartasın ‘âmâlimi
- 17 Çün günâh murdârlarun murdârıdur  
Hâzretiniñ anı yumak kârıdur
- 18 Şerri az itmek elinde hayrı çok  
Hayrı çok itmek degil mi hayır çok
- 19 Sen temâşâ kılasın ben hoş yanam  
Hâşelillâh senden ey Rabbü’l-enâm
- 20 İntikâmın geçmedi mi öldürüp  
Cevr idüp gözime topraq tıdırup
- 21 Bir avuç toprağa bunca kıyl u kâl  
Ne gerek ey Kerîm-i Zü’l-Celâl
- 22 Çünki degmedi Yûnusdan hiç ziyân  
Sen bilirsün âşikâre vü nihân

[22b]

- 1 Ay ile gün senüñ ‘aşkıña döner  
Şular aqar yil eser âteş yanar

- 2 Üşüyenler gelür âteşe çonar  
Şuşayanlar şudan içüp kınar
- 3 Key hünerdür bu hüner özge hüner  
Bu hünerde üstâd oldı kıâmil er<sup>8</sup>
- 4 Ol ere kim kıâmil üstâd didiler  
Niceler nazârında baş kıodılar
- 5 Baña benden sorar iseñ özümü  
Kıulağ açgıl bir ey diñle sözümü
- 6 Özümüñ öz hâlini söyleyeyim  
Sözimi saña tekrâr eyleyeyim
- 7 Başımıñ dürlü dürlü sevdâsı çok  
Söz uzak söyler isem pâyânı çok
- 8 Vaşf-ı hâlim söylerem añlayana  
Cân kıulağıyla işidüp diñleyene
- 9 Ne diyeyim sözi ben kim ‘âkıle  
Serseriden mest olmuş lây‘âkıle
- 10 Söz añlamıyan ‘acebinde kıalur  
Perde altında hiçâbında kıalur
- 11 Bilmedigün bilürde şormaz dağı  
Dizbediz oturır görmez dağı

---

<sup>8</sup> Bu mısranın vezni bozuktur.

- 12 Bu ne kim h ald r g rede bilmeye  
İsted gin kend sinde bulmaya
- 13 Aĥisin serm yesin y vı kıla  
Yal n da'v ya bile da'v  kıla
- 14 Vaşf-ı h l m s yledim bir k ç kel m  
Ĥaĥdur beni s yleden ben neyeleyem
- 15 Bu s ziĥ remzin aĥlayan c n olur  
Hem v c d  Őehrine sult n olur
- 16 Bu remzi ne bils n c hil   n d n  
Ki 'aşkıyla d d ermiş bundan d d
- 17 'Aşkı rehber id ben Őoĥbet bulasın  
Ki nefsin ĥ fitnesinden  urtulasın
- 18 Seni kendine kendi remziĥ aĥlayasın  
Bu sebakdan nice ĥikmet tuyasın

[23a]

- 19 Nice bilmez bu g flet i inde  
Hez r d rl  d d var h l var d d i inde
- 20 İns niyet b bında nen var elinde  
Tabi'at ĥaĥkında dirlik h linde
- 21 Ne ekd n ne bi ersin ned r h sıluĥ  
Ne yapduĥ ne yoĥurdun  anı Őun'ıĥ
- 22 Ne  azanduĥ ned r 'ilm ĥ 'amel ĥ  
Ned r bu  aĥ i inde pes kem l ĥ

- 23 Sen ne şeysün ki nefsüñi bilmedüñ  
Arayup sen seni sende bulmaduñ
- 24 Bilirsen otuz iki seyyāreyi  
Bulduñ genc-i devlet-i settāreyi
- 25 İnbisātı yetmiş iki hūrūfı  
Bir elifdeki yüz on dört sūreyi
- 26 Fehm eyledin toksan biñ sırrı kelāmı  
On sekiz biñ ‘ālemi dört pāreyi
- 27 Qırq maqamı üç yüz altmış menzili  
Bir giderdük hemān ağı kārayı
- 28 Seyr itdün maqalātı semāvātı  
‘Arş [u] Kürsī āfākı ser ü pāyı
- 29 Bist ü heşt si yi dü sırrımı bilen  
Fazl-ı Hākdan nüş kıldı bu çereyi
- 30 Fātiha niçün yigirmi hūrūf geldi  
‘Ārif gel bize taqrır it burayı
- 31 Çāk ola yedi kāmēt on bir nedendür  
Kim itdi kim qaldı bu ibtidāyı
- 32 Dil pir vārid tutup qapılmaz  
Onı bilen qapdı bu āvāreyi
- 33 Muhyiddīn budur Hākdan naşibi  
Hāqqı söyler bilmez müdarāyı



[23b]

63

**Diger**

**11'li hece ölçüsü**

- 1 Diñlen imdi söyliyeyüm bir haber  
İşidenüñ göñlünden gitsün gubār
- 2 Söylemek gümiş söylememek altun  
Söylemekden söylememek mu‘teber
- 3 İnscn-ı kāmīl için toğar güneş  
Cāhil nādān için tig ü teber
- 4 Muḥammed ‘aşkına çekinür tolap  
Hem anuñ hükmindedür zīr ü zeber
- 5 Dervişdür dervişāne faḥr-ı ‘ālem  
Muḥyiddīnūñ hırkası şalı gube

64

**Diger**

**11'li hece ölçüsü**

- 1 Gel ey t̄alib añla bu ne dimekdür  
Bu ne sözdür ne beyān itmekdür
- 2 Eger gerçek nişānun sorarsan  
Yalānı koyup toğrı söylemekdür
- 3 Eger kim erlik nişānun şorarsan  
Yalıncağ tonadup aç toylmağdur
- 4 Eger gāzīlik nişānun şorarsan  
Nefsini öldürüp göñül olmağdur

88

- 5 Eger şehīdlik nişānun şorarsan  
Dünyānuñ cifesinden el yumağdur
- 6 Eger ‘āriflik nişānun şorarsan  
Girüben her geçidi boylamağdur
- 7 Eger cāhillik nişānun şorarsan  
Varuben birbirine kıl olmağdur
- 8 Eger dervīşlik nişānun şorarsan  
Özüni miskinlige bağlamağdur
- 9 Eger Muhyiddīn hālīn şorarsan  
İşi günāhın añup ağlamağdur

65

Digeri

11’li hece ölçüsü

- 1 Her kişinüñ bunda bir istegi var  
Erenler yanında çok küstāhı var
- 2 Ere müştāk hemān sen seni şanma  
Erüñ hezārān yirde müştākı var

[24a]

- 3 İnsānuñ ikrārı bendi bağıdur  
Hayvānuñ yuları ile köstegi var
- 4 Muhyiddīnün hırkası dört pāreden  
Biñ yaqası beter yerinden istegi var
- 5 Her kimüñ ki arkasında yüki var  
Bacun alur haqqın anda haqqı var

- 6 Her kimüñ kim arkasında yüki yok  
Bacı yokdur anuñ kimden bâkî var
- 7 Erenleriñ her sözi bir kılıçdur  
Yayı gizli kirişinde oğu var
- 8 Ey münkir sen eksük bakma fenāya  
Fenānuñ içinde hayyu'l-bākî var
- 9 Şöyle zann iyle ol mü'mîn degül  
Şol kimsenüñ mü'mîne tākı var
- 10 Avlayup tutmak için gāfilleri  
Uşul benddür dünyāda çok fānî var
- 11 Zāhidüñ hüsñünden kopar kıyāmet  
Özin bilmez zamirinde şekki var
- 12 Muhyiddîn bir meyhāneye düş oldı  
İçen gelsün meydān ehil sākî var
- 13 Muhyiddîn Abdāl hezārān bu yolda  
Yolını ister erenler müştākı var

## 11'li hece ölçüsü

- 1 'Aşkıımız taşdı bezi yoğa beñzer  
Başında kutlı gün tuğa beñzer
- 2 Kemāl ehli kemālin izhār itse  
Muşāhebeti bal ile yağa beñzer
- 3 'Āşıklarıñ hulk-ı cennet misālidir  
'Acep zāta açılmış bağa beñzer
- 4 Cāhili görki andan yarağ olmuş  
Ara yiri yırağda tuğa beñzer
- [24b]
- 5 Ādem varır hemān şūreti ādem  
Özü har tabi'atı dive beñzer
- 6 Zālimin zulmi katı başkın oldu  
Döndi mizān bir yaña ağa beñzer
- 7 Hevārici biz tükendi şandık  
Kesilmez soñı dahı çoğa beñzer
- 8 Miñnetin varlığına tayanman  
Anıñ varlığı hemān yoğa beñzer
- 9 Muhyiddīniñ sözleri bilmeyene  
Ara yirde söylenen kova beñzer

**Digeri****11'li hece ölçüsü**

- 1 'Ārifleriñ şöḥbeti cāndan olur  
Küfür gider luṭf-ı imāndan olur
- 2 Ṭarīkatda tā'atıñ temiz kılan  
Kendi ümmet ṭarīkı dīnden olur
- 3 Ṭalep eyle nefsiñi bilmesine  
Zī bilmez iseñ ol kuşūr senden olur
- 4 Bunca ni'metler yenilüp içilür  
Bilir misin aşlını kıandan olur
- 5 Gelsün gevher alan aşlını buldum  
Ma'den benem ol gevher benden olur
- 6 Genci bulduñsa ger fāş eyleme  
Kavğa düşer 'āleme ṭān ṭān olur
- 7 'Ārifler şöḥbeti Muḥyiddīn Abdāl  
Bilene nūr bilmeze zindān olur

**Digeri****14'lü hece ölçüsü**

- 1 Degildür ümmet-i Muştafā sırrını bilmez  
Ne bilsün vaḥy-i Aḥmedi Murtażā sırrını bilmez
- 2 Mevālīnin derde gelür ḥarū nerden ḥaydar olur  
Mü'mindür da'vā kıılır Āl-i abā sırrını bilmez

[25a]

- 3 'Āsi qadīm diyūben bilmediler nedür o yola  
Ne şeydür Ḥasan Ḥüseyn Kerbelā sırrını bilmez
- 4 Zeyne'l-'ābidīn ḥaḳ imām Bāḳır u şādıḳ dīn imān  
Bilmeyen anı bīgümān bu da'vā sırrını bilmez
- 5 Kāzım 'Ali Mūsā Rıza Takī Naḳī ḳavl-i Ḥüdā  
Nefsine ḳılmayan ğazā hel etā sırrını bilmez
- 6 'Askeri Mehdī sırr-ı şāh ol 'Ali veliyyulāh  
Olmayan seyfinden agāh lāfetā sırrını bilmez
- 7 Sālūsı mahrūmı gör kim evliyādan urur demi<sup>9</sup>
- 8
- 9 Budalā ṭonını ṭonanır cümle ḥalk aña inanır  
Kendini budalā şanur budālā sırrını bilmez
- 10 Ḥulk [u] şekl [ü] şüret şatar er yolına 'illet ḳatar  
Ḳarḳa bülbül dilin öter mihr ü vefā sırrını bilmez
- 11 Ağyār bu yere irmez 'aḳıl nefis ile barışmaz  
Meger kim yāddur görışmez merhabā sırrını bilmez
- 12 Muḥyiddīn şādıḳāne söyler sözin āşıkane  
Müdārāsı yoḳ cihān müfletā sırrını bilmez

---

<sup>9</sup> Bu beyitin ikinci mısraı metinde yoktur.

Kaşide-i Yūnus  
14'lü hece ölçüsü

- 1 Çıkdum erik talına anda yidim üzümü  
Bostān ıssı kaşıyup dir ne yirsin kozumu
- 2 Kerpiç koydum kazana poyraz ile kaynatdum  
Bu ne diyüp şorana bandum virdüm özünü
- [25b]
- 3 [İplik virdüm] çulhāya şarup yumağ itmemiş<sup>10</sup>  
[Becid becid] işmarlar gelsün alsun bezini<sup>11</sup>
- 4 Bir serçenin kanadın kırk kañluya yükletdüm  
Çifti dağı çekmedi kaldı şöyle kaşılı
- 5 Bir sinek bir kartalı şalladı devirdi yire  
Yalan degül gerçektür ben de gördüm tozını
- 6 Bir küt ile güleşdüm elsüz ayağum aldı  
Anıda başamadum göyündürdi özümü
- 7 Kāf Tağından bir taş şöyle atdılar baña  
Öylelik yola düşdi boza yazdı yüzini
- 8 Balık kavağa çıkmış zift turşusun yimege  
Leylek koduk toğurmuş bakın şunun sözünü
- 9 Yūnus bir söz söylemiş hiç bir söze beñzemez  
Erenler meclisinde bürür ma'nî görür yüzünü

<sup>10</sup> Metnin parantez içindeki kısmı tahrip olmuştur.

<sup>11</sup> Metnin parantez içindeki kısmı tahrip olmuştur.

**Müfred**

- 1 Ba‘zı ‘ārif ey nesimi kavş dilin öğrenmeden  
 Kafa varup görmek ister ol bizi ‘anşamızı

[26a]

**Tahmis-i Turābī Sulṭān****Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilün**

1

Bir mehiñ bendesiyem zülf-i kemendi resenim  
 Ziverim çesm-i terim cevher-i dürr-i ‘Adenim  
 Hicr-i gam egnime hüb cāme güzide ḥasenim  
 Penbe-yi dāğ-ı cünün içre nihandır bedenim  
 Dirdi oldukça libāsım budur ölsem kefenim

2

Sırrı dād eyle yüri itme kelāmı taṭvīl  
 Der-i teslime varup eyle rızāsın taḥṣīl  
 Kişver-i tende olan varlığı ‘āriyyet bil  
 Cānı cānān dilemiş virmemek olmaz ey dil  
 Ne nizā’ eyleyelim bu ne seniñdir ne benim

3

Ola ta‘mīr vücūd ‘aşk-ı ferīñ sevkinden  
 Ruḥ-ı envār şīrīniñde olan şevkinden  
 ‘Asel-i raḥī şükūfīleriniñ fevkinden  
 Taşı deler āhım oğu şehd-i lebiñ zevkinden  
 Nola zenbur evine beñzese beytū’l-ḥazenim

4

Hāh-ı didār ile mesnedimüz ‘uzletdür  
 Heves-i vaşlı āniñ fāḥire-yi ḥilkatdür  
 Lāle-yi mihri bu gerdānıma bir rif’atdür  
 Taṭk-ı zincīr-i cünün dāire-yi devletdür  
 Ne revā kim beni andan çıkara za‘if-i tenim



5

Vuşlatıñ arzū kılup rüz şeb nem dökerim  
Kaṭre kaṭre dökilen ebrīde bārān eserim  
Yedi deryā ki cihān içre kamū çesm-i terim  
‘Aşq sergesteyim seyl-i sirişk içre yerim  
Bir habābım ki hevādan ṭoludur pīrehenim

[26b]

6

Devlet-i cāh ‘alā-mesned-i vārum sensiñ  
Sünbül-i kāküli müşgīn nigārum sensiñ  
Naḥl-i pür-murğ-ı terim lāle-ğizārum sensiñ  
Bülbül-i ğamzedeyim bāğ-ı bahārum sensiñ  
Dehen[ü] kadd[ü] ruḥuñ ğonca vü serv[ü] semenim

7

Nola bābıñda fedā itse Turābī varın  
Ṭaleb-i şam u seher rü‘yetine ruḥsārın  
Keremīdir bize bīdādı hemān dildārın  
İdemem terk Fuzūlī ser-i kuyuñ yārın  
Ne kadar cevri irişürse baña hoşdur vaṭanum

72

**Divān-ı ‘Arşī Baba**

**Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilün**

- 1 Bā-yı bismillāh Qurāna itdüm ibtidā  
Kaḫ u yā vü dāl i kıldum ḫarf-i vāḫide edā
- 2 Kāf u tā da ‘ayn u zī esrārını gördüm ‘ayān  
Kenzi lā yüfnāyı buldum ezdem-i Faḫl-ı Hūdā
- 3 Ğayr tekrārını kāf u tā dan itdüm munfaşıl  
Yā vu dāl oldem idüp uç altı biñ kerre nidā

4 Kāf u yā-yı vav cim-i heyde idrāk eyledüm  
Yā vü zī oldem baña oldu ħurūf-ı escidā

5 Kāf u ħā-yı baḥş idüp geh zī vü geh cim ü ħā  
Muḥkemāt olmağa tā ħurūf-ı müşābihden cüdā

6 Bī vü zī oldu delil-i ‘ālem-i mülk-i şuhūd  
Cim ü ħā oldu beyān ka‘be-yi vaşl-ı Ĥüdā

[27a]

7 Mazharısın kelām-ı Fazl-ı ḥaḳkam ‘Arşiyā  
Nuṭḳ-ı pākümden irür cāna şafā rūha ğidā

73

**Digeri**

**Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün**

1 Çün oldu Ādem-i Fazl-ı mübîn ezmā ü t̄in peyḍā  
Okındı levḥ-i vechinde temāmet alleme’l-esmā

2 Yüzinde şüret-i Raḥmānı çünkim görmedi zāhir  
Sücūda gelmedi şeytān yedi kez gel didi Mevlā

3 Didi ben āteşem ‘ālā vü Ādem ḥāk-i süflīden  
Ḳalup bu zann ile āteşde ḳaldı menzilin me‘vā

4 Oḳu esmā-yı külli Ādem-i ḥākīden ey t̄alib  
Dilersen olmayasın cehl ile şeytān gibi rüsvā

5 Tılısmānıñ bozup kenzini bulmaḳ isteyen kevnüñ  
Maḳālīd-i zemīn ü āsumāndur Ādem ü Ḥavvā

6 Bulardur ‘arş-ı Raḥmān nuṭḳ-ı ḥaḳ zātı bu ma‘nīden  
Geçüp kürsī-yi rindāna olupdur dembedem güyā

- 7 Geleden ‘ālem-i terkībe zāt-ı kuvvete evvel  
Gehī şuret gehī nuṭḡ ile kıldı ‘ālemi ihyā
- 8 Si vü dü kelām-ı geyelden cāme-yi hılḡat  
‘Ayān oldı ki ādemdür emīn-i kenzün lāyüfnā
- 9 Buyurdı küntü kenzen Ādemün şānında çünkim ḡaḡ  
Bulundı genc ü esmā vü müseammā oldı hem ifşā
- 10 Resūlüñ hılḡati endāze olmasa semāvātā  
Dimezdi Fazl-ı ḡaḡ şānında levlāḡ anuñ aşlā
- [27b]
- 11 Bāb-ı rüy-ı Aḡmed yaradıldı bu toḡuz eflāḡ  
Be‘avn-i Fazl-ı sübhān oldı kā‘im merkez-i dünyā
- 12 Olupdur Hātem ü Ādem sebīl-i hılḡate hādī  
Bulardan iste esrār-ı ḡaḡḡı ey ṡālib-i Mevlā
- 13 ‘Ubūr itdiñse yedi ḡaṡṡ-ı ümmīden muḡaḡḡaḡ bil  
Sekiz ḡaṡṡ-ı semāvāt üzre bulduñ cennet-i ‘ālā
- 14 ‘Anāşır ile si vü dü olur fī āḡsen-i sūret  
Sekiz ṡārlıh-ı şafā kim olur fātiḡ-i efseri ma‘nā
- 15 On altı oldı ḡaṡṡ-ı ümm ü ābā istivāsıyle  
Olur si vü dü ḡāl ü maḡāl bir sūret-i ābā
- 16 On iki ayda üç yüz altmış oldı kısme-yi eflāḡ  
Olur hem üç yüz altmış üstüḡvān cümle-yi ‘āzā

- 17 Mübeddel oldu bu arz u semā ma'nīde insāna  
Yok oldu cümle eşyā kaldı Ādem mazhar-ı yektā
- 18 Beyān it 'Arşīyā kevn ü mekānuñ sırrını cümle  
Huṭūṭ-i vech-i Ādemden kim oldur nüṣṣa-yı kübrā
- 19 Otuz iki kelām olmasa egerçi menşe-yi kesret  
Velākin şubḥa-yı vahiddürur ez kuvvet evvelā

[28a]

74

**Digeri**

**Mef'ûlü Fâ'ilâtü Mefâ'ilü Fâ'ilün**

- 1 Evvel şenā-yı lemyezel-i Fazl-ı kibriyā  
Āḥir hem ol ki va'dede 'arz eyledi liḳā
- 2 Terkībe geldi nuṭṭa gelüp kuvvet-i ezel  
Kün didi var oldu zemīn ṭokuz esmā
- 3 Yetmiş ikide altı günün sā'ati tamām  
Şeş günde oldu kevn ü mekān Kāf u Nūn güvā
- 4 Yedinci günde Ādemi ḥalḳ itdi zāt-ı pāk  
İzhār-ı ḳudret itdi alel 'arş-ı istivā
- 5 Şoñra ḥabīb-i ümmi sultān baḥr u ber  
Ya'nī Resūl-i seyyid ü serdār-ı enbiyā
- 6 Gīsūlarını iki böldi iki şāh-ı mürselīn  
Şaḳḳ oldu gökde bâicāz-ı Muştafā
- 7 Mi'rāca çıḳdı çü gördi 'ayne'l-yakīn ḥaḳḳı  
Oldı emīn-i maḥzen-i esrār-ı tā vü ḥā

- 8 Dest-i velāyet ile çeküp nefis-i ejderi  
Mehdī-yi ten içre böldi iki anı Murtażā
- 9 Keşf itdi zār-ı Ādem evvel benem didi  
Oldı ‘ulūm-ı Aḥmed-i ümmiye ḥarf-i bā
- 10 Ba‘dehü ez oğlu Ḥasandur imām-ı hüdā biḥaḳ  
Ḥalḳ ile oldı rah-ı ḥaḳḳa şābir belā
- [28b]
- 11 Ba‘dehü Ḥasan Ḥüseyndür imām-ı ‘ale’l-yakīñ  
Mazlūm-ı deşt şāh-ı şehīdān-ı Kerbelā
- 12 Soñra Zeyne’l-‘abādur emr-i dīn  
Heftādu yāre ḳıldı anı ḳavm-i bīḥafā
- 13 Oldı imām Muḥammed Bākır fażl-ı ‘ilm  
Ser çeşme-yi ma ‘ārif ü serdār-ı aşfiyā
- 14 Buldı imām Ca‘fer ile künfekān-ı nizām  
İşnā ve ‘aşer tarīḳini tā eyledi edā
- 15 Mūsī-yi Kāzım oldı rüsümü ‘ulūm ile  
‘Atṭār-ı ‘ārifān u meh-i burc-ı evliyā
- 16 Yetmiş yaşında küre rüşenā-yı çeşm  
Kūhl-i türāb-ı pāy-i ‘Alī Mūsī-yi erRızā
- 17 Soñra taḳīki ‘ilm ile taḳvāda bīnazīr  
Oldı kemāl-i ‘işmet ile şāh-ı etkīyā
- 18 Soñra imām ‘Alī Naḳīdür emīn-i ḥaḳ  
Hādī-yi mü‘mināt u müselmān u müctebā

19 Kā'im maḳam-ı Aḫmed-i Muḫtār-ı kā'ināt  
Ya'nî imām 'askeridür şāhip livā

20 Mehdi hiḳāyet itdi gelüp kıst u 'adl ile  
Pāk itdi şirk [ü] ḫapsi açıldı rah-ı Hüdā

[29a]

21 İrür maḳām-ı emîn olur şübheden ḫalāşî  
Her kim götürse bu on iki imāma ilticā

22 Vird it dilünde menḳabet-i Āl-i Ḥaydarî  
Aḫmed şefi' ola sañā tā rüz-ı cezā

23 Yā Rab bāb-ı rüy-ı imāmān-ı zāt-ı pāk  
Eyler bu 'Arşî-yi ḫaste dilüñ ḫācetin revā

75

Digeri

**Mefâ'ılün Mefâ'ılün Mefâ'ılün Mefâ'ılün**

1 Yüzüñ 'arş-ı ilāhîdür ḫaşuñ ḫavseyni ev ednā  
Deḫānuñ kürsî-yi 'āzam kelāmuñ ḫazret-i Mevlā

2 Rūmuzı 'arş ile ferşuñ yüzündeñ cümle fāş oldı  
Zihî iz ü ḫāl ü ḫā vü cānān zihî ḫüsn-i rüy-ı zībā

3 Oḫundı āyet-i Ḳurān temāmet levh-i vechünde  
Göge çıkdı Kelāmullāh yerden fehm ider dānā

4 Lebüñ şol āb-ı ḫayvāndur senüñ ḫızır ḫaḫḫun içre  
Yidi biñ yıllıḫ emvāt-ı demünden eyledi ihyā

5 Yedi ḫā 'ubūr itdüm sekiz cennet 'ayān oldı  
Çıḫup 'arşa 'urūç itdüm bi'avn-i Fazl-ı biḫemtā

6 Kıyāmundan senüñ şāhā kıyāmet kōpdı ‘ālemde  
Çalındı şūr-ı haşr oldı yayıldı her taraf ğavgā

[29b]

7 Olanlar ıştılāhāt-ı Hüdāya ‘Arşiyā vākıf  
Kılur i‘cāz-ı nuḡ ile beyān-ı alleme’l-esmā

**Tahrīr-i Yirmi Bir Cemāziyye’l-evvel Tārīh Yirmi Üç Mart Sene Fi Dört Yüzbir  
Muḡarriri Konevī**

76

[İlahi]

7’li hece ölçüsü

1

Hak şerleri hayr eyler  
Zān itmeki ğayr eyler  
Bülbül anı seyr eyler  
Allāh görelim neyler  
Neylerse güzel eyler

2

Sen haḡḡa tevekkül kıl  
Teslim ol raḡatı bul  
Her işine rāzı ol  
Allah görelim neyler  
Neylerse güzel eyler

3

Her işleri fā’ikdur  
Birbirine lāyıkdur  
Nişlerse muvāfıkdur  
Allah görelim neyler  
Neylerse güzel eyler

4

Sen ‘adli zulm şanma  
Teslim ol oda yanma  
Şabr eyle sen uşanma  
Allah görelim neyler  
Neylerse güzel eyler

5

Dilden gamı dūr eyle  
Tefvīz-i umūr eyle  
Cāniñla hūzūr eyle  
Allah görelim neyler  
Neylerse güzel eyler

6

Haqqın olacağ işler  
Boşdur gam u teşvīşler  
Ol dāim hūkmin işler  
Allah görelim neyler  
Neylerse güzel eyler

7

Bil kađī-yi hācātı  
Kıl aña münācātı  
Terk eyle murādātı  
Allah görelim neyler  
Neylerse güzel eyler

8

Bir işi murād itme  
Oldıysa ‘inād itme  
Haqqdandır o red itme  
Allah görelim neyler  
Neylerse güzel eyler



9

Sen halkıla yorulma  
Bu nefsinle hem alma  
albinden ırak olma  
Allah grelim neyler  
Neylerse gzel eyler

10

Hi kimseye hor bama  
ncitme gnl yıkma  
Sen kendine yan ıkma  
Allah grelim neyler  
Neylerse gzel eyler

11

M'mn ii renk olmaz  
'kl hyu cenk olmaz  
'rif dili tenk olmaz  
Allah grelim neyler  
Neylerse gzel eyler

12

Gnln haa berk eyle  
Tadrini terk eyle  
Tedbrlerini terk eyle  
Allah grelim neyler  
Neylerse gzel eyler

13

H haber cemlimdr  
Tadr keilimdr  
Allah ki veklimdr  
Allah grelim neyler  
Neylerse gzel eyler

14

Hallağ-ı rahīm oldur  
Rezzāk-ı kerīm oldur  
Fa‘āl-ı hakīm oldur  
Allah görelim neyler  
Neylerse güzel eyler

15

Geh mu‘tī u geh mānī’  
Dārr u gehi nāfī’  
Geh dāfī’ geh rāfī’  
Allah görelim neyler  
Neylerse güzel eyler

16

Her kıluna her anda  
Geh kahrıñ-ı ihsānda  
Her anda o bir şānda  
Allah görelim neyler  
Neylerse güzel eyler

17

Geh bay ider geh misgīn  
Geh hurrem geh gamgīn  
Geh şūh-ı gehi sengīn  
Allah görelim neyler  
Neylerse güzel eyler

18

Geh kavlīn ider ‘ārif  
Geh eymen ü geh Hātif  
Her kılbe odur şārif  
Allah görelim neyler  
Neylerse güzel eyler

[30a]

19

Geh albini bo eyler  
Geh halkını ho eyler  
Geh 'akına d eyler  
Allah grelim neyler  
Neylerse gzel eyler

20

Her dilde anıñ adı  
Her cnda canıñ ydı  
Her uladur imddı  
Allah grelim neyler  
Neylerse gzel eyler

21

Nar olacak yirde  
Ngh aar ol perde  
Dermn ider ol derde  
Allah grelim neyler  
Neylerse gzel eyler

22

Az ye az uyu az i  
Ten mezbelesinden ge  
Gel glene gel g  
Allah grelim neyler  
Neylerse gzel eyler

23

Gemilere ger alma  
Mstakbele hem dalma  
Hl ile dai olma  
Allah grelim neyler  
Neylerse gzel eyler

24

Her dem eyü fikr eyle  
Zeyrekliđi o Şöyle  
ayranlığı bul böyle  
Allah görelim neyler  
Neylerse güzel eyler

25

Gel ayrete dal bir yol  
Kendiñ unud anı bul  
o ğafleti azır ol  
Allah görelim neyler  
Neylerse güzel eyler

26

Her sözde naŐıat var  
Her Şeyde zinet var  
Her Şeyde ğanimet var  
Allah görelim neyler  
Neylerse güzel eyler

27

Hep remz-i iŐaretdür  
Hep ğamz-i beŐaretdür  
Hep ‘ayn-ı ‘ināyetdür  
Allah görelim neyler  
Neylerse güzel eyler

28

Her söyleyeni dinle  
Ol söyledeni ala  
Hem öyle abül eyle  
Allah görelim neyler  
Neylerse güzel eyler

29

Bil elsine-yi halkı  
Aqlām-ı haq ey haqqı  
Ögren edebi hulkı  
Görelim Allah neyler  
Neylerse güzel eyler

[30b]

77

**Kaşide-yi Dergāh-ı Ahvāl-i Hünkār Hācı Bektāş-ı Veli**

**Ḳaddese Sırrahulcelī**

**Mefâ'ılün Mefâ'ılün Mefâ'ılün Mefâ'ılün**

- 1 'Uḡul irmede ne mümkin hikmet-i hallaḡ ekvāna  
Bilā envā'ını ḡılmış müsellem zāt-ı insāna
- 2 Muḡammer itdi āb-ı ḡamla ḡake ādemi mūr  
Muḡadder itmedi ālām-ı 'aşḡı degme ḡayvāna
- 3 Mezelled kūşesin 'āriflere aramḡāh itdi  
Maḡām-ı şuver-i ri'fat dād idende dūn nādāna
- 4 Zamān-ı ehl-i cehle hemdem ü yār-ı muvāfaḡat hem  
'Adūdur rüzḡār-ı bīvefā erbābı 'irfāna
- 5 Fülk-i dilḡāhı üzre dūr idüp Nemrūd-ı merdüduñ  
Ḥalilullāh ilḡā itdi zīrā nār-ı sūzāna
- 6 Ne miḡnetler çekerdi dest-i Fir'āvun sitemgerden  
Bilür aḡāh olan ahvāl-i Mūsā ibni 'umrāna
- 7 Nice cevri cefā zulum ezā vü iftirālar hem  
Gör 'ifrit itdi 'İşāyı mücerret pākize dāmāna

8 İştîd'â-yı mesnedi ehl-i şirk ma'şiyet fikrân  
Ne cevr itdi Muḥammed Muştafâya şâh-ı merdâna

9 Cemi'-i aline deşt-i belâda dest-i a'dâdan  
Müyesser oldı şahbâ-yı şehidân-ı cümle 'ad şâna

10 Mebâ'idi ḥâhişi erbâb-ı ḥaḫḫa cürf-i nâtemiz  
Müsâ'id devr ider dâim felekde râi yezîdâna

[31a]

11 İşi mekr-i fesâdu fitnedir mekkâre dünyânîñ  
Efendi merd-i kâmil dil virir mi böyle fettâna

12 Teberrâ eyleyüp erbâb-ı vecdin geçdiler bundan  
Temeyyül itmediler bu fenâda şöhret-i şâna

13 Revâdur diyü sipihr-i bîvefâya yoḫ dirsem ger  
Sezâdır la'neti nefrîñ okursan çarh-ı devrâna

14 Ḥuşûsa unşurumuzda istikâmet-i istiṭâ'atler  
Mübeddel oldı mekr ü i'vicâca ya'nî işyâna

15 Liyâḫat yoḫ bulınca râh-ı ḥaḫḫı ḥüsn-i icrâya  
İṭâ'at yoḫ misl-i şer'iyâ ki ḫavl-i Ḳur'âna

16 Deri ruşen açıldı bâb-ı ḥaḫḫı itdiler mesdûd  
Ḥaber vir sîm-i zerden kim baḫar âdâb-ı erkâna

17 Reh-i ḥaḫḫı koyup bâtıl ṭarîḫa oldular sâlik  
Zehâb-ı fuzalayı terciḫ itdiler din ü imâna

18 'İbâdât-ı nemâzu zikr-i tevḫîd ü riyâlarla  
Ṭarîḫ-i ḥaḫḫı taṭbîḫ itdiler âyîn-i nu'mâna

- 19 Boyandı nice renge nice şüretler kabul itdi  
Girer altun için hâin daha çok Nakşî elvâna
- 20 Ulûvv-i şân için bâdi-yi îkâd fesâd oldı  
Hezârân la'net olsun böyle şâna böyle ünvâna
- 21 Perâşân eyledi nâsa bu da'vâ-yı enâniyet  
Fesâd-ı mel'ânetde meşel yok dünyâda bir dane
- 22 Muvâfîk hâl-i ahvâl-i yizîd düşmede 'aynile  
Muţâbîk kıl aqvâli Ebû Sufyân u Mervâna
- [31b]
- 23 Kemâl-i izdihâm hâl ü da'vâ-yı riyâsete  
Zamâne döndi 'aşrında yine evvelki 'azmâne
- 24 İderler Cibrîle teklîf beyt-i halk sertâser  
'Alîden korkmayanlar istinâdan Şeyh Oşmâna
- 25 Kibîr 'âmâ-yı bireşidi kodılar şadr-ı irşâda  
Nagehân itdiler ifrît-i dergâh-ı Süleymâna
- 26 Maqâm-ı şâhbâzı bunlar zaptı itdi elhâşıl  
Oturdı 'âkıbet rüsiyâh ahkar-ı cây-ı arslâna
- 27 Kafesinde gam-ı devrân olup bülbülleri 'aşkıñ  
Gurâb u zağlar tıldı nihâyet bu gülîstâna
- 28 Veli mi'yâr-ı 'âgam oldı seçildi haq ile bātıl  
Bilindi şadıq u kâzib münâfîk çıktı meydâna
- 29 Ne deñlü sade dil olsa yine şeyh-i tam olmaz  
Kişi yâr-ı kadîmiñ terk idüpde eski düşmâna

- 30 Nice eyler irādet öyle şahşa merd-i ‘ākıl çün  
İrādım itmeyüp merdūd oldı bunca sultāna
- 31 Kim baş egmedi dergāh-ı mevlāda ‘inād itdi  
Muṭī‘ olmaḡ olur mı böyle serkeşi ‘āşī ṭugyāna
- 32 Bilürler inḫirāfda vü üscüdū linası celīlinden  
Melāik zümresi eyler mi secde hiç ki şeyṭāna
- 33 Bu ḫāl-i pürmelāli vaşf eyleyene ne ḫācet kim  
Güneşden rüşenā āgāh olan zülfaẓl-ı iz‘āna
- 34 Ḥulāş-ı ḡalbile gāhī derūn üzre duā‘ it kim  
Duā‘suz aḫiretde de‘b ‘ādetdür süḫandāna
- [32a]
- 35 İlāhī sende tefriḡ-i perişān ile ol şamīmī  
Ki ba‘ışdür bu şubḫı böyle tefriḡ-i perişānı
- 36 Ḳarīben cānı subḫü’l-minnete kārından cüdā olsun  
Bu dergāhı o kim döndürdü böyle cism-i bīcāna
- 37 Yıḡılsun ḫānümānı ḫāne-yi dīni ḫarābiniñ  
Kim itdi nice yüz biñ ḫātır-ı meksūr-ı virāne
- 38 Yazanda ḫaḡ ferḫādveş bir cānı dil-i pürsüz  
Ḳaside eyledi dergāh-ı aḫvāl ki virāne

Ketebetü’l-faḡīr elḫaḡīr Dervīş Ḥüseyn

18 Ramazān Sene 920



78

**Müfred**

Nā ehl olur mu ‘ārız-ı ehl  
Her Aħmede bulunur ebū cehl

79

**Velehu eyzan**

Ĥalka ġadr eyleyeniñ ‘āķıbeti ĥayr olmaz  
Kendi bulmaz ise bir ġün olur evlādı bulur



## KAYNAKÇA

ATİK, Hikmet, (2007), *Nakşi Ali Akkirmani Divanı*, Buruciye Yayınları, Sivas

AVŞAR, Ziya (2008), "Tenkitli Metin Neşrinde İmlâ Sorunu Üzerine Yeni Düşünce ve Öneriler", *Ç.Ü. Türkoloji Makale Sistemi*, Volume 3/6, s. 75-111.

<http://turkoloji.cu.edu.tr/ESKI%20TURK%20%20EDEBIYATI/3avsarziya.pdf>.

(E.T. 17.10.2018)

AYDEMİR, Yaşar, "Metin Neşrinde Mecmuaların Rolü ve Karşılaşılan Problemler", *Turkish Studies/Türkoloji Araştırmaları*, Volume 2/3 Summer 2007, s. 122-137

[http://www.turkishstudies.net/Makaleler/719871177\\_aydemiryasar2.pdf](http://www.turkishstudies.net/Makaleler/719871177_aydemiryasar2.pdf) (E. T. 17.11.2018)

AZAR, Birol, *Turâbi Divanı İnceleme Metin*, Fırat Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Doktora Tezi, Elazığ 2005.

BİLGİÇ, Gökhan, *Mecmû'a-i Eşâr (06 Mil Yz A 1818) İnceleme Tıpkıbasım*, Ömer Halis Demir Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Yüksek Lisans Tezi, Niğde 2015.

CENGİZ, Ayşe, *Mecmû'a-i Eş'âr (45 Ak Ze 194) İnceleme-Tıpkıbasım*, Ömer Halis Demir Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Yüksek Lisans Tezi, Niğde 2016.

DEVELLİOĞLU, Ferit (2008), *Osmanlıca-Türkçe Ansiklopedik Lûgat*, Aydın Kitabevi, Ankara.

DİLÇİN, Cem (2013), *Örneklerle Türk Şekil Bilgisi*, TDK Yayınları, Ankara

DİLÇİN, Cem (2018), *Yeni Tarama Sözlüğü*, Türk Dil Kurumu, Ankara

GIYNAŞ, Kamil Ali, "Şiir Mecmuaları Hakkında Yapılan Çalışmalar

Bibliyografyası", *Selçuk Üniversitesi/Seljuk University Edebiyat Fakültesi Dergisi/ Journal of Faculty of Letters*, Yıl/ Year: 2011, Sayı/ Number: 25, Sayfa/Page: 245-260

[http://turkoloji.cu.edu.tr/pdf/kamil\\_ali\\_giynas\\_siir\\_mecmualari.pdf](http://turkoloji.cu.edu.tr/pdf/kamil_ali_giynas_siir_mecmualari.pdf) (E.T. 17.11.2018)

GÜNGÖR, Özlem, *Mecmû'a-i Eş'âr Ve Fevâid (03 Gedik 18228) İnceleme Tıpkıbasım*, Ömer Halis Demir Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Yüksek Lisans Tezi, Niğde 2015.

GÜRBÜZ, Mehmet (2012), "Şiir Mecmuaları Üzerine Bir Tasnif Denemesi", *Eski Türk Edebiyatı Çalışmaları VII*, Mecmûa: Osmanlı Edebiyatının Kırkambarı, Turkuaz Yayınları, İstanbul, s. 97-112.

<http://www.turkishstudies.net> (E.T. 18.10.2018)

İPEKTEN, Haluk (2018), *Eski Türk Edebiyatı Nazım Şekilleri ve Aruz*, Dergâh Yayınları, İstanbul.

KAHRAMAN, Bahattin, *Arşî Divanı'nın Tenkitli Metni I- II*, Selçuk Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Yüksek Lisans Tezi, Konya 1989.

PALA, İskender (2010), *Ansiklopedik Divan Şiiri Sözlüğü*, Kapı Yayınları, İstanbul

SAMİ, Şemseddin (1989), *Kâmûs-ı Türkî*, Enderun Yayınları, İstanbul.

TATÇI, Mustafa (2012), *Yunus Emre Divanı*, Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları.

<http://ekitap.kulturturizm.gov.tr/> (E.T. 12.12.2018)

UZUN, Mustafa (2003), "Mecmûa", *Türkiye Diyanet Vakfı İslam Ansiklopedisi*, C.28, Türkiye Diyanet Vakfı Yayınları, Ankara.

AYKANAT, Timuçin (2011), *Ecri Divanı (İnceleme-Metin-Sadeleştirme)*, Atatürk Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Yüksek Lisans Tezi, Erzurum

DURBİLMEZ, Bayram (1998), *Muhyiddin Abdal Divanı, İnceleme-Tenkitli Metin*, Fırat Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Doktora Tezi, Elazığ

## ÖZEL ADLAR DİZİNİ

<b>'A, Ā, A,</b>	<b>Ĥ</b>
Ādem, 35, 44, 53, 57, 66, 76, 77, 94, 95, 96	Ĥaĥĥ, 100
Ādem ü Ĥavvā, 94	Ĥasan, 33, 96
Aĥmed, 68, 89, 95, 96, 98	Ĥasan Ĥüseyn, 89
Aĥmed-i Muĥtār, 97	<b>Ĥ</b>
Allah, 66, 99, 100, 101, 102, 103, 104	Ĥātem, 95
Alī, 33, 69, 106	<b>Ĥ</b>
Alī Naĥī, 97	Ĥavvā, 35, 57
'Arşī, 93, 94, 95, 98	Ĥaydarī, 98
'Aşĥī, 68, 69	Ĥayderī kerrār, 69
'Atĥār, 97	Ĥazret-i İbrāhim, 72
<b>C</b>	Ĥilmī, 59, 60, 61, 62, 63, 67
Ca'fer, 33, 44, 69, 77, 97	<b>Ĥilmī Dede</b> , 32, 58, 61, 62, 64, 68
Cibrīl, 79, 106	<b>Ĥ</b>
<b>D</b>	Ĥüdā, 34, 35, 98
Dede Muĥaĥĥıĥ, 32	<b>Ĥ</b>
Derviş Ĥüseyn, 108	<b>Ĥ</b>
dürr-i 'Aden, 54, 92	<b>Ĥünkār Ĥācı Bektāş-ı Veli</b> , 104
<b>E</b>	<b>Ĥ</b>
Ebū Sufyān, 106	Ĥüseyn, 33, 69, 77
Ecrī, 34, 41, 76	<b>'i, i</b>
Ecrī Baba, 34	İlāhī, 34, 107
eşşeyĥ Şa' bān Efendi, 32	<b>İrşādī Baba</b> , 74
ezĤasan Ĥüseyn, 97	'İsā, 105
<b>F</b>	İsmā'il, 71, 72
Faĥr-ı 'ālem Muştafā, 72	<b>K</b>
Fātiha, 32	Kāzım, 90
<b>Fazlī Efendi</b> , 75	Kerbelā, 89
Ferhād u Şiriñ, 56	Kerīm-i Zü'l-Celāl, 81
Fuzülī, 55, 93	<b>Ķ</b>
<b>G</b>	<b>Ķonevī</b> , 99
Ķayĥūsuz Sulĥān, 38	Ķurān, 72, 77, 93

**L**  
Leylā, 34, 50  
Loqmān, 72

**M**  
Maḥmūd, 77  
Mecnūn, 34  
Mecnūn ile Leylā, 56  
Mehdī, 69, 78, 90, 96, 97  
Merḥūm Es'ad Paşa Ḥazretleri, 39  
Mervān, 106  
Mevlā, 35, 74, 79, 94, 95  
Mi'rāc, 70  
**Mir'ātī**, 40  
Muḥammed, 33, 44, 68, 77, 85  
Muḥammed Muştafā, 35, 43, 53, 70, 105  
**Muḥyiddīn**, 81, 84, 85, 86, 87  
Muḥyiddīn Abdāl, 87, 89  
Murtażā, 38, 39, 69, 89  
Mūsā, 33, 69, 78, 90  
Muştafā, 34, 37, 69, 76, 89, 96  
Muştafāvi, 39  
Münker, 39

**N**  
**Naḳsī**, 44, 45, 46, 48, 71, 72, 73, 74, 78, 79  
Nebī, 33  
Nemrūd, 72, 104  
Nuḥ, 41

**R**  
Rab, 32, 33, 98

Raḥmān, 44, 94  
Resūl, 95  
Rıza, 90

**S**  
**Selāmi**, 37  
**Seyfī**, 70  
Süleymān, 106

**Ş**  
Şeyḥ Oşmān, 106

**Ṭ**  
Ṭabtuḳ Emre, 71

**T**  
**Turābī**, 36, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55,  
64, 65, 93  
**Turābī Sultān**, 92

**Y**  
**Yesārī Baba**, 42  
Yezīd, 69  
**Yūnus**, 32, 90  
**Yūnus Emre**, 70, 71, 79  
Yūsuf, 66

**Z**  
Zekeriyā, 70

## TIPKIBASIM



وفات شيخ عاليشان و قطب قطاب  
 زمان الشيخ شعبان افندي  
 القسطلون قدس الله سره المتين  
 وروح الله روحه الامين  
 سنة ١٨ في ذا

بسم الله الرحمن الرحيم  
 الحمد لله الذي هدانا لهذا  
 ما كنا لنهتدي لولا ان هدانا الله  
 والحمد لله رب العالمين  
 اللهم صل على محمد وآل محمد  
 الطيبين الطاهرين

تذکره بزرگوار

بدر بزرگوار بزرگوار  
 نوروز اول درت بزرگوار  
 کلمه درمناجا بایلیات  
 حلقه عبادت بایلیات  
 اول درت بکلام حقه  
 درمناجا کلام حقه  
 بزرگوار بزرگوار  
 طغور اتمام درمناجا

بسم الله الرحمن الرحيم  
 الحمد لله الذي هدانا لهذا  
 ما كنا لنهتدي لولا ان هدانا الله  
 والحمد لله رب العالمين

بسم الله الرحمن الرحيم  
 الحمد لله الذي هدانا لهذا  
 ما كنا لنهتدي لولا ان هدانا الله  
 والحمد لله رب العالمين  
 اللهم صل على محمد وآل محمد  
 الطيبين الطاهرين  
 اللهم صل على محمد وآل محمد  
 الطيبين الطاهرين  
 اللهم صل على محمد وآل محمد  
 الطيبين الطاهرين

143  
 1976  
 A.3553

18 Temmuz 1978

Sel: Mehmet İnan Akın  
Mehmet İnan Akın  
Yakıt Kurumu Başkanlığı  
Konya

کویا قبل از آنکه با نام خود در دنیا  
یا بیخود جعفر موسی روح با آن  
منه جزایه شیخ اولم اولم ایجا  
یا بیخود جعفر جعفر اولم  
مرا آنم در وقت آیت اندک بر خند  
او صاف صبره ملا شیخ و  
او سوز سوز ملک ازین نوبت است  
عز من جعفر اولم با خطو را بر نیجه  
یا بیخود نظم اولم سجاد بی بی  
یا بیخود سوره کور بومالی  
فاندر شراب عشق اولم در شسته بقا

عشق

غزل احمد

کمال و بیخود ای بیخود و بیخود در دریا  
او کجند ملک فی وادی غم خانه در دریا  
صاحب سوزند دل در میان و بیخود در شوری  
هوا بیخود بیخود را با سوزند در دریا  
صاحب سوزند در این سوز و جفا  
همه عشقند بی بی بی بی بی بی بی بی بی بی  
شراب و صفتی از آن بیخود عشاق و سفا  
کبر سجاد کجند عجب ستاندر دریا

سپید و سفید و بیخود و بیخود  
دل احمد بیخود بیخود و بیخود دریا

عشق

2

بورغ

عاشق شورید و شورید اولم  
واجب خود سوزند صفتی اولم  
جانده از آن المسم سوزند  
مظنر از آن حق اولم  
بوشه و حدت شینا کف و غم  
خانقاه سوزند صفا اولم  
سوزند و سوزند شینا کف  
او در قضاعت ملکه سوزند اولم  
او در قضاعت ملکه سوزند اولم  
سوزند و سوزند شینا کف  
سوزند و سوزند شینا کف  
سوزند و سوزند شینا کف

عشق

بورغ

مقام ازین است افراجه به دردم  
شرف و کاف نوزده خلقت جفا بی بی بی بی  
صفا آیت سبوع الشافی الی بی بی تکمیل  
عشق بیخود علم الاسماک به دردم  
اوله کفیت سوزند افراستفانی اولم  
قضاعت ملکه شاه اولم شینا کف به دردم  
کلوه کفیت کور و سوزند قدیمه دره در لاسک  
سوزند و سوزند کور و سوزند قدیمه دره در لاسک  
سوزند و سوزند کور و سوزند قدیمه دره در لاسک  
سوزند و سوزند کور و سوزند قدیمه دره در لاسک  
سوزند و سوزند کور و سوزند قدیمه دره در لاسک

عشق



در درخت کوهی بویقه  
 قسوت عجیبه و الوزم بقالم  
 او میوه زرد در خلاصی او بویقه  
 گویایه کهنه قالده بقالم  
 تقصیر بقلوب در جنت  
 اوده جز ایدر جگوار بزانی  
 در من شکسته شیخ و پیر  
 نهایت انگیزه سالوده بقالم  
 برگرد و بیره هم رسد اولوده  
 گاه بست کواکبه با باده اولوده  
 جرات اهله ایاقه سده اولوده  
 ملاحت طبعی جالوده بقالم  
 ترا بجان ایند عالمه اوتم  
 شتر ایتم بوزه انجام سوزم  
 نوح از زودله هی ایلم کوزش  
 حقیق سوله الوزم بقالم  
 کوه کل سوزم اولور کریم اولور  
 قور بیه ایلم سینه سوزم  
 سوزم مفضل ایدر من جمل و لبرک  
 عتق ایلم آکر سینه سوزم  
 تکون کور ستر حاله کوزش  
 اخلاق کوزش حاله کوزش  
 بولور ستر ایلم حاله کوزش  
 بزه کل جعه قیام ایت سینه سوزم

3  
 کوه کل بوز قاجو سنده بوزه کل  
 روی رویه کتور ایلم بوزه کل  
 عتق و با سوزم خراسته بوزه کل  
 بویله مطا بقدر شیخ سوزم  
 نقطه واحد سوزم باده قاشو  
 با طوار و سوزم و سوزم باده قاشو  
 ایلم سوزم کل و سوزم باده قاشو  
 قوا و سوزم سوزم سوزم  
 سوزم  
 سوزم  
 بینه اولور کوزش بوزم  
 سوزم سوزم سوزم  
 الهه ایتم بوزه بوزم بوزم جانت اولور  
 کوز قوزم سوزم سوزم سوزم  
 قاندر و کوزش تغزیه آل عبا  
 ما عتق جاکر بوزم و قوزم  
 کوزش ایتم بوزه اغیار اولور حاله انا  
 سوزم کوزش باده سوزم سوزم  
 سوزم اولور سوزم تغزیه سوزم  
 کوزش باده سوزم سوزم سوزم  
 سوزم  
 قیلو قیلو سوزم قنا تغزیه  
 کوزش کوزش سوزم سوزم سوزم  
 کوزش باده سوزم سوزم سوزم  
 سوزم کوزش باده سوزم سوزم



سیاهی آل اولاد رسول الله اولاد  
 محل بر مناسبت بیلو در سیاه تو عاقل  
 کج  
 دیوانه مراکت  
 داو عالم اولاد صلیه بدره او مخ  
 تعجب ای کده کل نقطه منی عالم  
 راه روانه اولی بی حق صالم آلتها منزل  
 سولیک شاه فرهاد پیشی نما در سخن  
 نا فرا سز یوز عجزه اول استغنی نوح  
 یوری بر مرشد چو روانه ایزدیه خود رومی  
 هر چنگ رنگ و صلا کونتر افا جالی  
 بزده در غنچه عناد او صلیه مخف  
 مرانا طبع سخاوت این سید اهل دلا  
 ایله مزجه لود اولوغه شکی کلاش  
 کج  
 اجری  
 نقطه صدارت کز لود آرمه در  
 نور اشیا مقف کز لود آرمه در  
 هفت صلی صلیه کده تحقیق کورید  
 ای کوهل بجا سوا عظم کز لود آرمه در  
 صلیه کج هر فکله لغو صلیه سید بار  
 سله ماه محم کز لود آرمه در  
 کز طرف ایتدک دیدک بو حقیقت کورین  
 کعبه بیت المکرم کز لود آرمه در  
 تکیه عتق یوری اجری قلم با صلی واصل اول  
 هفت عالم معطف کز لود آرمه در  
 کج

نجدیه کوندری خرات بو عیانه  
 سنی شعله ایلیان صلا در صلیه  
 غزای سیاهی باب  
 نظره باری خوار در ریخته ایجا خود  
 اول صلی اولیا در ریخته ایجا خود  
 کز لود مراد انابوز جلاله ملکده هم  
 صلیه صلیه صلیه در ریخته ایجا خود  
 اول طر سز عجم دا عاری سول کبریا  
 اول علی الخوصفا در ریخته ایجا خود  
 یاکدی لغزیم خرم بهانک اقرب  
 خدیجه صیرالانار در ریخته ایجا خود  
 پشت بخت در شاه ولایت خرم  
 قاطره خیر انصار در ریخته ایجا خود  
 نور عین کله با اولاد شاه محترم  
 اول صلیه صلیه در ریخته ایجا خود  
 بز صا غریبک صلیه بلیه عارف کز لود  
 شاه حسیه کز لود در ریخته ایجا خود  
 خدمت نظره هر صلیه اولیغوز بر برینم  
 مقف صلیه صلیه در ریخته ایجا خود  
 بز مقف افا حمد او صلیه محمد با قوه  
 لود صلیه صلیه در ریخته ایجا خود  
 کلید اعد جاکانی بی قلم ایلیه  
 جعفر صلیه صلیه در ریخته ایجا خود  
 موسی کل ظلمه اهل ایچانک سرور  
 هم صلیه صلیه در ریخته ایجا خود  
 شاه تقوی با تقید مطوع سخن رضی  
 عسکری نور خدا در ریخته ایجا خود

ای سبای زارک اول مهری آل سول  
سجده می کرد و در سجده با جفا سخن

س

دیگر

زای ای کوکلو جودان حیوانه اعتبار ایتجا  
که کوه گل مرغی اوست هک در کاه کهنه سرا ایتجا  
کر که هر معلوم کنز محض ایتجا - ایتجا  
کر که سبک سبک کنه کنه کنه کنه با ایتجا  
دکل که فولد و کوهی فقر خیزی ایتجا  
کجوب نفسی هکزه کنه اغیار با - ایتجا

مرد عظمی و مرتضای حق اجداد عاق  
فیریم فاطمه خیر الانانک هفتجود عاق  
صیرت شاه حسنه بر الانانک هفتجود عاق  
هفتجود مفری نیر العیانک هفتجود عاق

ایضا

مرد با فرو جعفر دخی کاظم صا حق  
تقی و بانقی و عسکری صاحب لوا حق  
مرد مکرکه افز نامه تکلیک حق  
بکا بویله بیوردی صاحب کجا خدا حق

ایضا

دیندارانی ال ال حق و ستاد و راد مدد  
بکا بویله بیوردی صاحب لاکام مقدس  
دکل مشعل ایتجا منزل مقصود بر عود  
عنایت اولیغی هکزه از اتم عالم دین

ایضا

سبای بویلیغی زکی مرتضی خانی  
زبای بویلیغی که بویلیغی که بویلیغی  
از بویلیغی خانی و بویلیغی خانی  
بویلیغی که بویلیغی که بویلیغی که بویلیغی

ایضا

خون نقی  
خدا ظاهر ای غافل ایتجا حکم جلقده و دست  
خدا فیه اکتلیوبه ظاهر صا فیرین اولم هفتجود  
سجده صا کیم سجده سن بوکتریم عبید و هفتجود  
بوردونیه صا صا صا صا بوکتریم ایتجا

کجا تن می بویلیغی کوه کیم طوغه عالمه  
کر که عرف در بر تو اولم صا صا لیر لیر  
بوسندید بیلیدیه ایتجا ایتجا ایتجا  
طوقور سبک کوه صا فیرای غافل ایتجا

بیر بویلیغی ای نقی الای بر قلده با کشت  
قولای عبید بویلیغی ایتجا ایتجا ایتجا

س

دیگر

بویلیغی اول عبید کوه کوه قرانه عا شقد  
کیر جاده کوه کوه قیا کیر جاده عا شقد  
قرانه کوه کوه کوه کوه اول شعور و شقد  
بیا قیدیم عشو اجد اولوب برونه عا شقد

شراب عشور دوزکی ایچوبه میجانیه دلور  
قامت الیویوبه عقلیه نرستانه عا شقد  
بیا کیر بوته عشقی بوزانسه کاملده  
اولوب کوه کوه اول ایر اول کانه عا شقد

کیر سبکیم بها جود کانه بوزان اولوب  
نیز کیم اولوب کوه کوه کوه کوه کوه  
باشیه طوب الیویوبه نقی کوه کوه کوه  
کاملده صا اولوب کوه کوه کوه کوه کوه

ایضا

بودند

خانی برادر عشق کیم محبت بکند  
یا سب از انبوی سر خود بکند

بارۀ عشق این جا نغمه است ایله  
او زاری لایزاله ایله صحبت بکند

سعدی سینه بود ملکه کنز ایله  
خاتم حقا یقین بیخ و جوت بکند

سزا خضا محو ایله در عالمی کسرت  
یا بیخ ترها کوکل ملکنده خلع بکند

بیخ لاد در عشق اولاد و راهلا اقلع نل  
فی سبیل الله بجا کد باب رحمت بکند

نقشیا الفخر خدی جانی نور ایوش  
لامکانک مستیون تراوم رحمت بکند

کسب

کود لوله روی دلری کونیم نور مجلائی  
کوکل قانده طلیعه ستر در عالم اول بجلانی

جمالک قبله جانا سر کویک در قیلم  
اجانم دل جبار طوفان اور کلاه معقلی

بمورات جمالنده اوچ سده جمالی  
جکالی غیر صافه بود او کده خاسانی

ایلی کسبه کیم ایتر انا طقم شینی جانا  
بیلعدنی عرف سیه که سچیز دلدی اولی

بوشاک ما وار سنده خیر اولی بر نقشی  
قصه دعو ایر اند نه بیلعد بومعانی

2

بودند بیدار مفرغ معنوی

شد مزار حشر شکوه سواد بوشخانی  
جیقه بیولیم سمنه کیر بکوره بوالوری

اویم نوری حقیقت کفرع اولی وجود ایجه  
عروج انجکوری اصد کربنی روح سلطانی

ایام حشر لایزاله آخر با سه قود استخارده جویه  
کعبه بوکده طوطی حشر اولوت قلم بیت بو عیانی

کویون سزاوارا تکلم کلام ایتمک  
ایکی جانه بر تبه اولوقده بویشویه خلیفان

بند بکوکل در کولک اندک عشق شرف  
جکوشش فی معنوقه اولور اول مجله در قاف

ملاح مرسل بی صیغین بویای دهشت آباره  
کوکل عزم اسیر انده که جزب ایرضا آفت

خبر آل نوح اللولده ارقا و یلم قار سده  
کیزی بیلیک ناله بود سزنی پانی

اندک جیدی عقلده که کهر سدره دله جانا  
آجوبه بال برید کچوز قالور کویون بوا حانی

کها اول و انجا سه وار مود بود منزه  
که یوتد در قرب بعد انده نه صماندک سه بویون

فتح بجهان سیه ی زاهد اگر بو منهب باره  
که کفیه کلادک باره نه بیلدک سه بوا حانی

بترای نقشی انجو بوا اولدر کیم عقل اولدر  
قبولای سوزان اند حقیقتا کیم حانی

کسب

بیطیبی دهر در دره دوا بی ستم  
 حقه سی بر کهریم بویا سخالی ستم  
 قوی گشت زاید انوره اولمه طینت  
 ای فکله دورنه نول نوحی صفایا ستم  
 تقریه نولم نهایت عز جایه دوق  
 بی بقا شادی مسرت ما سواهی ستم  
 نوقایه عاقبتی عشق کهنه واعظ  
 مغلطه بود در وجودی حاجی ستم  
 کما عتق تقیر ریاده اونکه بر دیر زند  
 صوغی بی حاصل قبول اولمان دقای ستم  
 بی نظریا او جوی قدر نفوس صوته  
 نوره نونو در دکان تیر نواهی ستم  
 ق نوح بر لغو صرفه زانی بیس کا  
 بر بدون تنوید هیور جفا بی ستم  
 عجب  
 دیکه  
 همه بکا بگو کوریم بوم دیک کنه  
 وصلی حیال المیده جود اوخ دیک کنه  
 نسله کله کار المان کوجور آدیوانه  
 کونجکک عجب بری معصوم دیک کنه  
 اختتام کلمه بکلور بوجله لرینده  
 بیلور کلمه سولور کلمه خوجوم دیک کنه  
 هکیم که قرب اولور چهار نقشه عاکی  
 بو عقلت دریا سندر الوی جوم دیک کنه  
 بی بوره فرغته اولور یا خشمیم ج  
 یا طنده بر کله دیک کلمه دوی کنه  
 کور کنه بلع سوکتید برنج کس  
 طبع حیالینوب نیلور کلمه طبع دیک کنه

صوم سن او صوم کله صوم دیک کنه  
 عجب  
 دیکه  
 آه نیدم قوی کله اولر حاله کوریم  
 صوم ایروید دورنه دست دایم کوریم  
 احق آسوره کله قیدی فراموشی بلیم  
 صحنی قهری کهنه ایلی کوریم  
 ریشته طلح امده بیاهی قوریا ستم  
 والره خیرنده افلان اتوی کوریم  
 سده فرود در بو ضعیف جسم صاقله  
 اشکله بی نیا به قیلله دیوه کوریم  
 بیازم سرست ایروم کله کوریم  
 یا نیجه کلمه کور دی دنیا کوریم  
 بیلمم معنای آدیور خیر دار اولور  
 کیم کوریم کله بی کوریم  
 ای ترا بی عارفی بالله رویشم کوریم  
 دختری جبرله مقید اتید بر نازیم  
 عجب  
 دیکه  
 وارمیده عالمده آیا بوری مخونه کیم  
 بر صبا بی لیلای بیخونه کیم  
 والره کورنده قالیم طالع ناور دکل  
 نیلیم و صندنه ایبار اولم کیم  
 دیره مبادرم جک قانم کوریم  
 قطره قطره اشک سیلور کیم

نقطه حال سیاهک در روی شمشیر صاف  
 کوزه نیز بار ایستادم بر دوش و کوزه کج  
 در اصل تمام المود قالدیها اوقات گذار  
 نایب عمری کعبه روان آتکید بر کوه کعب  
 بود و جنسی ایلم با این هیاله بودم  
 که کوزه فریزه قالدی در تویها معده کعب  
 نایب نسبت قبلی نام دی تراب افزوده اولور  
 آتکید نظر ارب چهار سینه می قالدی کعب  
 عجب

دیگر

بار روی داد ایلم باره بوجوم قالدی  
 کعبه وایم ویروشم دلداره بوجوم قالدی  
 شکرم حیان کری باغ طوشه کعبه بوجوم  
 فکر قلدی کعبه بر باره بوجوم قالدی  
 جوجوم تیشته قلدی فلک قلدی قلدی  
 ایتمه قلدی معماره بوجوم قالدی  
 چشمه شفا قلدی قلدی بند اولم مکر  
 خنده فریب اولم شاره بوجوم قالدی  
 اولم بر روی اجرتی ویروشم ایلم  
 ایتمه کعبه دفتر کعبه بوجوم قالدی  
 کوشنی عربانده المده می بر واکدوب  
 منت ایتمه شول فلک مکافه بوجوم قالدی  
 هر چه منجینی الدی تراب کعبه  
 من فرشته سویلمه کفناه بوجوم قالدی  
 عجب

کوزدیکه طعم قیامت بی بر وایم  
 زاهد بر حاله دوندی و غمخوار نیامخ  
 بروقت بزنده می کعبه بوزد شود ایلم  
 سکون محنت با کفنه قلدی بوجوم  
 شمسوریه همی اولم کعبه بوزد  
 کوسه لرا اندر بوزد فریم ایلم بوجوم  
 تار زولفی در بوزد بر حساب ایلم  
 بر دزدان بوزد حاله کعبه بوجوم

بیتی بجز اینم کشته بود کعبه اولم  
 کوه صمد آکا کعبه البت بوجوم بوجوم  
 بیل آسنا رقیلمه کانه اولم صبیح شلم  
 مت خیزله ایتمه بر کل عفا بوجوم  
 قنده وایم زنده حافظ بونیا بوجوم  
 ای تراب شمشیر بوزد بوزد ایلم بوجوم  
 عجب

دیگر

اغیا لیله سه اولفت ایروپ به بقایم  
 شک آتسینه ای بری جانم بقایم  
 غمبسته قلمه ایلم ملاح فزاره  
 ساقی قدم بر ایلم ایتمه جفا بوجوم  
 ای عتوه فرشته ایتمه سنی دامه بوجوم  
 آغوشه اولم موی میانک صیقم بوجوم  
 تنهاره قیب ایلم ایلم بوجوم  
 ای غنچه دهانه به الکروله صیقم بوجوم

اول روی خرام عشق سده و پند تراجم  
در سینه اول و سیه احکام بر پوست طفاخ

~~عشق~~  
دیگر

کدر یکم دنیا میدرد بو بستم بر عالم میدرد  
صدا در ده اولی بو خسته یانم اقدم میدرد

کلیک کدر بر بونی بر آینه و کدر کور شمع  
بر کور البت بیقبول در رنج حکم میدرد

کدر کور صوم در زلزله کور درک بویلد  
جمده عالم خیر نه ایچ به بی کرم میدرد

ایفاده هم تو لوغ و جبهه الله نند  
بود معنی آینه سیرتک آرم میدرد

کور و نئی آقا و انضی جمده کزنی عالم جلد  
یا سحر طغی آخر کلمه خاتم میدرد

کلمه نکلده ایچ کور در کلمه صوتی حروف  
حرفی پایانه در یا بر نفس بدم میدرد

سختی فطالیم در انجا و سیه ایچ در اند  
بویلد مغالنه سوز تراجم ایچ کما الهم میدرد

~~عشق~~

دیگر  
عشق  
بر رویک بنده سیم زلف کندی ستم  
ز نور چشمم نرم جو کوی در عده غم  
هر غم ایچ خوب جامه کزیده هستم  
نیچ و اف جیفه ایچ نه اولدر بده غم  
در کما اولریم بیایم بودر اولدم کشف

سختی دارایه بوی ایچ کله کله تطویر  
در شلو و اویچ ایچ رضا سی تصیل  
کسور کشفه اوللام در بعضی عاشقیت جیل  
چاره جانانه دیکمه و بریم مک اولرای دیک  
نیز ایچ ایچ اول نسلکده غم

اول تعمیر و صوم عشقوزان سو قفله  
رخ انوار سیرتکده اولامه سو قفله  
علم هم سکو فیله نیکه سو قفله  
طاشی در اکهم اوقده سیرتک زوقفله  
نوله نیشور اویله بکره سه بیت الحزغ

خواجه دریا سیکایم سینه یچور غزلتد  
هفت و صله آنک فاضل خلعقد  
لا ادر موری بو کور داغ بر فغقد  
طلو و نیچیر جنفده دانه دولتد  
نه روانیم بنیانه جفا و ضعیف غم

واصلک از زوقیلوب و در شی غم رو کرم  
قطره قطره لو کیکله ابریه باره اشتم  
بیک دریا کجوانه ایچ فوجم غم  
عشور ستم سیم سیم سیم ایچ  
سجایک کله در طو تو ایچ بر کشف



دولت جاده علامه و ارم شیخ  
سید کاظم مشکین نکاح شیخ  
نخل بر رخ ترک لاله غلام شیخ  
بیل غنچه زره بیغ بر ارم شیخ  
دهلی قز خد غنچه سروک ستم

بوله با بکده فدا افسه ترا بی وایت  
طلب مقام سحر و تیزه خفا ریت  
کر میر زبزه پیداد هماره دلدار ریت  
ایده هم ترکه قلمون سر کوبید یا ریت  
نقد ره جو ابروی سوسه بکا خوسه و طلغ

عشقه  
دیگر

ایچوب جامی نزل حال بو کوره مستانغ وارد  
دهن عشقنده اول باره دلی سوزانغ وارد  
رخ کور غنچه بیلون کونا لاناغ وارد  
بوغ کیم بر لب خندنا ایچوبه کرایانغ وارد  
زیت ساد طاق لرورنده سگوانانغ وارد

قور لور سگری هجره ایله دیوانی در کاه  
وزیم صبر اولوبه انزوه محنت سلطنت چاکم  
قناعت کنزیم اولشور تجرد مملکت ساهم  
بتم تحت روانه قاج زشیرین سخله آتم  
کولک کیم دولتی عشقینه سلطه نانغ وارد

دصالح نشسته سیت بارالم کیم آهله زارم  
مهالک رویتیدر دله مست قیله اخلارم  
نراحت قیدیدر عالمه شیخی کیم فنکارم  
یومناشدن طبعیا سینه انسیز جتم فونیدارم  
صیای صورتی جانانه خیر نایم وارد

اوزک کولور فقره شی شوه آیزد مثال ایغه  
دوکوبه بارانگی فرسه زینه یا چال ایغه  
اقتض دریده ده خوناب دریا ره صید ایغه  
سنگ کوی شیخی ای بر اوز کده کیم حیلک ایغه  
هدای عشقده استک افغانانغ وارد

تراجم کوهلنی صفاق اینت سیلوریه زکدریم تقوادیم  
بلوغه نمونده در اول کیمی بلوریه زکدریم تقوادیم  
هلال قامت اولدم انجلوبه زکدریم تقوادیم  
فصوحی جام می رنگین قیلوبه زکدریم تقوادیم  
قورانا به روشنده بوکون ناراناغ وارد

بیک  
ای کوهلونا عاشقی شیداره بول  
بره زهاده شیره چنونه لیلاره بول  
صاحب اینت کله مقصودک ایزد نیاره بول  
کنت کنزک شیخی شیخ الیاساره بول  
نقط قدسه با شیره واقف اول اسیاره بول

خود آهسته و آری عموماً در کف کز لیدر  
 عجز عظیم احاطه آنچه بواژه کز لیدر  
 سواد در کف آنکه شریف زبان کز لیدر  
 شمره است بر آشیانه آشیانده کز لیدر  
 چار خفا صر هفتده نقشی اولاد املا در بول  
 گفت کواختر دهانک بند برین بایم سکوت  
 ماضی مستقیم ذکر ایلم شریف اولوت  
 غور روح اولی قوت روح اولاندر مثل صوت  
 قند بقصد شعله و اهد کاه هکولاجوت  
 قطره قابل بسید و اکنیک در یاده بول  
 فطر برید کورین آفا در انضی ماسوا  
 برضی عجز کید بر بوسم جاده صوت صمد  
 نظاهی با طنده و اکنیکه و اکنیکه ماعدا  
 صاطری ناظر ضداد در ابتداء انتها  
 فرهاد ان ایت بوزنی آرمی صفاده بول  
 کل تراخیه حقی ساق پیر جانه نیک  
 و عدم غمدهرها قیل قول دلی و لیل نیک  
 بکله عوبه بیپوده را هکول کوه کاتان نیک  
 است عمای در عضابه قیل قال ضانه نیک  
 نقطه علم لعن لاد قوی الاده بول  
 کوه

12  
 در بیانات  
 خلقه مرآت و زندان اولوی شرافت دور آهسته  
 بنی دور ایلمیک شول نجوم در شرف سوی ما هکول  
 بتور خلعتی جبهه به تجیز اولو پدراة و اهدله  
 سوال ایتم کذا ایت بوزنج تحت سیاه هکول  
 شواته بیفلا او غریبه بر ایلم و اشم  
 نه بر و صلید سادم کوه بکده اتحفه افکام  
 نگاهن موشی دور ایلم بر ایلمیک اغنیام  
 سوال ایتم کذا ایت بوزنج تحت سیاه هکول  
 نه حکمت انزها از طو ترنج بر اده خیرتر  
 بکاد و ایتیک دور ایت شراب جابم زلفتر  
 کوزلار مغانی به فقیه جود محنت  
 سوال ایتم کذا ایت بوزنج تحت سیاه هکول  
 رو کوه ایلمک و ایت اغلک قنده اولو که کارم بولم  
 شکله ایلمک در سیاه ایلمک بر قوام بولم  
 بیرونی سخن خفیه نازنیک کلغرازم بولم  
 سوال ایتم کذا ایت بوزنج تحت سیاه هکول  
 بنی شیده سوال ایلمک بوزنج حال اولوم  
 او صمانم با سخته جکوه به بی حال اولوم  
 ترا ایلمک و صلت کوزلک کوزلک بوزنج اولوم  
 سوال ایتم کذا ایت بوزنج تحت سیاه هکول  
 ۱۳۰

غزل حکیمانه

عاشق اول در زیند با نوبت یا قیلد همیشه  
ای معنی کس که در حاضرت آید شور و دنیا  
طوبه بر زیند جانانده انکاره جانم و برین  
ایرت منزل مقصود قیام کسب بقا

قلبه در تنم یا آن آیه غیا کدره  
کوریه کتبیته اول آینه در وجه بقا

یا آن کدره نه بر صا که صانعی در اول  
کوریه قیلد نظر کوریه مقدره ماعدا

بزم عتوا ایچ کوریه نظمی در بر حکم  
هر سوزک بر ورق حکمت کتبیته کس

عاشق  
دیگر غزل

نور و چو که صبیح قیلد علیا ایچ  
کعبه ریزد آن بوز در سحر لاف صفا ایچ

فایه قوسیده اول رفیع بیدم انکوری ای کجا  
ایک قاسم کدره شک محراب او و نا ایچ

ای صفاتک آینه انا هوشنا و نسبو  
اولی و ناله نور سجده از سر ایچ

چو عیان ایلیه با غلبه عقده بندیه  
طره کسب کدره عرقه الوتقی ایچ

یا آن زیند شیعی جیه زیند انشور  
لعل نابک جسور کور حوا ایچ

روضه مستکبره عا مقدره النعم  
جنت ایچ قاسم کدره طوبای ایچ

بزم جانانده بر حکم شوره می دورا ایچ  
سوی سزای جانانده کز دنیا و آخر ایچ

عاشق  
غزل دیگر

دوره کدره عینه بنیا نیک و بر سر کل غنچه  
بویضوب جانانده نیکه اول بار بوش

شوره ناز ایله بنوا نیک و بلیت روح  
نیرت در حقیقت طغ طرا ایچ کوی هب

کوریه اول ایچ بر طریقه عقده کدره  
عاشق ایچ جیبی قور ایچ اولم با ایچ

سودای ساقی کلچورن بیسی کلکون  
باشور و حلیتم بر یو ایچ مویک بنت غیب

حلیما مقدره کوریم قور صرف ایچ  
اولم اول با ایچ حلوته بوش لب لب

عاشق  
غزل دیگر

عاشق یو عالج اجام حکم کدره اناش  
چو کوریم کسبایت جیه نده طلال الحاف ایچ

عاشق صومنا ایچ بر ایچ مقدره ماعدا  
بوت ایچ کوریم مال و عیالده اناش

عاشق دردی عاشق در عماره حقو کور  
حاجت قول اولم قور حابه عا اولم غیاش

عاشق قیسی قیلد سیراب جام عشقه  
هر کجایکم یورده کی عشق ایچ اولم شوره ایچ

عشورا ایله ساج نطق استقامت  
موریلور را نچو بجا مگو ترا ایریه میراث  
عشور  
عنه دیر

عشور کریمه عشق ایچکه کون قدر کفر  
یوری بر تیدنجه ایریه دوندونوق

دوراه ایله دیر کله دیکو بیه عشق و کفر  
اکثری دیر ایله بر جیت اوله عشق سرف  
کوی کبر بوعه عشق و طبع نقیضی کعب  
دیکو بیه بوندی آل سیر کلیل برک  
اسورده باراجل روح فنا دره حما قیوب  
تیز فنا ایله کون پشته لمار برست

عشور خیر طایوب جملک او بیه یان ایریه کور  
بیضا حبه بنیه انوره دره اول بیر کعب

حما کون جالی شوب فنون مقصوده ایریه  
دیرک اول شاه جهان دره سینی سیر سو

عشور  
سوی طوره دره

طوبه عشق ارباب سوا کور یا سوا اوله کج  
مقام آتک جریه ایریه نقی کهوره کج  
فنا ای بر مقلی طوبت یا ایریه بر فنا اوله  
وجود علی الاسما فی بیل هیت ریاده کج

حقیقت بانیک مغان عشور اوله  
دغول ایچک دیر سیک بز جهمه شی ولاد کج

خیال نقی ایچمه لمره هیت سلطنت نوق  
لدای نقی کی مکرم طوریه به خوش جهان کج

بقایا الله یحکمه دیر سیک سوره اعطای  
حسد بجه و طوبه کبر طوبه کون کبر و فنا دره کج

عشور  
دیر سیک

کون جاملر اول انبیه حقیقت حشمتی خور  
بولوب بر تیک عرفانه جراح قلبیه نور سرف  
ایز منزل حقه نهی دست ای دل دا نا  
طوبه بر دانی جاناکه اول جانک بیشتر

کیروب میله عشور ایچ طوره ایست انی نطننده  
وجود خلقندیه اطل نه که اول جمله کازن  
حقا کیم بر کج فنون شرا بیه دست قدر سرف  
ایچوب اول باره ای جانک یزه زانک مخور

دلا بو ز شاعر او بیه نهم ایلیا نه اکل  
که کلکی سولیک و جباله یازده عینن مخور

عشور  
قندری طوری دره

عاشوب معشوقه در افشانی سولید  
صدا دره عشقه سیر قور یانی سولید  
یانوسب و صلته اولوب یا ایریه کهم  
فا طوبول ارباب خندان سولید

فانوار اوله کور ایشده دمام ره حقه  
لا یورک و قدر ایله عرفان سولید

آب کیروب اول دره بیانی ایچک درم  
نا بو دره میخانه ره مستانی سولید

توانا اوله کج حاکمی جوم صلیح جهانکه  
 و اموا اولوبه شهر بد جاننی سولدر  
 عهده  
 دیگر قضاوتی  
 کوزه لم خیره ضلوعه لایق  
 اولیجه که کی بر دیره لایق

نه و اولم تا بوع نفسی  
 وار ایکنه بر علم حقه موافق  
 کیمینه سیم و سکی قیلدر صواب  
 شکر صواب اول برده و بری کوا بق  
 صاختر اهل کیم بیخبر  
 واقفتر هر که و ابر حقایق

جانم جانانه ذرا قیومه هم  
 نیز اول عکله و فایده بی صانه

عشو اول بو غزلک شکاکه حکم  
 ه حق سخی کلدرک مطابقت

عده  
 ابتوی نفسیایه علمیه در سلطانه

مالک مملک بقا	منیر بود صفا
کوه کج حیا	معدنه کانه وفا
واقفتر خدا	را خلی بزج عدو
نعمه نور کج حیا	انور قول انما
مرشد کل کجا	یعنی تراجم بابا

جامع فخره صل	فضلینه نیز فضل
کاشف بر کجول	اقل و اقوی انزل
کفره که وارو کوزل	زاتیه اولمز بزل
قطب دگر لم بزل	فا حسیه عزوجل

ایضا

فعل محتنا - در  
 صبا حیه کر - در  
 برده صبا - در  
 انور انوار - در  
 مرشد کل کجا  
 اعظم و اکبر - در  
 تا خلق کفت - در  
 کعبه دیوار - در  
 حضرت خنکارد - در  
 یعنی تراجم بابا

شعبه که بریان ذمه	اصبیه نور صفات
استیدانه نجات	کاشف هر مشککات
دانت هم معجزات	کهر سده صلوات
مطلوبه خنده حیات	نور ابره اولماز سمات
مرشد کل کجا	یعنی تراجم بابا

اذک آخر قیوم	عالم علم علم
مظفر ضمه صبح	نقطه باء بسیم
کهر الفلام صبح	خلقت خلوه صبح
خلوق کمر نغم	ذکرت ایلر قدم
مرشد کل کجا	یعنی تراجم بابا

عده  
 نفسی وارک

کعبه و ای مرد حق	حقیه کینه زهی کور
اکله وجود مطلق	مطلوب اولاد است هم کور
اید نظر عالمه	تاره سینه بود مه
حجه قیلر بیک	انور الله کور

جهود وجود ایچینه	قند بعد ایچینه
کهریم وجود ایچینه	حضرت الله کور
بزم و صبا له صلوات	مسره کاله ابراه
مصلودر حکم ابره	یوسف اولوبه جلال کور

برینک ایچینه کھوت	سویا یی بر اولوی عفت
دین کا کتا تین	شعلی اظنحا ما اھی کور
عشق ای بر رتہ دلین	سد بو جانہ بیلین
بکله حقیقت کھوت	عرتہ جیقا اھی کور
عکوت آشفہ مہ	ایامہ کل قیل و قالک
استرایک سیکل	مرتبہ آکا اھی کور

عشق  
نصواری

برکتی خلقندہ کرم ماہ اولہ  
عشو حقیقتہ پیویر اولہ

اعقاد او یخز نارہ سوزینہ	مط بو دکلمہ سوزی اورینہ
ہیج بر آہ منافقہ شکریوزینہ	یا ققمہ جا عک کور قبول ایخز
زادہ رکھ پر شکر ضرور	عاشق طالع و بزم دیار در
کلزار کجبت کھورم پر بار در	اکا خزار ایریز کور قبول ایخز
مؤمنانہ قلیندہ اور کتینہ	چراک انفسیوہ ایک سنبہ
اولہ بر صاف کھول دی آہ تیک	کلمیا زتہ جم تونہ قبول ایخز

عشق  
قلندار علی رتہ

سورہ علم بر دیک کج سعید احمد  
لحم اسم سخای تونزل بلار بر رتہ

صعقہ یوزینہ باز سرانک حامد قدرت  
هفتہ خط ایہ قاتخو کا کابہ محمد

کجوب جویا بہ آفت نور انبیا خلق  
دنیارہ و عقبارہ یونوز کما مانند  
عاشق قلمین قیامتہ انگندہ ہیبت  
انجود بو ہنر کما مسلم خود دلخندہ

16  
عشو یی کوفتا - اولہ بر رتہ و صا  
زلقہ - نیک کرانہ حلقی - قیلو بہ بندہ

عشق

صعقہ عم لیبوہ اصفاہ کرک جھوکی  
سزا عظم لالہ الایہ کرک جھوکی

عکول الاسحا دکلی شفقہ آرمہ در  
اسم احمد کتہ ولایضناہ کرک جھوکی

آتم میدہ طفلک بولری حیات جاویدہ  
نقوہ روح القووی عیب کرک جھوکی

حامد نغمہ شمعنا و سحریت ال زاهد  
لوح تقدیر انزل معنای کرک جھوکی

چشم عبرتک نظر قیل عارف و نا ایسک  
کلمی صوہ عشقا اشیاہ کرک جھوکی

عشق  
دیلا

دو تونوز قور قیامت مطلق در سو دیکم  
جندک از علی لوتفی در سو دیکم

بندہ سیم ادبہ لک شہیدانک قرانیم  
باہ باہ قلب جیم مجتبا و سو دیکم

نقطہ نوہ نوہ نوہ عیب کرک  
چشم بر صوہ شہری کرک لیلہ صولج

روشنہ رضوانی تربیت المیابہ اولک زامیانک  
براندک مشتاقیم نیرہ اصبا و سو دیکم

وتمت بحمد الله  
اول اعلم باقر لطف عطا در سوره  
نامه جهی از کلام فکری در کتب معجزه  
جعفر جعفری علم در سوره سوره

حافظان که هر یک در سوره کمال  
توره جانم در سوره سوره سوره  
شاه تقی و باقی در سوره تا جلد پنجم  
پیشین سوره سوره سوره

حاجه معلوم با کتب جاکرم تا اید  
عشق سوره سوره سوره سوره

سیف

کرم کرم سوره سوره کامل در کلام  
کلمه سوره سوره سوره سوره  
سوره سوره سوره سوره سوره  
عشق سوره سوره سوره سوره

تا از سوره سوره سوره سوره  
سوره سوره سوره سوره سوره

سوره سوره سوره سوره سوره  
سوره سوره سوره سوره سوره

سوره سوره سوره سوره سوره  
سوره سوره سوره سوره سوره

سوره

پیشین سوره

اول سوره سوره سوره سوره  
سوره سوره سوره سوره سوره

سوره سوره سوره سوره سوره  
سوره سوره سوره سوره سوره

سوره سوره سوره سوره سوره  
سوره سوره سوره سوره سوره

سوره سوره سوره سوره سوره  
سوره سوره سوره سوره سوره

سوره سوره سوره سوره سوره  
سوره سوره سوره سوره سوره

سوره

نقش

سوره سوره سوره سوره سوره

سوره سوره سوره سوره سوره

سوره سوره سوره سوره سوره  
سوره سوره سوره سوره سوره

سوره سوره سوره سوره سوره

سوره سوره سوره سوره سوره

سوره سوره سوره سوره سوره  
سوره سوره سوره سوره سوره

سوره سوره سوره سوره سوره  
سوره سوره سوره سوره سوره

سوره سوره سوره سوره سوره

سوره سوره سوره سوره سوره  
سوره سوره سوره سوره سوره

سوره

دیکو

دانه طوطی خازنه اول بر لبه ایچین کانه ایوم  
کله بانه عازدی فرخ زلف برینوا نه ایوم

نجیدک یلا مقصود جملات ایسی و چین  
کله سردی جیانه جلدی بیه جانه ایوم

برینوا کینجی ایوم بر اول کله آغدا  
عاشقی تیره الیک جانده ویریکه جانانه ایوم

آنتی عشقده انزله تازه نشه باره لر  
منی اکا کله حوسه کج بقانه ایوم

عده حکمت بر قدرت ارجقدر هر نه نور  
نخن عالم و طغی به هم اینف قرا آیدوم

ناغور داک ایچنده حضرت اراکلی  
یا قویوب کله تا اول اول آنتی سفارده ایوم

بیطی جیوبه اول ایچنده اهل احمیل  
یرا جیوبه کوه کله یوزنده هم اینف قریانه ایوم

نقشیا اوله جان سفده کوردی قدرت ویرینی  
او قویوب می کور سیدم و ایلو جیرانه ایوم

عصق

دیکو

اونزده حوریه مقدره ایز قدر  
صفا نطق ایلیانه و لور روز قدر

تجین بکایه اش حطی کج  
ایشیده حنکیم انزله قول قدر

18

مجددک المصیوب حکم ایچین ایت  
کله کله یقین سنوره ایرا قدر

قیوب الخی واروب غیر لی حوره  
نجیله ورسدک بو باطله بو حور

انکیده نقش جانده ویریکه یولنده  
ایریشنه نزن لور اول کیم دور قدر

عصق

دیکو  
کوه لیرده روی و لورای باکی کونم نوری تجلدی  
کوه کله قانه اغاسی با ستر و معادن اول تجلدی

جماله قیدورده جانای کویبه ویریکه قیدیه  
انکیده دل طوفان ایلر اورده کجه معقدی

بو کوهده میرات جماله نوره اولکم سیر و جمالی ایلر  
جکرا ل غیری حاله قدر اول ندر اوزده عاشقی

او کیم هر شیده فله ایچن انا لوم شینی جانا  
نر بیله اول عرف شیده که سچور لورده اولدی

بو سزک ماوراسنوره خبردا اولمیا نه نقشی  
توقدی رعد ایلر اندر بیله بو معنای

عصق

دیکو  
ایا سه حنکیم سنوره بو کشفنا می ده کانه سوزید  
دیاز کلب اولور غنصر یا خفود کج زیبا سوزید

سنی اول کجا یلورده کله وار بیه قهله یونجه معولا  
عنا صرود کویوب بر طوره یونزنده بر جماله سوزید



در کتب باری تصفیه عرفان المکرم در سینه  
 و کلمه صوفی عا شکر او نور با نور سوره  
 کند بر روی صفت کند نطق اینه در  
 او ز کلام او گوید غایت او ز کلام او که کلام سوره  
 حیال ظن نیز غیره کورینا بر هیوه شده ::  
 در کلمه نطق اینه صورت در سوره دوره سوره  
 سقا هم به نام غریبه ایمن عا شکر ای نقشی  
 اینه مشوقینه انزه مکانه لا مکانه سوره

اشاک بابا

ویرد عا سازه یا به حاکم کهنه سوره  
 تیر به کانی سیاه اول صوفی اهل سیاه  
 قره خطی جفا کرمه قیله عا شکرین ::  
 سینه عا قه طوفی نای ابرور سیاه  
 عرصه قلم برین کول بوزغی قره  
 ویرد باغی قره کول کول نیشی قره  
 نو شکله رفیقه دره کله و دغی قره  
 بده اوستونه تانه خطی کولبور سیاه  
 حاکم صوفی نجومی اغزنده دره نای بیاض  
 ویرد خندانی بیاض کما خور کرامانی بیاض  
 نای کرامانی بیاض اول صوفی کرامانی بیاض  
 کتب مفسده بروشه حال کیسور سیاه  
 قیون نظرات ساری روح آل دیبانی آل ::  
 زندک آل سحابی آل دستنه هم کول نای آل  
 هر روزانه سینه سالی آل کرم نای آل  
 کند بوسه التمه عجمه و کرم بوسه سیاه

تفسیر غریبه

در کلام باری بود بقیه صوفی ناله ابرور غریبه  
 هیچ بر غایت ابرور چشم تنیده غریبه  
 هم درم بود دغی آنکی شوه سوره غریبه  
 بخوبی قدر بولنوی کده سوره غریبه  
 برین نام بود بخ جود جاکرم غریبه  
 با جبر بولنوی کده سوره غریبه

بغایت ابرور کلامه فریاد اینه  
 کجه تفریکه کلامه اینه  
 در کلام طبع لغت ابرور اینه  
 در نای کلام بولنوی کده اینه  
 ایضا

آه ای کلامه حاکم برین بوقه  
 کند نطقنا بر حال ابرور بوقه  
 کور با شکر بود بر بار ابرور که عالم بوقه  
 در کلام ابرور کلامه بوقه ::  
 ایضا

مردای صوفی خود ابرور بجهه سوره  
 ایشی کلامه با خور دی بوجاهه سوره  
 سنی از ابرور ابرور بجهه سوره  
 یا کلامه سوره در کلامه کلامه بوجاهه سوره  
 ایضا

ای ابرور کلامه ابرور عالی در نای سوره  
 بر بوره سنی کلامه سینه ابرور بجهه سوره  
 کلامه ابرور سینه سوره کلامه بجهه سوره  
 قالمه کلامه کلامه بجهه سوره

برین نام بود بخ جود جاکرم غریبه  
 با جبر بولنوی کده سوره غریبه

بادشاه الله انور خداوند بگیا  
 کور از شیوه طغی و ندر بگیا  
 عالم لاسخا و آرد کبریا ندر بگیا  
 منزله نام دولت قول کفایت ندر بگیا  
 این تزیین بخت کلماتی ندر بگیا  
 ۲  
 هفتی بخت است مغز ایما ندر بگیا  
 نوسا بیرون ز کوه آینه ندر بگیا  
 روزه در روستا صلوات اول بوی لایم  
 کفره جنای عدنی خار حلقه خالیم  
 منزل خود صریضی رخسار ندر بگیا  
 ۳  
 خلق سز صفای ذمه اشرف سعید  
 ناست اندر صنی اشیا حق قرآن مجید  
 نشسته آنتی قرا اولوی رضایت کرم  
 عیون سادانه عشق اولی هجرت نادر  
 لطف بخت ای کعب صبر کربلا ندر بگیا  
 ۴  
 برکتی ندر مغز پادشاه عالم  
 آن اولاد سولع انبی چنین خاتم  
 نایم حق تران ایرود جلاله الامم  
 آردی قریب کوه شده اگر ارض هم  
 بول استدر علی نیله اعدا ندر بگیا  
 ۵  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۶  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۷  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۸  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۹  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۱۰  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۱۱  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۱۲  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۱۳  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۱۴  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۱۵  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۱۶  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۱۷  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۱۸  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۱۹  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۲۰  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۲۱  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۲۲  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۲۳  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۲۴  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۲۵  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۲۶  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۲۷  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۲۸  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۲۹  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۳۰  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۳۱  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۳۲  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۳۳  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۳۴  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۳۵  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۳۶  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۳۷  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۳۸  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۳۹  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۴۰  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۴۱  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۴۲  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۴۳  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۴۴  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۴۵  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۴۶  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۴۷  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۴۸  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۴۹  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۵۰  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۵۱  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۵۲  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۵۳  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۵۴  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۵۵  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۵۶  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۵۷  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۵۸  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۵۹  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۶۰  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۶۱  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۶۲  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۶۳  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۶۴  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۶۵  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۶۶  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۶۷  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۶۸  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۶۹  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۷۰  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۷۱  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۷۲  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۷۳  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۷۴  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۷۵  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۷۶  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۷۷  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۷۸  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۷۹  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۸۰  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۸۱  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۸۲  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۸۳  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۸۴  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۸۵  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۸۶  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۸۷  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۸۸  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۸۹  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۹۰  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۹۱  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۹۲  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۹۳  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۹۴  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۹۵  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۹۶  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۹۷  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۹۸  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۹۹  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا  
 ۱۰۰  
 در بختی عالم را کمال ندر بگیا

بشنه بر کو خلد کوان که آنک عشقی رفت  
 خلد عشقی مستور اول جلد و نه فانی  
 من رسلی نی صغیر بو جایه دهنت آبا که  
 کو خلد عزیز ایوب انده که جز به ایدر خلد انت  
 جزای بی عود الله بده کرنا وید قاریک  
 واری بیرون از هد بوزنی که نریه یانی  
 اندک چیریم عققلدر که هر کس سورد جان  
 آخوب بلای بریکم قانور کوزیز بوحسانی  
 کجا اول و الحاسنی واردم مولا منزه هر  
 که یوسف قرب بعید اندوه عشق سه نومیزد  
 قدم با صحر سید اعجاز اهد از نومزه هایه  
 که کفر اهد که یارک نه بلوک سی بواجانی  
 برای نفسی انجور بوا اولور که عقل اول در  
 قبول ایدر سوز که اندر حقیقت ای که مکانی  
 سطر - بونی ام  
 یا اللهی استلال استند بجا بود در انزه جویج او سیک  
 سیدکا طلوع بیدم اینم کناه نیلیم ندم سکای یار شاه  
 سنی اولدیم بی عود یازده سک طولورده سک عالی آوا که سک  
 کلدک بنم حقدیم کج ریدک طوغریه آریمن عاصی ایدک  
 هذره دیدک حقدره ایدک نه طرفه کتم ایدر ایدر سک  
 کدن آخوب با قدم بوزن ایدر یی رهوا هو طولورده سید بر ایدی

مجانیم خنده اولدم در بواج  
 نشنه ای کلدی مملکه نریه  
 سز قلم بیوی سنی اجمی قونم  
 قیل کی کبری سیاسنی بوج ریدو  
 قیل کی کبریده ادمی کبر  
 قولدک کبری بیار خیر خیر  
 بیسی که محکم اولم انزه اول  
 ایدک میزاد کنا هم لما حغه  
 میزاد کما یا قیسم بقیالی اول  
 سنی بهر سک صوب بیدر کجانی  
 جود کناه مولد کج و در ایدر  
 شری از ایند الکه خیر صوبه  
 سنی طلس قیدک خور بیدر  
 انتفا سک کجیمن اولدور و ب  
 بر اوج طوغریه بونی قیل کما  
 چونک رکوی بوزن سید کج زیاد  
 مصحیح مولدک بیدم بر که قاج  
 یا سوزنی کجی کلدک سک  
 او بوندک کسوب یا محتا جی قونم  
 کلدکنا هلدک سنی سنی سیج ریدو  
 یا اولدور یا قریلور یا او جیا  
 قلدی بود کج کج کج کج  
 کیم کیند و کج او سه طوغری بول  
 قلدی قیلک جی اوره آخغه  
 یا بیز کاهم یا نا جر عطا اول  
 نه ضرورت طایر سک اعلمی  
 هنر تکک انی بومو کجا ریدر  
 خیر صوبه ایدک رکلی خیر صوبه  
 حاست الله ستره ای برسا لانام  
 جود ایدر سک کوزیک طوغریه طوغریه  
 نه کلدک ای کجی ذول کلا  
 سنی بیلور سک آشکاره و نه یاد  
 عجم



دیوار معنی الدوم سلطانیه قریه الفریز

آینه کوه سنگ عقیقه روز	صویر قایمیل اسرار شیار
اوشونیک کله آتسه جون	صو صیانا صوره ایچو رتیار
کوی هنرور بولهنز اونز کهنز	بولهنزه استار اولور کمال
اولاره کیم کمال اسناد ویرید	نیچر فلانزه بانه قورید
بکاشنده صواریسک اونزی	قورق آصفی بزی دکله سونزی
اوزومک اونز هانی سولیم سیه	سونزی کاشکار ایلیه جن
باستمد دور اولور ووسور ایچو	سوزا اوزده سولیم ایلیه پایانی هریم
وصف حالیم سولیم اکلایه	چانه قولاغیله ایستوریم بکله یز
زویه یچ سونزی بیکم عاقله	سر سیه مست اولمه لایعقله
سوزا اکلایه ایچینه قالدور	یرره القنده هجابنده قالدور
بامو کیور بیلوره صویر زونجی	دیز بیز او تویر کوز زونجی
یونزه کیم حاله کوره ده بامیه	استور کیم کسوف سنده بولیمیه
اقی سین سرعایسین یاوی قیله	یلور دعویه بیله رعدا قیله
وصف حالیم سولیم بر قاق کلام	حضر بنی حیدر بیه نیلیج
بوسوزک رزید اکلایه جابم اولور	هم وچورک شریه سلطان اولور
پور موزی نی یلسوه جاهه نادور	که عقیقه دار آرمه بونده وار
عشق هجر ایوبه صحبت پور سین	که نضال فقه سنده قور اولور
سن کشک کنی رزک اکلایسین	بوسبقده نیچو حکم طوبه سین

نیچر بوز فطنت ایچنده هزار رطوبه اولور حال وار داوا ایچنده  
اشیت باشه تک ودا الله طبعیت حقنه بیکه حالنده

زاکریک زنجیرین نه حاصلک	زیادک زبوعوردن قانی مشعلک
زقازنک نه عملک عملک	نور بوچخت ایچنده بی کمالک
سوزه سنی نیک نیک بولور	ایوبه سنی سنی سنده بولور
ییلورسک اولور ایچ سینه	بولور کتور دولتی سقاره
ایساقی قیله ایچ عورق	بالقنده کی یونز اولور دره سوره
قورم ایدرک طفا یه زنگ کلاهی	اولور کز بیک عالمی دره باره
قورم قیله ایچ عورق نوزک	برکدرک کله نه آخی قاره
سیرا یترک مخالفی حقیق	عزیمه کرسو آفاق تر یا یچ
بست کشت سیدو قوشیه یلین	فضل مقدنه نوزک قیله بوجور
فاتیحه نیچره یاری بر عروض کلمک	عارف کلم بز تقیرات بوره
جوان اولور بیک قامت اولور نوزک	کیو ایندی کیم قالدور بوا تر اچ
دیل بر وارر طوطیه قایمان	اونی بیلی قایدک بوا آواره

معنی الدینک پورر مقدنه نصیب  
حق سولیم بوز مدرا ایچ

تکلمه اندک بر طبع و بر خطیر  
 ایستاده زان کلمه که تسویه غبار  
 سوی ملک کوی بر یونان التورن  
 سوی ملک سوی ملک معتبر  
 انبار کاوی ایچوره طوغا کوشه  
 جا هلم تارانه ایچوره تیغ تیر  
 مورعنه چکینور طولاب  
 هم آنک کلکزه در نیرک نیر  
 در پیشه در ویت  
 محی الدینک حرقه شی شای غبار

دیگر

کوی طایبه کله بونه دیکله  
 بوز سوز در نه بیانه آنکله  
 اگر کجک نشانی صورتیک  
 بیوی قیدب طوغی وریکله  
 اگر کجک نشانی صورتیک  
 یا لغو طوغا رویه آرم طوغا مقده  
 اگر کجک نشانی صورتیک  
 نصیبی او کوروی کول او کور  
 اگر کجک نشانی صورتیک  
 دنیا ناک جیفه سنده ان بوقده  
 اگر کجک نشانی صورتیک  
 کیر و پیر هر کجوری بوقده  
 اگر کجک نشانی صورتیک  
 در و به بر بریم قوغده  
 اگر کجک نشانی صورتیک  
 اوزور مسکله باغاقده

اگر محی الدینک حالتی صورتیک  
 ایشتی کنه هین آکوی باغاقده

دیگر

هر کجک بونزه بر استکوار  
 اندر یاغنه جیور کستانی وار  
 اده مست و هی در شی شی صنده  
 اریک هزاره برده مستاقی

ایشانک او ایچور باغیدر  
 حیوانک بونزه ایچور کور  
 محی الدینک خرقه محی و نه باره و نه  
 بدک بقمه نینه نیرده استکوار

حقیق

هولکه ارقم سنده بوی وار  
 باجیت آنک حقیق انده حقی وار  
 هر کجک ارقم سنده بوی وار  
 باجی بوقده آنک کده باکی وار  
 اندک هر سوزی بر قلیجدر  
 یا کی کزلیک نینسندزه اوقده وار  
 ای شکر شی آنک بقومنه  
 خندانک ایچنده محی الباقی وار  
 شویم خلق ایم اول مؤمنی و کل  
 عول کسک مؤمنی حقی وار  
 اولو یوب طوغا ایچوره غی خلاری  
 اصوره بند در ریاده جیور فانی وار  
 زاهدک صندنه قویا قیامت  
 او نیرد یاز ضعیفنده شکر وار  
 محی الدینک بر میخانه در و نه اولیک  
 ایچنی کلسور میانه اهل ساق

محی الدینک ابدان هزاره بونزه  
 بوقده استر اندر مستاقی وار

دیگر

عشق طاشوک زنی بوقده کیز  
 یاغنی قورن کور طوغه کیز  
 کای اهلک کمالیت انظر با ایت  
 صاحبی بله ایله یاغنه کیز  
 عاقدهک خلقی هینت قتالده  
 عین زاده آجیلده یاغنه کیز  
 جاهله کور کور انده ریغ او کور  
 اینه یکه برقع طاغنه کیز

اوسم وارر هکاه صورتی اولوم  
اورسی خد طبیعتی ویرج کیز  
کل علم ظلم قاتی با حقیقت اولوی  
دوئی نیزانه بر بکا آک کیز

خداچی بزگونی صانده  
کسور خدکی رقی جوخه کیز

حسنته وایغنه طیا خد  
آند وایغنی هکاه بوخم کیز

مچی آله نیک سوزاری بیلمنه  
آتم برده سویشانه قوره کیز

حجرت

دیگر

ی فکون صحتی جاننده اولور  
طریقته طاعتی قیز قیدوت  
طلب ایدن فکر بیلمنه  
بوتیم محمد سینه به اچیلور  
کلسور کوه اولور صلتی بولور  
کینجی بوزور کوه کوه بیلمنه

معده نغم اول کوه سینه اولور  
قوغا دوتور عالم طایره اولور

عاید صحتی مچی آله اول  
یله نور بیلمنه زنده اولور

حجرت

دیگر

دکله اوست و طلیق سینه بیلمنه  
موالین دره کله خور سینه بیلمنه  
نیم سوره واهی هر واهی سینه  
مؤمنده رعد قیلور آنجا سینه

عاشق قسیم دیولعیات بلدی بوز اولور  
نیم سوره صنی حسیه کله سینی بیلمنه

نیزه انصاریه هوا نام با قرصا دور سینه بیلمنه  
بکلیه ای بی کلاه بوز عدل سینی بیلمنه

بی قطع مع موی صنا نقی نقی خد خدا  
نفسه قیامه یغرا اهل اتی سینی بیلمنه  
عسکری ماری شیشه اول مع ولنی الله  
اولکانه سیفنده کاه لاف سینی بیلمنه

سالمی مجوری کورک اولیایره اورده  
بورلا طوفان طوفانر عهد خلاصه کاه ایشانه  
کونجی بورلا کاه نور بورلا سینی بیلمنه

خلق حکم صورت صانان ایلوین علت قنا  
قره بیدر بیلمنه اور کور فاشینی بیلمنه  
افیا بوز ایز عظم نفسیه با ایشانه  
مکرم یار کور سینه مرصا سینی بیلمنه

مچی آله صانان سوز سوزیه عاقتا  
سوزی بوز بریا مفلح سینی بیلمنه

حجرت

قلیبه یونی

جقصیم اریک وانه  
بوستانه اش قاصیده  
اندر بوزیم اولور  
دیزن بر سینه قدر ویک

کریجیم قویم قوه  
بونه دیویب صورت  
بوران ایدر قینا سوزیم  
باشم دیزیم اولور ویک

آوردن  
بایچ اصهار

بر سر نه قنارج  
حقیقتی رقی حکمت

بر سینک بر قاطک  
بدود و کل کر حکمت

بر کت اید کوشتم  
آئینه بعلومم

قاف طاعتی بر طانه  
اولیادک بولم دوستی

باله قواغ حقیقه  
لیلاک قوراد طوغورنه

یوننی بر سوز سولیمه  
ارند مجلسنده بود

مفرد

مفرد

صاروبه بجامه ایتمه  
کلسوره السوره بزنج

قور قاطلیه یوکلندم  
قالدی شعربه قاصد

صالحی دوروی بره  
بنده کوردم توینجی

ال سزایاغ الیوک  
کونیندوروی اونویک

شعبه اندیز بکها  
یوزه یازدی یونینج

نفت طوشتوسین بکله  
بافند سونک سونینجی

هجو بر سوزه بکزه من  
معنی کورم یونینج

مفرد

مفرد

قورمه دبلین اوگر خوند  
اول بزم عنقا فری

مفرد

تخم تراجه سطره

بر ویک نیده سیم بودف کنیدی ستم  
نیوم چشتم ترم جوهر رسی عده تم  
هجویم آتیه خوب جامه کرینه هستم  
بنده زخر جنوره ایچره نریاند سیه تم  
دردی اولر توچ لبتم بود اولسم تضم

سزی دارا بر تویری ایچر کلای تطویل  
در تسلیم واروب اید رضا سین قصیل  
کسورک تنغه اولانه والیفی عایت بیل  
جانم جانانه رابیمه دریمه اولمزای دل  
نوزای ایلیم اولم نسلکده ش بخرم

اورنغیریک وجود عشقون سوقند  
کجفا اولوشر تکله اولانه سوقند  
کسی هم کلو قیدشیه سوقند  
لمای در آکم او کیمیدک نو قنوشک  
نوله زینورا وینه بکزه سبیت المخرم

خواجه دیوار ایم سفید جود عز لقت  
اهو و صلک الیک فاضل خلعت  
لاله لیلی بوزر دفته بر خعت  
طوف نچیر جنود دائرة دولقت  
نروکیم نی انچه حقایق خنعت تم  
وصلک از نو قیلوب روزی بچی تم دوکرم  
قطره قطره دو کبلله ابریه بانه اترم  
بوی دریا که جیبانه ایچم خود چشم ترم  
عشور کشته سیم سید سرتک ایچم بزم  
بر صبا بزم که کوردله طو کورم سیر کلفم

دولت جبار علامه دارم منی سین  
 سین که کل مشکین نگار منی سین  
 نقل روح تنغ لانه غرام منی سین  
 بیدل غم زره یخ باغ بهار منی سین  
 دهنی قدر خلق غنچه دروی سمنغ

نور با بیکه فدا انسه ز آبی درین  
 طبعی تلمیح سو رویتنه خستین  
 گرمیور بزه بیاید لکهاره دلوار سین  
 ایه هم ترک نظری کوبک بای سین  
 نضر جور ایشو رسد بجا خورشید و طلوع

در روانه عیون با یا  
 باد بسم الله قرآنه انیم ابتدا  
 قاف و کورانی قبلم حرف واحده ارا  
 کما ف و طاره عین زنی اسدین کورم عیار  
 کنز لایقن کپولوم از دم قوت خدا

غیرتد اینی کما ف و طاره در تدم ففصو  
 یا و رال اولوم ایرونی اوج ای بی کره نوا  
 قوا یا و او بی هی به ارا ان ایلم  
 یا و نکه اولوم بجا اولدی حروف سجا  
 کما ف و حای غشی ایرونی که نری دنی که جیم هی  
 حکامات اولمغنا حروف مست برهده جدا  
 بی و نکه اولدی دینل عالم ملاک کورد  
 جیم و هی اولدی بیانه کعبه و صمل ضلا

26  
 نظر بسین کلام قوت صقوع عتیا  
 نطق یا کور ایر جانه صفا روم قدا  
 حقیق

جود اولوی آرز قوت الا ما و طبع بیدا  
 او قوتی کسج و بر برونه تمامت علیا لاسما  
 یوزنده صورتی رحمانی جویک کور موی کلاهر  
 سجوده کلاری سبط بریدی کز کل دینک مولدا

دینک بنی انشم علامه آرم خان سفید  
 قاف و کورانی اولدی قزلک مطا  
 اوقوا سما و کلای آرم خاکبیر ای طاب  
 دربار منی اولدی سین بر فیل سبط بر کبی سوا

طلسمانک بوزنی کنزین بولوا سین کوندک  
 مقالیر زمان آسمان آرم و حقا  
 بولار در قرنه رحمانه نطو حور زانی بو معینه  
 کجوب کرسی شادانه اولوبور در بهیم کوریا

کلا در عالم ترکیب زات قورته اول  
 کای صورت کله نطقید قیلدی عالمی حیا  
 کلا می کیلده جبار خلیقت  
 عیاره اولدی که آرمدر امین کنز لایقن  
 بیوردی کنت کنز آرمک ت نده جونتکم حقیق  
 بولدی کینج و اسما و سما اولدی هم اف  
 رسولک خلقن انزه اولدی سمواته  
 دیندی فرم حور ت نده بولاک انده اصلا



یافت روی احمد با اولی بوطوقه افتاد  
 بمورد فتح سجانه اولی قیام مرکز دنیا  
 اولویدر خانج و آنم سید خلقه هادک  
 بوزده استه اسزی حقی ای طالب مولد  
 عبور استه کربی ط افیده محققه بیل  
 کز ط سخوات اوزده بولوک جنت اعلا  
 عنا صریحه س اولور فی احسن صورت  
 کز ط رفح جفاکم اولور فاتح اف معنا  
 اوله ای اولی ط افر ابا استواسیده  
 اولور س ط حال و حالک بر صورت ابا  
 اوله ای ایله او جیوز القمه اولور شوره افتاد  
 اولور هم او جیوز القمه سقوله جمله اعضا  
 میند اولی بوارضی بجا سفیده اشانه  
 یوز اولی جمله سیا قالدی آذر منظر یکت  
 بیار این عرشیا کولده و مکانه شرینی جمله  
 خلقه بلا وجه آرمده کیم اولور نسجه کبرا  
 سوه کلام اولور کرم مشه کورت  
 ولکن صبحه و احمد در از قوت اولد  
 محمد  
 محمد

اوله ای ایله اولی بوطوقه افتاد  
 بمورد فتح سجانه اولی قیام مرکز دنیا  
 اولویدر خانج و آنم سید خلقه هادک  
 بوزده استه اسزی حقی ای طالب مولد  
 عبور استه کربی ط افیده محققه بیل  
 کز ط سخوات اوزده بولوک جنت اعلا  
 عنا صریحه س اولور فی احسن صورت  
 کز ط رفح جفاکم اولور فاتح اف معنا  
 اوله ای اولی ط افر ابا استواسیده  
 اولور س ط حال و حالک بر صورت ابا  
 اوله ای ایله او جیوز القمه اولور شوره افتاد  
 اولور هم او جیوز القمه سقوله جمله اعضا  
 میند اولی بوارضی بجا سفیده اشانه  
 یوز اولی جمله سیا قالدی آذر منظر یکت  
 بیار این عرشیا کولده و مکانه شرینی جمله  
 خلقه بلا وجه آرمده کیم اولور نسجه کبرا  
 سوه کلام اولور کرم مشه کورت  
 ولکن صبحه و احمد در از قوت اولد  
 محمد  
 محمد

28  
 این مقام اعلیٰ اولیاد شهبه در خلاصی  
 حکم بقدر بودیم ایام امام استقامت  
 و بدایت در دفع ضعیف آن همودری  
 احمد شیع اولیاد کاتاروند جزا  
 بایست بابت روی اما عاقله نرات باک  
 ایله بو حکم عرسى هسته راک حاجتین روا  
 دیکر  
 یوزک عرسى الیه قشک قوسین اوادنا  
 رها نکه کرسى اعظم کلامک حضرت مولانا  
 معز عرسى فرستک یوزنده جمله قشک اولوی  
 ره عرسى طایر جانانه لک عرسى  
 او قوروست و آنک عاقله نرات  
 کور بقیه کلام الله بیدیه شوم ایردانا  
 لبدک شول آب همودری سنک حافر فطیحه  
 بیک بیک بیلا و عدالت درنده ایله حیا  
 بیک طایر عرسى کز جننت عیا به اولوی  
 بیضا عرسى عرسى بیدیه بیدیه بی لکنت  
 قیا منده سنک شاه قیا منده قوروی عالمده  
 جانده همودری اولوی یا بیلدی که طایر عرسى

پیوه از حسرتیند - امام علی یقین  
 مظلم درشت شاه شهید که بک  
 حکم نیر اعدا در امیر دین  
 گفتند در یاه قیدک ای قوم بی حیا  
 اولیاد امام محمد باقر و فوج علم  
 چشمه معارف و در راه اصصیا  
 بودی امام جعفر ایم کن فکھانی نظام  
 انا و عشر طریقى تا ایله ارا  
 مدی کاظم اولوی روح علمه  
 عطا عاقله نرات و عرسى اولوی  
 غریبا سنده کور و سنای چشم  
 کل تراب پای علی معک الرحمتا  
 سنک تقی که علمه تقوا در بی نظیر  
 اولوی کل عرسى شهید اتقا  
 سنک امام علی نصیر - امین حق  
 کادری مؤمنان و مسلمان و مجتبا  
 قاتل مقام احمد مختار - کاشان  
 یعنی امام عرسى صاحب لورا  
 مری هدایتنا ایله کلامی شکر و حمد  
 باک اینک سنک و عرسى اجیلدی اعدا



قصیده در گناه احوال دنیا مباحی بکنایه  
 قدسی سره الحاکم  
 عقول ایرودن نه ملاحظت خلدن اکوان  
 بوانواعی قیوم سلج ذات انبیا  
 محرابی آت غلمه شاکر آرزو مودت  
 مفر از خدی آلال عشق و کم حیوانه  
 مذلت کو شیبین عا فده آرا مطاه ایتک  
 مقام سر رفعت دار ایرنده دوم نادانه  
 نه مانه اهل جهنم همی و بیار موافق  
 عبود روزگاری وفا اریای عرفانه  
 فکده و خواهی اوزده دورا یوری خود درود  
 مینا نه ابقا ایتک بزا نارسولانه  
 نه مکنه جگر دست فرعون سقردوم  
 بیلر آگاه اولاد احوال مکنه ابره عرانه  
 ایچیدر عیضا ظلم از او افترا رهم  
 کور عقرب ایتک عیب مجذبا که دامانه  
 با ستم کای سندا اهل شرع معیضه نکر  
 نه جور ایتک کور طغی شاه مردانه  
 جمیع آن دست بدوه دست اعدا در  
 پیش اولی صبر و پاک شوی در جمله عطش نه  
 با عدو خواهی اریای حقه جرف ناخیز  
 مساعد و ساید راجح فکده ای بنیانه

بیت

امش و مکرش رو فتنه در نگاه دنیا نیک  
 انشک و کمال دل و برسی بویده فغانه  
 تیرا ایلیه اریای و صوره کجیدر بوندر  
 خیلد ایتیدر بو فتنه شهره و شان  
 سوار روی سوار بیوفای یوف در سیم کور  
 شاد لغت تقریبه او قوس جرفی روانه  
 خله صاعه صوره استقامت استقل عتد  
 بندا اولی مکر و اعد جابر یعنی عصبانه  
 بیافت بوی بولنج ارم حق صبر ابراه  
 اطاعت بوی مکی شرعی که قول قرآنه  
 در تنوع اجدک باب حق ایتیدر مسود  
 خبر در سیم زر در کج بقا آراب ارجانه  
 ره حق قیوم باطل طریق اولیدر ساله  
 زکای فضیله ترجیح ایتد ربه و ایمانه  
 عیار راه خار و ذکر تو حیدر ریایره  
 طریق حق تطبیع ایتیدر آیت لغانه  
 بویانکی نجه نکر نجه صورتی قبول ایتک  
 کیرا التوبه ایچود خاشه درها جود تقوی الوانه  
 عاف شاه ایچده باری ایقار فدا اولد  
 هزاره لعنته اولد بویلم شاه بویلم عسوانه  
 پیشا ایلدی ناسه بود عوی انانیت  
 شاد لعنته مکی بوی دنیا ره برانته  
 مو فیو طال احوال بویوم سخن عیشده  
 مط بوقال اقوالی بویضیا دور روانه

کمال از در جام های و در عرای ریاسته  
 نه مانده در تری عصر نه نه او که عزمانه  
 ایدر بر صبریم تکلیف بیعت خلق سزای سر  
 علیه قدره میانداستنداره شیخ عثمانه  
 که بر احمای بر سدی خود بر صدر ارشاده  
 نگویا با بیزیر عقرب در نگاه سلیمان  
 معانی شاهبازی بود در فطرت الهی اصل  
 او قدری عاقبت روسیاه احق قرهای اسلانه  
 قفسیده غی دورای اولوی بیللاری عشق  
 غراب و زعفر طهوری شریایت بوکهاستانه  
 وی معارف عالم اولوی سجدی صدایم باطل  
 بلندی صافه و کازیه من فوج حقیر میانه  
 نود کله ساره دل اولی نه شیخ نام اولی  
 کتی با فوجیک ترک ایدویره اسکودوشمانه  
 بیجا پیر ایدت اولی سجدی مر عاقبت صود  
 از دم ایتموی مر دور اولی بو نیک سلطانه  
 ام کوی با هم کنگر در نگاه مولان عنار استیک  
 مطیع اولوی اولوی بو یار سرتی عاصی طعیانه  
 بیدر را خرافت و اسجدوا نهن بیللانه  
 ملائک زمره کایر کسجه هجرت سلطانه  
 بو صافی بر ملای و صنف نلیسیه نه چاهت کعب  
 کوشش در روشنا آگاه اولوی نوا المقدر اشعانه  
 خلدی قلبیه های در بوم اولی و عا اجماع  
 دعا سوز آخرتیه رب عا در قدر خندان

الهی سنده تقریر بر پیشانم ایدر اولی صوم  
 که با عشق بود صبی بودید تقریر بر پیشان  
 و سیا جانم سچ لفته کجا شده بعد اولی صوم  
 بودر عا هکی او کعب در زوری بودید صبح بچانه  
 بقدر سوره خانی خانی خانه دینی خرابی نه  
 کعب ای سینی بوزیدین خاطر مکتور برانه  
 یا شانه خوف فرها بودید بر صافه دل بر سوز  
 قفسیده ایدری در نگاه احوالی که ویرانه  
 کتبه الفقیر المحقر در کویه صیه ۱۸۱ در صفا  
 مقرر  
 نا اهل اولی در معارفی اهل  
 هر احمه بولونو ابو جهل  
 ولله الصفا  
 خلقم خدایم ندع عاقبتی خیر اولمان  
 کنوی بولمان ایس بر کونیه اولی اولی اولی بولونو

## ÖZGEÇMİŞ

### KİŞİSEL BİLGİLER

Adı ve Soyadı : Nagehan KIROĞLAN  
Doğum Tarihi : 07.09.1986  
Doğum Yeri : Adana  
Adres : Onur Mah. 45026 Sok. No:10 Seyhan/ADANA  
E-mail : nagehanalabucak@hotmail.com

### EĞİTİM

İlkokul : Şehit İlber GÜLBAY İlkokulu  
Ortaokul : Şakirpaşa Ortaokulu  
Lise : Şakirpaşa Lisesi  
Üniversite : Niğde Ömer Halisdemir Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü,  
Türk Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı

### YABANCI DİL

İngilizce : YÖK DİL: 58,75

